

**Frederi Mistral**

# **Lis Isclo d'or**



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

# Li Cansoun

## I

### Lou cant dóu soulèu

*A J. Rournaniho*

Grand soulèu de la Prouvènço,  
Gai coumpaire dóu mistrau,  
Tu qu'escoules la Durènço  
Coume un flot de vin de Crau,

Fai lusi toun blound calèu !  
Coucho l'oumbro emai li flèu !  
Lèu ! lèu ! lèu !  
Fai te vèire, bèu soulèu !

Ta flamado nous grasiho,  
E pamens, vèngue l'estiéu,  
Avignoun, Arle e Marsiho  
Te reçaupon coume un diéu !

Fai lusi toun blound calèu !  
Coucho l'oumbro emai li fléu !  
Lèu ! lèu ! lèu !  
Fai te vèire, bèu soulèu !

Pèr te vèire, li piboulo  
Sèmpe escalon que plus aut,  
E la pauro berigoulo  
Sort au pèd dóu panicaut.

Fai lusi toun blound calèu !  
Coucho l'oumbro emai li flèu !  
Lèu ! lèu ! lèu !  
Fai te vèire, bèu soulèu !

Lou soulèu, ami, coungreio  
Lou travai e li cansoun,

E l'amour de la patriò,  
E sa douço languisoun.

Fai lusi toun blound calèu !  
Coucho l'oumbro emai li flèu !  
Lèu ! lèu ! lèu !  
Fai te vèire, bèu soulèu !

Lou soulèu fai lume au mounde  
E lou tèn caud e sadou...  
Diéu nous garde que s'escounde,  
Car sarié la fin de tout !

Fai lusi toun blound calèu !  
Coucho l'oumbro emai li flèu !  
Lèu ! lèu ! lèu !  
Fai te vèire, bèu soulèu !

Jun 1861

## II

# Lou bastimen

*A Louis Jourdan, toulounen*

Lou bastimen vèn de Maiorco  
Emé d'arange un cargamen:  
An courouna de vèrdi torco  
L'aubre-mèstre dóu bastimen;  
Urousamen  
Vèn de Maiorco  
Lou bastimen.

Lou bastimen es de Marsiho,  
Un fin lahut bèn reüssi;  
La mar se courbo e tèn sesiho  
Davans soun bos qu'es benesi,  
Car, Dièu-merci !  
Es de Marsiho  
E benesi...

Es un marin qu'a fa fourtuno  
Lou capitani dóu veissèu:  
Counèis lis Indo uno pèr uno,  
Counèis la mar enai lou cèu;  
Es un aucèu  
Qu'a fa fourtuno  
Entre aigo e cèu.

Pèr touto escolo es esta mòssi;  
Mai a manja de broufounié.  
S'aubourè lèu entre li sòci,  
E Vengué mèstre timounié:  
Franc marinié,  
Es esta mòssi  
E timounié.

Èro brounza, mai poulit ome,  
Quand davalè dóu trepadou;  
Raubè la fiho d'un prudome,  
D'un vièi prudome pescadou:  
Au terradou  
Tournè bon ome,  
Bon pescadou.

Pièi de la doto de sa femo  
Un bèu lahut se bastiguè,  
Car di palangre emai di remo  
Lèu fuguè las, e partiguè.  
- Adiéu, diguè,  
Ma gènto femo ! —  
E; partiguè.

Lou laid carboun — de sa penello  
Mascaro pas lou viravòut:  
Emé tres velo blanquinello  
Fai de camin tant que n'en vòu:  
Dins li revòu  
Vai sa penello  
Coume Diéu vòu.

Lou bastimen sènt bon qu'embaumo,  
Tout flame-nòu calafata;  
Coume un grand pèis vesti d'escaumo,

Es trelusènt de tout cousta;  
Es bèn pinta,  
E sènt qu'embaumo  
De tout cousta.

Porto tres bònis ancoureto,  
Emé Sant Pèire sus la pro...  
Sant Pèire, mandas-ié d'aureto  
E gardas-lou contro li ro !  
Guidas lou cro  
De l'ancoureto  
Entre li ro !

An de pèis fres pèr lou divèndre,  
An tout lou pèis dóu toumple amar.  
En coustejant de-vers Port-Vèndre,  
Jiton lou gàngui dins la mar:  
Dilun, dimar,  
Dijòu divèndre,  
Pihon la mar

Vèndon la pesco au port de Ceto,  
E, lou vènt larg toujours regnant,  
Di louvidor e di peceto  
Croumpon lou vin de Frountignan.  
Argènt gagnant,  
Cargon à Ceto  
Lou Frountignan.

Dins la tubèio di cigaro,  
A Magalouno, au port de Bou  
Cargon de sau, de blad encaro  
E tout es plen de bout en bout:  
Pèr li nebout  
I'a de cigaro,  
E dóu bon bout.

Li porto-fais, gai cambarado,  
Li ribeiròu, franc Prouvençau  
Entre la vèire dins la rado,  
Davans la barco fan tres saut:  
- Zou ! à l'assaut,  
Gai cambarado !—  
E fan tres saut.

Lou bastimen vèn de Maiorco  
Eme d'arange un cargamen:  
An courouna de vèrdi torco  
L'aubre-méstre dóu bastimen:  
Urousamen,  
Vèn de Maiorco  
Lou bastimen.

5 de jun, 1859

### III

## L'Arlatenco

*A Bonaventuro Laurèns, carpentrassen*

Vous lou dirai, e lou creirés,  
La jouventuro de quau parle  
Éro uno rèino, car saubrés  
Qu'avié vint an e qu'éro d'Arle.  
La rescountrère un beu dilun  
Dins la palun:  
Es grand daumage  
Qu'ansin anèsse á la calour  
En acampant de jounc en flour  
Pèr li froumage.

- Ma bello amigo, alor ti gènt  
Volon peri ti frésqui gauto ?...  
Eh ! vèno eiça long dou sourgènt  
Ounte li sagno soun tant auto !  
- Moun bèl ami, terren uscla  
Porto bon bla:  
Ma capelino  
M'aparo proun dou mes d'avoust:  
De cerca l'oumbro es bon à vous  
E i cardelino.

Ma bello amigo, s'as lou cor  
Tendroun, as la paraulo duro:  
Vejan, poulido caro d'or,  
Sies Rouquetiero o de l'Auturo ?  
- Moun bèl ami, vous respoundrai:

Es bèn vrai,  
Siéu Arlatenco...  
Mai vous, segur, sias Martegau,  
Quauque pescaire de pougau

O bèn de tenco.

- Ma bello amigo, ensigno-me,  
Perqué sies d'Arle, ounte demores,  
Car moun amour en tu se met,  
D'aqui que more vo que mores !  
- Moun bèl ami, vènde de la;

Demore à la  
Porto de l'Aurc,  
Moun calignaire es un gardian,  
Jalous de iéu coume un gabian,

Pauro que pauro !

- Ma bello amigo, ivèr-estiéu  
De toun gardian résto amourouso,  
Car sies trop bravo, pèr que iéu  
Te vogue rèndre malurouso.  
- Avès resoun, car moun gardian,

Fe de Crestian !

L'autre diminche,  
M'afourtiguè que dins lou round  
Traucara de soun ficheiroun

Quau que me guinche !

12 de mai, 1858.

## IV

# Lou renegat

*A-n-Ansèume Ricard, proufessour de francès  
à l'Universita de Prague*

### I

Jan de Gounfaroun, pres pèr de coursàri,  
Dins li Janissàri  
Sèt an a servi:

Fau, encò di Turc, avè la coudeno  
Facho à la cadeno  
Emai au rouvi.

Béure l'alegrosso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso libérta.

Jan de Gounfaroun perdegùè paciènci,  
E de sa counsciènci  
Faguè bon marcat...

Ah ! perdounas-ie, Segnour adourable !  
Aquéu miserable  
Es un renegat !

Béure l'alegrosso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno



Manja de castagno  
Vau mai que l'amour sènso liberta

Jan de Gounfaroun lèu faguè fourtuno,  
Car la Miejo-Luno  
I fourban sourris;

E coupè de còu, belèu mai de milo.  
E brulè de vilo  
Coume un antecrist.

Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso liberta.

II

Dison qu'en estènt generau d'armado,  
La tèslo enramado  
Emé de lausié —

La fiho dou réi, poulido e courouso,  
E d'eu amourouso,  
Un jour ie disié .

« Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
E sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mens que l'amour sènso liberta.

“Ai dins moun jardin uno verdo teso:  
L'auro pounenteso  
Ié canto à l'entour,

L'aureto de mar, l'auro fresqueirouso,

Que di tuberouso  
Escampo l'oudour.

“ Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
E sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mens que l'amour sènso liberta.

“I'a, souto la teso, un banquet de mabre  
Contro un argelabre:  
Te i' espère aniue.

Iéu te mandarai moun vièi esclau negre:  
N'as que de lou segre  
En barrant lis iue.

“Béure l'alegresso  
Em,uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
E sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mens quo l'amour sènso liberta.”

III

Quau vous a pas di qu'estènt à l'espèro  
De l'ouro prouspèro  
Sus lou ribeirés,

Jan, d'un bastimen preste au descampage  
Entènd l'equipage  
Canta marsihés:

Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita:  
Mai sus la mountagno

manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso liberta.

Coume l'aigo gisclo ,à-n-un cop de remo,  
Un flot de lagremo  
Crèbo soun cor dur;

Lou despatria pènso á la patrio.  
E se desvario  
D'èstre emé li Turc

Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso liberta.

E sènns demanda quant vau ni quantcosto,  
Vitamen acosto  
Lou pichot lahut;

E laisso la bello à soun banc de mabre,  
Lou turban, lou sabre,  
E tout lou bahut.

Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso liberta.

Pièi, coume partié, dre sus la tartano:  
"Adiéu , ma sultano !  
Diguè lou fena;

As fa'n paradis de moun purgatòri,  
Mai, dóu languitòri,

Me fau enana.

« Béure l'alegresso  
Em'uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso liberta ! »

Car nosto Prouvènço es talamen bello  
Que se la rapello  
Tau que noun lou crèi:

Nous amoureux e nous descounsolo,  
Levant de cassolo  
Li fiho de rèi.

Bèure l'alegresso  
Em'uno mestresso  
Es de Mahoumet la felecita;  
Mai sus la mountagno  
Manja de castagno

Vau mai que l'amour sènso liberta.

2 d'avoust. 1863

V

## Lou porto-aigo

*A-n-Amadiéu Pichot, arlaten*

Èr: O pescator dell'onda

En Arle, au tèms di Fado,  
Flourissié  
La rèino Pounsirado,

Un rousié !  
L'empeiraire rouman

Ié vèn demanda sa man;  
Mai la bello en s'estremant  
Ié respond: Deman!

- O blanco estello d'Arle,  
Un moumen !  
Escoutas que vous parle  
Umblamen !  
Pèr un de vòsti rai  
Vous proumete bèn vrai  
Que ço que voudrés farai,  
O que mourirai.

- Eh ! bèn, diguè la rèino,  
Siéu à tu,  
E jure, malapèino !  
Ma vertu,  
Que tièuno siéu de-bon  
S'à travès Crau e Trebon  
De Vau-cluso sus un pont  
M'aduses la font.

Ravi de la demando,  
Éu s'envai,  
E tout-d'un-tèms coumando  
Lou travai:  
Cènt milo journadié,  
Terraïoun coume eigadié,  
Lèu se groupon i chantié,  
Paston lou mourtié.

Aturon vau e baisso  
Niuech e jour;  
Mau-grat lis antibaisso,  
Van toujours;  
Lou plan es bèn traça;  
Lou valat es enqueïssa,  
Betuma, cubert, caussa:  
L'aigo pòu passa.

Esvènton li mountiho,

Li touret;  
A travès dis Aupiho  
Tiron dre:  
L'espetaclous eigau,  
Lou porto-aigo sènso egau,  
Sus l'estang de Barbegau  
Marcho que fai gau.

En Arle enfin la Sorgo,  
O bonur !  
Un bèu matin desgorgo  
Si flot pur:  
Au toumbant clarinèu,  
En trepant coume d'agnèu,  
Tout un pople palinèu  
Béu à plen bournèu.

- Vaqui, bello princesso,  
Lou coundu:  
Sènso repaus ni cesso  
L'ai adu...  
Ai espera sèt an;  
E pèr querre l'Eridan  
Se n'en fau encaro autant,  
Reparte à l'istant.

- Merci , grand emperaire,  
Sias trop bon !  
Mai au sòu poudès traire  
Voste pont:  
l'a 'n pichot barralié  
Que iéu ame a la fouliè  
E que m'adus l'aigo au lie.  
Adiéu, cavalié !

Lou prince miserable  
Mouriguè;  
Lou porto-aigo amirable  
Periguè...  
Jouvènt, anas-ie plan  
Em'aquéli bèu semblant,  
Car la fe dóu femelan  
Passo gaire l'an.

7 de juliet, 1867

## VI

# LA TOURRE DE BARBENTANO

*Au barbentanen Louis Veray, estatuaire*

### I

L'Evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,  
A fa basti 'no tourre à Barbentano  
Qu'enràbio vènt de mar e tremountano  
E fai despoutenta l'Esprit dóu mau.  
Assegurado  
Sus lou roucas,  
Forto e carrado,  
Escounjurado,  
Porto au soulèu soun front bouscas:  
Memamen i fenèstro, dins lou cas  
Que vouguèsse lou Diable intra di vitro,  
A fa Mounsen Grimau grava sa mitro.

### II

L'Evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,  
A chausi pèr clavaire de sa tourre  
Un crestian d'autre-tèms, Jan-Jóusè Mourre,  
Que jamai de sa vido a dich un mau.  
Bèu sant Sauvaire,  
Tenès d'à ment  
Lou bon clavaire !  
Terrible afaire  
Vèn de lou metre en pensamen:  
Mourreto, sa chatouno, a 'n parlamen,  
Un parlamen d'amour que pòu l'adurre  
A l'infèr tout dubert, pèr pau que dure.

### III

“ L'Evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,  
De iéu que pensara, dis lou clavaire,  
S'apren que dins la niue vèngue un trevaire

A l'oumbro de sa tourre faire mau !  
Jan-Jóusè Mourre,  
Ai ! paure tu !  
Te faran courre,  
E de la tourre  
Perdras li clau e la vertu,  
E li flourin papau tant bèn batu !  
Estremas-vous amount, folo Mourreto:  
Vous empestelarai dins la tourreto. »

#### IV

« L'Evesque d'Avignoun Mounsen Grimau,  
Sa tourre a benesi, canto Mourreto;  
Car iéu, à miejo-niue, dins sa tourreto,  
Aurai moun calignaire... Ah ! pas pèr mau !  
Mounto lèu, mounto,  
Moun bèl ami !  
Alin tremounto  
La luno proumto,  
E lou clavaire es endourmi.  
Li roussignòu, avau, s'auson gemi...  
Vène, que, di merlet sus li dentello,  
Veiras à pèd cauquet dansa d'estello !

#### V

L'Evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,  
A leissa crèlsse un èurre à sa muraio,  
Un èurre brancaru: dintre li raio  
L'a jita d'escoundoun l'Esprit dóu mau.  
De branco en branco  
Volo un jouvènt;  
L'èurre s'escranco  
E s'espalanco;  
Sèmblo que rounflo un cop de vènt...  
Es l'Amour que d'assaut pren lou couvènt;  
E, plourié d'alabardo emai d'enclume,  
Mounto que mountaras: elo fai lume.

#### VI

“L'Evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,  
Tourre proun auto a fa, dis l'escalair.



Pèr tu, cènt cop plus aut iéu fendriéu l'aire,  
Bello, sèns que lou cor me fèsse mau ! »  
Vers sa tourtouro  
Que respond plan,  
Au mai s'aubouro,  
Mai s'enamouro  
Lou courajous e dous galant.  
Enfin béu un poutoun tout tremoulant...  
Ai ! Diéu ! entre si man peto uno broco,  
Lou calignaire toumbo sus la roco.

## VII

L'Evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,  
Dison que perdounè Jan-Jóusè Mourre;  
Mai d'avé benesi trop bèn sa tourre,  
Pietous dóu paure enfant, se vouguè mau.  
Iéu, de Mourreto  
Plagne lou sort :  
Car la paureto  
Dis amoureto  
Noun couneiguè rèn que la mort.  
Urous, éu d'un poutoun beguè soun cor;  
Elo, de miejo-niue quand dindo l'ouro,  
Encaro au tourrihoun s'entènd que plouro.

1862.

## VII

# LA RÈINO JANNO

*A William C. Bonaparte-Wyse*

Fiéu de Maiano,  
S'ère vengu dóu tèm  
De Dono Jano,  
Quand èro à soun printèm  
E soubeirano  
Coume èron autre-tèm,  
Sènso outro engano  
Que soun regard courous,

Auriéu, d'elo amourous,  
Trouva, iéu benurous,  
Tant fino cansouneto  
Que la bello Janeto  
M'aurié douna 'n mantèu  
Pèr parèisse i castèu.

Quand dins Averso,  
Di courtisan marrit  
La man perverso  
I'estranglè soun marit,  
De part diverso  
Contro elo mountè 'n crid  
Aut coume uno erso...  
Mai iéu, dins mi cansoun,  
Emé rimo e resoun  
Auriéu la trahisoun  
Talamen esclargido  
Que la Rèino aléugido  
M'aurié douna 'n chivau  
Pèr courre amount, avau.

Quand la Sereno  
Un jour pièi desbarquè  
Sus nosto areno  
E que trelusiguè,  
Bèuta sereno,  
E risènto abauquè  
Malan e reno:  
- "Oh ! i'auriéu di, Venus,  
A Naple tournes plus,  
Qu'empourtariés la lus,  
L'amour e la richesso ! »  
E m'aurié la princesso  
Douna lis esperoun,  
E titre de baroun.

Raubo pourpalo,  
Courouno d'or au front,  
A flour d'espalo  
Pourtant lou mantèu long,  
En court papalo  
Sus la Roco de Dom,  
Quand fièro e palo

Fè pièi de si malur  
Lou dedu clar e pur,  
Auriéu crida segur:  
“Vivo la Rèino Jano ! »  
E qu saup ? abelano,  
M’aurié sus si detoun  
Leissa faire un poutoun.

Alor, amado !  
Dins ta Prouvènço - leu  
Abramado,  
Auriéu mougu belèu  
Uno flamado,  
La flamo dóu soulèu,  
Contro l’armado  
Que te despouderè;  
E coume antan di Grè  
La terro s’enaure  
E d’eros fuguè pleno  
Pèr la bèuta d’Eleno,  
O Jano, ansin pèr tu  
Ferme aurian coumbatu !

Liegènt lou Mounge,  
Aquéu dis Isclo d’Or,  
Vaqui lou soungé  
Que fai souvènt moun cor.  
Dès fes sus voungé,  
Me sèmblo qu’an li mort  
Mens de vieiounge  
Que li vivènt d’encuei;  
Car dins tout soun ourguei  
Lou siècle mor d’enuèi;  
E sènso li chatouno  
Qu’à bèl èime nous douno  
Lou Benfatour divin,  
La joio prendrié fin.

Mai li pageso  
Entèndon gaire i vers,  
E li bourgeso  
Coumprenon de-travers.  
La lèi franceso  
A tout mes à l’envers:

Nòsti marqueso,  
Nòstis emperairis,  
Mau-grat gèu e tèms gris,  
Vuei rèston à Paris;  
E moun amo idoulatro  
Vers Jano o Cleoupatro,  
Fauto d'autre alimen,  
Trèvo amourousamen.

3 de janvié, 1868.

## II

# Pouèmo

## I

### **LOU TAMBOUR D'ARCOLO**

*A Moussu Saint-René Taillandier*

### **PROULOGUE**

“Anen, enfant de la patriò ! »  
Cantavon li bèu regimen:  
Prouvençau, Champagnou, e Bretoun, e Flamen,  
Souto li Tres Coulour, au pas, tóuti coutrò,  
Poussejavon terriblamen  
E marchavon contro l'Austrìo.

Eslùci fourmidable estrassant lou tèms sour !  
De la Franço li pople, aguènt de sa susour  
Trempa, qu mai, qu mens, li vigno dóu terraire,  
S'èron di: - Lou rasin es madur: isso, fraire !  
Au meme bouldou fasen bouie! Sara  
Lou vin nouvèu mai enere, e se counservara !—

E zóu lou flo ! que tout s'embrande !  
Zóu la vendémi à plen barrau !...  
Avien pièi a-de-rèng begu lou vin de Crau  
A la Coucourdo unenco, e pièi se dounant d'ande,  
Autour de l'Aubre liberau,  
Avien, ébri, dansa lou brande...

Or de vèire aquéu boui, de vèire aquéu desbord  
De moust, de nouvelun, de vido, d'estrabort,  
Li vesin alemand, li bevèire de biero,  
Emé si prince blound, passèron la ribiero...  
Mai pèr bouta dins l'ordre aquélis embria,  
Atrouvèron, se dis, proun de garbo à lia !

## II

### LA BATAIO

A l'armado italico  
I'a'n pichounet tambour  
Que pèr la Republico  
Boumbounejo d'amour.

Es un verme de terro  
Sourti de Cadenet;  
Mai aro van en guerro  
Li grand e li nanet.

Marchon dre coume d'iéli,  
Lou mounde es espanta,  
Lou mounde es tout contro éli,  
Mai an la liberta !

Brusisson li chamado;  
Li courpatas an fam...  
Armado contro armado  
A l'endavans se van.

Li ribiero, li colo  
Vènon li separa;  
Oh ! mai, lou pont d'Arcolo  
Vuei li reünira.

Pèr quatre couloubri  
Es defendu lou pont;  
Oh ! mai, dins li peitrino  
I' a 'n cor que ié respond.

Ai ! la proumiero tiero  
Que vòu passa lou riau  
Cabusso touto entiero  
Dins lou tron e l'uiiau...

La segoundo bregado  
Que sus lou pont parèis,  
Ai ! ai ! embrenigado  
I mort vèn faire crèis.

Trelusènt, Bonaparte  
Aganto lou drapèu:  
- Lou pont, dis, fau que parte !  
E l'espaso au capèu:

- Granadié, zóu ! - Abaisson  
La tèssto li plus fort,  
E, sournaru, se laisson  
Escarni pèr lou sort.

Adounc, François erouico,  
Ti fiéu vuei calaran,  
Ti fiéu, o Republico,  
Espaime di tiran !

Noun ! un enfant de troupe  
Perdu dins lou coumbour,  
Un enfant, vès, se groupe,  
Ardènt, à soun tambour;

Esglaria, l'amo en fèsto,  
Baiènt, batènt lou rau,  
Cour se metre à la tèsto  
Davans lou generau...

Noun es qu'uno bouscarlo,  
Pauret ! mai soun tambour  
Terrible parlo, e parlo  
De liberta, d'ounour;

En coulèro, en furìo,  
Parlo di vièi, di fiéu,  
Parlo de la patriò  
E fai drelssa li péu.

E bèu jouvènt que trenon  
E plouron quatecant,  
E vièi soudard que renon  
Souto si catagan,

Batènt, batènt la cargo,  
Ensèn li fai boumbi,  
Li buto, lis alargo,  
Fourro-bourro, enebi:

Dins l'esparrado sournò  
Que trono sus lou pont,  
L'armado s'encafourno,  
A boudre, touto en front;

Emé lou sang que tubo,  
Li crid, li rangoulun,  
La poudro que s'atubo,  
La mort, lou revoulun,

Cantant la Marsiheso,  
Cantant la liberta,  
Pèr l'armado francesò  
Lou pont es empourta.

### III

## LOU PANTEON

Ah ! lou pichot tambour devenguè flòri !  
Davans touto l'armado, en plen soulèu,  
Pèr estela soun front d'un rai de glòri,  
L'ilustre generau ié dounè lèu  
Dos masseto d'ounour, d'or e d'evòri,  
E lou certificat dins un tablèu.  
Pertout, sus li journau, dins lis escolo,  
Se citè pèr moudéle e pèr leicoun; ~  
Soun noum sauté la mar emai li colo,  
Em' aquéu di plus grand quàsi bessoun;  
E meme, d'ou pichot tambour d'Arcolo  
Se n'en faguè d'image e de cansoun.

Pièi triounfalamen l'èro marcialo,  
Au rounila di canoun, se despleguè;  
Dou Tage souleious i mar glacialo,  
L'Aiglo sus li nacioun esharlugué;  
E dins li resplendour emperialo  
L'estello dou tambour s'esvaliguè...  
Pièi passé d'aigo au Rose, e d'aigo au Rose,  
L'Empèri espetaclous toumbé subran,  
- Qu vou tout engouli, fau que n'iten cose;  
Passè, passè de rèi, pichoun e grand...  
E Jou tambour nadè, cruveu de nose,  
Sus l'aproufoundimen di soubeiran...

Or à Paris, un jour que s'espaçavo,  
Creta, rampous e gris, car ero vièi,  
E que, sounjaire, entre éu se repassavo  
Soun jouine tèms, sa glòri e soun desrèi:  
Quatre-vint-nòu, aquéu desbord de savo,  
La Republico à brand, la mort dbu Réi;

De noste Mirabèu la trounadisso  
E, mouatant sus Paris, li Marsihés;  
De la Revoulucioun la bramadisso,  
E la levaJo en masso; e lis Anglés,  
Lis Alemand, li Rùssi, en mescladisso,  
Espoussa, repoussa, tui à la fes;



Éu-meme, pèr lou brut, lou son en flamo,  
Lou fernimen valènt de soun tambour,  
Fasènt, Patrìo, ausi ta voues que bramo  
E s'amourra lis ome à ta sabour,  
Fasènt dins l'estrambord canta lis amo  
E trefouli li cor dins ta flambour !

Oublidant de l'amour lou languitòri,  
Pèr ama soun païs à cors perdu;  
Si coumpagnoun de guerro, à la vitòri,  
Au coumoulun d'ounour, pèr éu coundu:  
Massena lou Niçard taiant l'istòri,  
E Lanno lou Gascoun devenènt du;

Rèi de Suedo, amount, Jan Bernadoto;  
Rèi de Naple, Murat lou Caoursin;  
Bonaparte emperaire, emé sa boto  
Caucant nacioun e rèi coume rasin;  
E lou paure tambour, après la voto,  
Tambour coume davans... Acò 's ansin !

E pièi l'oublidamen, l'amar vieiounge,  
L'eterno annegacioun que fai escor,  
E la gamello enfin, coume li mounge,  
Emé la soulitudo e lou mau-cor...  
- Oh ! s'escrichè subit, la glòri ! sounge,  
Folo embriagadisso e van decor !

De quant, dis, valié mai leissa la guerro,  
E 'n ribo de Durènço, à Cadenet,  
Ana tranquilamen fouire la terro,  
E m'acampa femeto e pichounet,  
Coume tant d'autre fan, alin ounte èro  
Lou nis, la pas de Diéu, estènt jouinet !-

Uno lagremo aqui bagnè la gauto  
Dóu vièi couscri. Pamens, camin fasènt  
Dins li lònghi carriero à paret auto  
E de Paris dins lou trafè crussènt,  
Plan-plan s'èro gandi, l'amo malauto,  
Au pèd dóu Panteon esbléugissènt.

Pereilamount en l'èr, Santo Mariò !

Dins lou frountoun gigant, tout nòu alor,  
Ressourtien d'estatuo en simetrìo,  
E sus lou relelsset, de letro d'or  
Pourtavon: *I grands ome la patriò*  
*Recouneissèinto!* Quand parlas dóu sort !...

- Tamhour, ausso la tèsto ! un que passavo  
Ié crido, aquéu d'amount, l'as agu vi ?...-  
Vers lou tèmple ufanous que se dreissavo  
Lou vièi levè soun front esbalauvi...  
Enterin lou souleu, gai, espóussavo  
Sa como d'or sus tout Paris ravi...  
Quand lou sódard veguè 'mé sa coupolo  
S'enaura dins lou cèu lou Panteon,  
E qu'emé soun tamhour à la bricolo,  
Batènt lou rau, coume s'èro de-bon,  
Éu se recouneiguè, l'enfant d'Arcolo,  
Amount contro lou grand Napoleon,

Embriaga de soun proumié foulige,  
En se vesènt tant aut, en plen relèu,  
Sus lis an, sus li niéu, sus lis aurige,  
Dins la glòri, l'azur e lou soulèu,  
Sentiguè dins soun cor un dous gounflige,  
E rede-mort toumbè sus lou carrèu.

24 de jun 1868



### III

# Li Sirventés

*Il n'y a pas d'œuvre éminente en histoire et en poésie sans les fécondes émotions du patriotisme.*

Émile Egger.

### I

## I TROUBAIRE CATALAN

*No pot estimar sa nació, qui  
no estima sa provincia.*

MILA Y FONTANALS

Fraire de Catalougno, escoutas ! Nous an di  
Que fasias peralin reviéure e resplendi  
Un di raumpau de nosto lengo:  
Fraire, que lou bèu tèms escampe si blasin  
Sus lis óulivo e li rasin  
De vòsti champ, colo e valengo !

Dóu Comte Berenguié, fraire, bèn nous souvèn,  
Quand, de la Catalougno adu pèr un bon vènt,  
Emé si velo blanquinello  
Intrè dins noste Rose, e reçaupè la man  
E la courouno e li diamant  
De la princesso Doucinello.

Prouvènço e Catalougno, unido pèr l'amour,  
Mesclèron soun parla, si coustumo e si mour;  
E quand avian dins Magalouno,  
Quand avian dins Marsiho, à-z-Ais, en Avignoun.

Quauco bèuta de grand renoum,  
N'en parlavias à Barcilouno.

Cènt an li Catalan, cènt an li Prouvençau,  
Se partejèron l'aigo e lou pan e la sau:  
E (que Paris noun s'escalustre !)  
Jamai la Catalougno en glòri mountè mai,  
E tu, Prouvènço, plus jamai  
As agu siècle tant illustre !

Li Troubaire, - e degun lis a vincu despièi,  
A la barbo di clergue, à l'auriho di rèi  
Aussant la lengo populàri,  
Cantavon, amourous, cantavon libramen  
D'un mounde nòu l'avenimen  
E lou mesprés di vièis esgàari.

Alor i'avié de pitre e d'aspre nouvelun:  
La republico d'Arle, au founs de si palun,  
Arresounavo l'empeiraire;  
Aquelo de Marsiho, en plen age féudau  
Moustravo escri sus soun lindau:  
Tóuti lis ome soun de fraire.

Alor, d'eilamoundaut, quand Simoun de Mount-fort,  
Pèr la glòri de Diéu e la lèi dóu plus fort,  
Descaussanavo la Crousado,  
E que li courpatas, abrasama de fam,  
Voulastrejavon, estrifant  
Lou nis, la maire e la nisado;

Tarascoun, e Bèu-caire, e Toulouso, e Beziés.  
Fasènt bàrri de car, Prouvènço, li vesiés.  
Li vesiés bouie e courre is armo  
E pèr la liberta peri touti counsènt...  
Aro, nous agroumoulissèn  
Davans la caro d'un gendarmo !

Segur i'avié de chaple a Drand cop de destrau,  
E la lucho de-longo, e pertout plago e trau;  
Mai lou fio caufò, se devoro !  
Alor avian de Conse, e de grand ciéutadin  
Que, quand sentien lou dre dedin,  
Sabien leissa lou rèi deforo.

Fuguessias rèi de Franço e Louis Vue voste noum,  
E cènt milo Crousa vosto armado, Avignoun  
A si pourtau metie la tanco.  
La vilo èro esclapado, èro espóutido à plat...  
Mai noste libre Counsulat  
Avié fa tèsto à l'armo hlanco.

De Pèire d'Aragoun, fraire, bèn nous souvèn:  
Segui di Catalan, venguè coume lou vènt,  
Brandant sa lanço bèn pounchudo.  
Lou noumbre e lou malastre aclapon lou bon dre:  
Davans li bàrri de Muret  
Soun tóuti mort à nosto ajudo !

Tambèn, coume lou clergue emé lou capelan,  
Despièi, lou Prouvençau respond au Catalan  
A travès l'oundo que souspiro;  
A travès de la mar, tambèn, i'a de moumen,  
Vers Barcilouno tendramen  
Barcilouneto se reviro.

## II

Aro pamens se vèi, aro pamens sabèn  
Que dins l'ordre divin tout se fai pèr un bèn:  
Li Prouvençau, flamo unanimo,  
Sian de la grando Franço, e ni court ni coustié;  
Li Catalan, bèn voulountié,  
Sias de l'Espagno magnanimo.

Car enfin à la mar fau que toumbe lou riéu  
E la pèiro au clapié: di tràiti Vaqueiriéu  
Lou blad sarra miéus se preservo;  
E li pichot veissèu, pèr navega segur,  
Quand l'oundo es encro e l'aire escur,  
Fau que navegon de-counservo.

Car es bon d'èstre noumbre, es bèu de s'apela  
Lis enfant de la Franço, e, quand avès parla  
De vèire courre sus li pople,  
De soulèu en soulèu, l'esperit renadiéu,  
E trelusi la man de Diéu  
De Solferino à Sebastople !

Mai uno fes passa li jour de broufounié,  
Uno fes qu'au timoun canto lou timounié  
E que la mar es aplanado,  
Pèr segre soun estello o traïro soun fielat,  
Chasque veissèu d'aqui, d'eila,  
A soun plasé se desmanado.

Ansin, arribe l'ouero ounte chasco nacioun,  
Countènto de sa part e franco d'òupressioun,  
Espigara coume un bèl òrdi  
Ounte podon, aucèu, parpioun emai flour,  
Mescla si cant e si coulour,  
Sèns vitupèri ni discòrdi;

E la França e l'Espagno, en vesènt sis enfant,  
I rai de la patriò ensèn se recaufant,  
Canta matino au meme libre:  
“ Lis enfant, se van dire, an certo proun de sèn:  
Leïssen-lèi rire e jouga 'nsèn,  
Aro soun d'age d'èstre libre.

E veiren, iéu vous dise, à la mendro ciéuta  
Redescèndre, o bon ur ! l'antico liberta  
E l'amour soul jougne li raco;  
E quouro que negreje uno arpo de tiran  
Tóuti li raco boubirant  
Pèr coussaia la tartarasso !

Alor, li Prouvençau, emé lou tambourin  
Que fara trefouli la barco e li marin,  
Nous gandiren à vòsti targo:  
I vigno d'Alicant prendren nòsti maiòu,  
E quand farés courre li biòu,  
Vous n'adurren de la Camargo.

Alor, li Catalan, d'òulivié freirenau  
Courounant vòsti front, courounant vòsti nau,  
Au mes de Mai vendrés nous vèire:  
E charraren d'amour, di vin e di meïssoun,  
E cantaren nòsti cansoun  
E parlaren de nòsti rèire.

Dis Aup i Pirenèu e la man dins la man,

Troubaire, aubouren dounc lou vièi parla rouman,  
Acò 's lou signe de famiho  
Acò 's lou sacramen qu'is àvi joun li fiéu,  
L'ome à la terro ! Acò 's lou fiéu  
Que tèn lou nis dins la ramiho.

Intrepide gardian de noste parla gènt,  
Garden-lou franc e pur e clar coume l'argènt,  
Car tout un pople aqui s'abéuro;  
Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumbe esclau,  
Se tèn sa lengo, tèn la clau  
Que di cadeno lou deliéuro.

Fraire de Catalougno, à Diéu sias ! - Nous an di  
Que fasias peralin reviéure e resplendi  
Un di rampau de nosto lengo:  
Fraire, que lou bon Diéu escampe si blasin  
Sus lis óulivo e li rasin  
De vòsti champ, colo e valengo !

*A Damas Calvet, figueiren.*

Calvet, moun bèl ami, jouine pin escalant,  
Di valoun maiourquin, di serre catalan  
Tu qu'amadures l'epoupèio  
Au Counsistòri gai de vòsti Jo Flourau  
Presènto aquésti vers courau.  
Dóu calignaire de Mirèio.

*Avoust, 1861.*

\*

## II

# LA COUPO

### *A Fèlis Gras*

Er: *Guihaume, Tòni, Pèire!*

Prouvençau, veici la coupo  
Que nous vèn di Catalan:  
A-de-rèng beguen en troupo  
Lou vin pur de noste plant.  
Coupo santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

D'un vièi pople fièr e libre  
Sian bessai la finicioun;  
E, se toumbon li Felibre,  
Toumbara nosto nacioun.  
Coupo santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

D'uno raço que regreio  
Sian hessai li proumié gréu;  
Sian bessai de la patrio  
Li cepoun emai li priéu.  
Coupo santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

Vuejo-nous lis esperanço  
E li raive dóu jouvènt,



Dóu passat la remembranco  
E la fe dins l'an que vèn.  
Coupò santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

Vuejo-nous la couneissénço  
Dóu Verai emai dóu Bèu,  
E lis àuti jouissènço  
Que se trufon dóu toubèu.  
Coupò santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

Vuejo-nous la Pouèsio  
Pèr canta tout ço que viéu  
Car es elo l'ambrousio  
Que tremudo l'ome en diéu.  
Coupò santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

Pèr la glòri dóu terraire  
Vautre enfin que sias counsènt,  
Catalan, de liuen, o fraire,  
Coununien tóutis ensèn !  
Coupò santo  
E versanto,  
Vuejo à plen bord,  
Vuejo abord  
Lis estrambord  
E l'enavans di fort !

*Avoust, 1867.*

### III

## LA BRASSADO

*A -n-Albert de Quintana*

*La bella diva dau Miejour  
Pausa sous penous d'or en plena Catalougna,  
Soun front de nèu sus lou Ventour.*

O. BRINGUIER.

A la memòri de nòsti rèire,  
Di Berenguié, dóu rèi En Pèire,  
Aussen li vèire,  
Catalan, Prouvencau, Limousin e Gascoun !  
A la memòri dou rèi En Jaume  
E dóu reiaume  
D'Aragoun!

Prouvènço e Gatalougno, ami, soun dos coumpagno,  
Dos sorre qu'on risènt la Lumiero enfantè.  
Un jour, lis amourous intrèron en campagno...  
Adiéu ! uno dounè sa man au rèi d'Espagno,  
Em' aquéu di Francés l'autro se maridè.

Es egau, vivo Dieu ! li raço noblo e forto  
Noun óublidon jamai li trelus de soun sang.  
An bèu dire: « Estas siau ! vòsti glòri soun morto !,  
Nous-autri, que sabèn ço que l'istòri porto,  
Ensèn toucan lou vèire au bout de cinq cènts an.

O fraire, que nous fan li frountiero enemigo,  
E li noum diferènt de Francés, d'Espagnòu ?  
Mau-grat tout, mai que tout, l'amistanço nous ligo:  
S'es inmènso la mar, s'es vasto la garrigo,  
Tambèn li passaren, car sian de roussignòu.

Counservén dòu passat li gràndi fundamento:  
Lis aubre que van founs soun li que mounon aut;  
Mai tenen l'iue dubert autant que la memento;  
Vers lou libre aveni, lus que toujours aumento,  
Caminen fisànçous, sènso pòu ni ressaut.

Enterin, se quaucun trovavo entrepachouso  
Nosto Causo, jouvèncò, avans toujours ! Es bèu,  
Coume Maiorco en flour, de lucha, courajouso.  
Contro lou picadis de la mar envejouso

E de jamai subi l'uniforme nivèu !  
A la rmemòri de nòsti rèire,  
Di Berenguié, dou rèi En Pèire,  
Aussen li vèire,  
Catalan, Prouvençau, Limousin e Gascoun !  
A la memòri dòu rèi En Jaume  
E dòu reiaume  
D'Aragoun !

*Mai, 1868*

## IV

# LA COUNTESSO

*A Vitour Balaguer*

*Morta diuhen qu'es, mès  
jo la crech viva.*

BALAGUER.

## I

Sabe, iéu, uno Countesso  
Qu'es dóu sang emperiau:  
En bèuta coume en autesso  
Cren degun, ni liuen ni aut;  
E pamens uno tristesso  
De sis iue nèblo l'uiau.

Ah ! se me sabien entendre  
Ah ! se me voulien segui !  
Elo avié cènt vilo forto,

Elo avié vint port de mar;  
L'oulivié davans sa porto  
Oumbrejavo, dous o clar;  
E tout fru que terro porto  
Ero en flour dins soun relarg.

Ah ! se me sabien entendre!  
Ah ! se me voulien suivi !

Pèr l'araire e pèr l'eissado  
Elo avié de plan de Diéu  
E de colo ennevassado  
Pèr se refresca, l'estiéu;  
D'un grand flume l'arroujado,  
D'un grand vènt lou soufle viéu.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Elo avié pèr sa courouno  
Blad, oulivo emai rasin;  
Avié de tauro ferouno  
E de, chivau sarrasin;  
E poudié, fièro barouno  
Se passa de si vesin.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Tout lou jour cansounejavo,  
Au balcoun, sa bello imour;  
E cadun barbelejavo  
De n'ausi quauco rumour,  
Car sa voues èro tant siavo  
Que fasié mouri d'amour.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Li troubaire, se devino,  
Ié fasié grand coumpagnié;  
Li fringaire à la plouvino  
L'esperavon, matinié;  
Mai, coume èro perlo fino,

Carivèndo se tenié.

Ah ! se me sabien entèndre !  
Ah ! se me voulien segui !

Sèmpe pourtavo uno raubo  
Facho de rai de soulèu;  
Quau voulié counèisse l'aubo,  
Vers la bello courrié lèu;  
Mai uno ombro aro nous raubo  
La figuro e lou tablèu.

Ah ! se me sabien entèndre !  
Ah ! se me voulien segui !

Car sa sorre, sa sourraastro,  
Pèr eireta de soun bèn,  
L'a clavado dins li clastro,  
Dins li clastro d'un couvènt  
Qu'es barra coume uno mastro  
D'un avènt à l'autre avènt.

Ah ! se me sabien entèndre !  
Ah ! se me voulien segui !

Aqui jouino emai carcano  
Soun vestido egalamen  
D'un plechoun de blanco lano  
E d'un negre abihamen;  
Aqui la memo campano  
Règlo tout coumunamen.

Ah ! se me sabien entèndre !  
Ah ! se me voulien segui !

Aqui, plus de cansouneto,  
Mai de-longo lou missau;  
Plus de voues galoio e neto,  
Mai silènci universau:  
Rèn que de cato-fanelo,  
O de vièio à tres queissau.

Ah ! se me sabien entèndre !  
Ah ! se me voulien segui!

Bloundo espigo de tousello,  
Garo lou voulame tort !  
A la noblo damisello  
Canton li Vèspro de mort;  
E 'm' acò l'on ie cisello  
Sa cabeladuro d'or.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Or la sorre que l'embarro  
Segnourejo d'enterin;  
E d'envejo, la barbaro,  
I' a 'sclapa si tambourin,  
E de si vergié s'emparo  
E ie vendémio si rin.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

E la fai passa pèr morto,  
Sèns poudé ié maucoura  
Si fringaire - que pèr orto  
Aro van, despoudera...  
E ié laisso en quauco sorto  
Que si bèus iue pèr ploura.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

### III

Aquéli qu'an la memòri,  
Aquéli qu'an lou cor aut,  
Aquéli que dins sa bòri  
Sènton giscla lou mistrau,  
Aquéli qu'amon la glòri,  
Li valènt, li majourau,

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

En cridant: Arasso ! Arasso !

Zóu ! li vièi e li jouvènt,  
Partirian tóutis en raço  
Emé la bandiero au vènt,  
Partirian coume uno aurasso  
Pèr creba lou grand couvènt !

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

E demoulirian li clastro  
Ounte plouro jour-e-niue,  
Ounte jour-e-niue s'encastro  
La moungeto di bèus iue...  
Mau-despié de la sourrastro,  
Metrian tout en dès-e-vue !

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Penjarian pièi l'abadesso  
I grasiho d'alentour  
E dirian à la Countesso:  
"Reparèisse, o resplendour !  
Foro, foro la tristesso !  
Vivo, vivo la baudour ! "

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

*22 d'Avoust, 1866.*



## V

# LIS ENFANT D'OURFIÉU

*Jóusè Autran*

### I

Sian li felen de la Grèço inmourtalo,  
Sian tis enfant, Ourfiéu ome divin !  
Car sian ti fiéu, o Prouvènço countalo,  
E nosto capitalo  
Es Marsiho, qu'en mar vèi jouga li doufin.

De nòsti paire canten la glòri  
Que dins l'istòri  
An fa soun trau,  
E que de-longo, nous dien li libre,  
Soun resta libre  
Coume la mar e lou mistrau.

### II

Ounte lou jour se lèvo, ounte s'escoude,  
Inmènsi mar, pourtas nòsti marin;  
Mai li païs li plus riche dóu mounde,  
Emé tout soun aboude,  
Fan jamai óublida lou son dóu tambourin.

De nòsti paire canten la glòri  
Que dins l'istòri  
An fa soun trau,  
E que de-longo, nous dien li libre,  
Soun resta libre  
Coume la mar e lou mistrau.

### III

Afeciounado e galoio, Marsiho,  
Qu'au grand soulèu travaio, ivèr-estiéu,  
Tèn à la bouco uno flour de cacìo,



E noun plego li ciho  
Que davans lou trelus de la Maire de Diéu.

De nòsti paire canten la glòri  
Que dins l'istòri  
An fa soun trau,  
E que de-longo, nous dien li libre,  
Soun resta libre  
Coume la mar e lou mistrau.

## VI

# EN L'OUNOUR DE JANSEMIN

ELOGE PRONOUNCIA DAVANS LIS AGENÉS,  
LOU JOUR QU'INAUGURÈRON L'ESTATUO D'AQUÉU POUÈT

### *A la memòri d'Adrian Donnodevie*

Pèr la nacioun, e pèr li fraire  
Que rèston à l'oustau e que menon l'araire,  
E parlon voulountous la lengo dóu terraire,  
Es un triounfle aqeste jour.  
Vaqui perqué, iéu de Prouvèncò,  
Vène di Prouvençau paga la redevèncò  
Au grand troubaire dou Miejour.

E tout d'abord, à la Gascougnò  
Que, fasènt soun devé sèns crento ni vergougno,  
Mantèn sa vièio lengo e pèr elo temougno,  
Salut emé li bras dubert !  
Mau-grat lou flot que vèn la batre,  
Dou biès de Jansemin au païs d'Enri Quatre  
Vosto noublesso noun se perd.

Oh ! gramaci, raço valènto !  
Blesi, despersouna pèr la toueso insoulènto  
De Paris, e nega dins la foulo doulènto,  
Vous cridavian: Ajudas-nous !

E, de Bourdèus fin - qu'à Marsiho,  
Agèn nous a larga tau flum de pouèsio  
Que n'en sian tóuti luminous.

Cantant l'amour mies qu'uno femo,  
E boulegant dóu cor li plus dous lerro-tremo,  
Avèn vist Jansemin nous tira li lagremo...  
Mai l'amavian, sabès perqué ?  
Coume Pindare de sa Tèbo,  
Éu nous parlavo, fièr, d'Agèn, de Bilo-nèbo,  
D'Auch, e dóu maine d'Estanquet.

Ardènt, lusènt, e populàri,  
Demandant soulamen la glòri pèr salari,  
Disié *Mous Soubenis*, *Lous Frais bessous*, *Alàri*,  
*L'Abuglo de Castèl-Culié*;  
E, pietadouso vo risènto,  
Sa voues, dins *Françouneto* o *Maltro l'innoucènto*,  
Fasié di cor ço que voulié.

Pièi, se quauque marchand d'endormo  
le venié, pèr coumplaire à la modo uniformo:  
« Pouèto, à l'ouro d'uei ta noto es descounformo;  
« Pouèto, gascounes pas mai !  
“Es lou Prougrès que lou coumando...”  
- “ *La pichouno patriò es bièn abans la grandò.*  
Respoundié, *Francimand ? jamai !* ”

E 'n pelerin de Coumpoustello  
Anavo degrunant soun capelet d'estello,  
Pèr li paure e pèr Diéu dounant à canestello ;  
E lou païs reviscoula  
Bevié l'ounour à soun calice;  
E Paris, e lou rèi, e tóuti, pèr delice.  
Voulien ausi noste parla.

Dis àuti cimo que soun vostro,  
Dóu frouit di Pirenèu, tout ço que l'iue nous mostro,  
Catalan o Gascoun, entènd la lengo nostro:  
Eh bèn ! d'amount, à plen camin,  
Iéu, vese un pople brun se mòure...  
E di viéu, e di mort, li courouno van plòure  
Sus lou brounze de Jansemin.

Car nòsti mort, e nòsti paire,  
E nòsti dre sacra de pople e de troubaire  
Que trepejavo, aièr, lou pèd de l'usurpaire.  
E que bramavon, óutraj a  
Revivon aro dins la glòri !  
Aro, entre si dos mar, la lengo d'O fai flòri...  
O Jansemin, nous as venja !

*Agèn, 12 de mai, 1870.*

## VII

# LOU SAUME DE LA PENITÈNCI

*A la memòri de moun car ami Jùli Fourreu  
boutanisto liounès, tua au coumbat de Nuits,  
à l'age de 26 an.*

### I

Segnour, à la fin ta coulèro  
Largo si tron  
Sus nòsti front;  
E dins la niue nosto galèro  
Pico d'à pro  
Confro li ro.

Segnour, au fèrri di barbare  
Nous fas chapla  
Coume un bèu blad;  
E noun n'i'a ges que nous apare,  
Di galapian  
Qu'aparavian !

Segnour, nous gibles coume un vege.  
E roumpes vuei  
Tout noste ourguei;  
E i'a plus res que nous enveja,  
Nàutri qu'aièr  
Fasian li fièr!

Segnour, en guerro em'en discòrdi  
Se derouïs  
Noste païs;  
E, sènso ta misericòrdi,  
Se manjaran  
Pichoun e grand.

Segnour, terrible nous endorses;  
Dins un varai  
Que fai esfrai  
Nous despoutèntes, e nous forces  
A counfessa  
Lou mau passa.

## II

Segnour, di lèi e draio antico  
Avian quita  
L'austerita;  
Vertu, coustumo doumestico  
Avian deli  
E demouli.

Segnour, dounant marrit eisèmples  
E renegant  
Coume pagan,  
Avian un jour barra ti tèmples,  
E nous sian ris  
De toun sant Crist.

Segnour, avèn, leissant a rèire  
Ti sacramen  
E mandamen,  
Avèn, brutau, plus vougu crèire.  
Qu'à l'interès  
E qu'au Prougrès !

Segnour avèn, dins lou cèu vaste,  
Nebla toun lum  
De noste fum;  
E de si paire nus e caste  
Vui lis enfant  
Van se trufant.

Segnour, avèn boufa ta Biblo  
Emé lou vènt  
Di faus savènt;  
E, nous dreissant tau que de piblo,  
Nous sian, catiéu,  
Declara diéu !

Segnour, avèn quita la rego  
Mes tout respèt  
Souto li pèd;  
E dóu vinas que nous empego  
Embrutissèn  
Lis innocènt.

### III

Segnour, sian tis enfant proudigue;  
Mai nàutri sian  
Ti vièi crestian:  
Que ta justico nous castigue,  
Mai au trespas  
Nous laisses pas !

Segnour, au noum de tant de brave  
Que soun parti  
Sènso menti,  
E valerous, doucile e grave,  
Soun pièi tounba  
Dins li coumbat;

Segnour, au noum de tant de maire  
Que pèr si fiéu  
Van prega Diéu,  
que, ni l'an que vèn, pecaire !  
Nimai l'autre an,  
Li reveiran;

Segnour, au noum de tant de femo  
Qu'an au teté  
Un enfantet,  
E que, paurasso ! de lagremo  
Bagnon lou sòu  
E soun linçòu;

Segnour, au noum de la pauriho,  
Au noum di fort,  
Au noum di mort  
Qu'auran peri pèr la patriò,  
Pèr soun devé  
E pèr sa fe !

Segnour, pèr tant de revirado,  
Pèr tant de plour  
E de doulour;

Pèr tant de vilo desoundrado,  
Pèr tant de sang  
Valènt o sant !

Segnour, pèr tant de maluranço,  
De chaplamen,  
De brulamen;  
Pèr tant de dòu sus nosto Franço,  
Pèr tant d'afront  
Sus noste front,

#### IV

Segnour, desarmo ta justico !  
Regardo un pau  
Pereiçavau:  
E 'scouto enfin la cridadisso  
Di matrassa  
E di blessa !

Segnour, se la Ciéuta rebello,  
Que nous regis  
E nous cougis,  
A fa versa toun archimbello  
En rebecant  
E te negant,

Segnour, espargno la Prouvenco,  
Car s'a fali,  
Es pèr óublit !  
Voulèn lava nòstis óufènso  
En regretant  
Lou mau d'antan.

Segnour, voulèn deveni d'ome;  
En liberta  
Pos nous bouta !  
Sian fiéu de Roumo e gentilome,  
E marchan dre  
Dins noste endré.

Segnour, dóu mau sian pas l'encauso:  
Mando eicabas  
Un rai de pas !  
Segnour, ajudo nosto causo,  
E reviéuren,  
E t'amaren.

*Nouvèmbre 1870.*

## VIII

# LOU ROUCAS DE SISIFE

*A V. Liéutaud, bibliotecàri de Marsiho*

A l'infèr i' a 'n dana que lou noumon Sisife.  
Emai rene, emai brame, emai ourle e rebife,  
Sèns relàmbi lou tèn l'auto maladicioun.  
D'aquéu fenat de Diéu ausès la danacioun:

Fau que monte un roucas à la cimo auturouso  
D'uno mountagno liuencho, ourriblo, escalabrouso.  
Sisife adounc s'arrambo à la pèiro; e di bras,  
Apouncheira, relènt, buto que butaras !

La pèiro es grosso e péujo, es egau: à la cimo  
I' a l'eterne repaus ounte tout s'apasimo.  
E buto. Lou roucas, eigreja malamen,  
Vers l'auturo, à cha pau, se bouto en mouvemen  
E buto. Lou roucas, pèr li vau, pèr li colo,  
A la forço dóu poung en trabucant regolo.

Zóu toujours ! Fort d'alén, d'à pas, lou sournaru  
Escalo: de si car, de si membre garru  
Ressorton li nèr double, e 'mé sa tèsto basso  
L'on ié vèi la susour que plòu de sa barbasso.

E zóu ! e zóu ! o zóu! Escracho li bouissoun.  
Travèssou li coutau clafi de roucassoun,  
Li gaudre ribassu, li vâsti claparedo,  
E deja s'espangouno i mountado tant redo.  
Au-mai mounto pamens, au-mai es grèu lou ro;  
De sis ounglo au travai se gausisson li cro,  
E dins lou carreiroun ounte a mort s'escarpino,  
Dóu sang de sis artèu soun tencho lis espino.  
Que ié fai ? es badant de lassige e de set,  
Mai, encaro uno empencho, encaro un esfourcet,  
E, douminant lou sort, Sisife l'indoumtable  
Guindara peramount lou clapas fourmidable...  
Ai ! malur ! coume vai èstre au bout, pataflòu !  
Lou marrò se revèssou, e dins lou degoulòu  
Cabusso, e davalant à la barrulo, toumbo  
E se perd coume un tron alin de coumbo en coumbo.

Alor, fiho dóu Cèu, li blànqui deïta  
Que trèvon sus li moure ounte res pòu mounta,  
S'aprochon plan-planet de Sisife: « Pecaïre !  
Ié vènon, ta douleur nous pertoco; de-caïre  
Laisso un pau toun ourgueï e plouro repentous:  
Lou destin es clemènt pèr li bon e li dous. »  
Mai Sisife, aubourant sa caro strafaciado,  
Amudi, desdegnous de la blanco esluciado,  
Arregardo lou cèu coume fan li dana,  
E pièi à soun trebau retournou entahina.  
E mai, de pèd e d'ounglo, à la roco fatalo,  
En crouchetant li dènt e renegant, s'atalo;  
E, sèmpe, coume vai èstre amount, lou marrò  
Toumbo mai: e sèns fin fau que monte aquéu ro.

Eh bèn ! eternamen, d'aquí-que se prefoude,  
Vaquí l'obro peréu que fara noste mounde.

Erian, a passa tèms, un pople. Noste rèi  
Èro à-z-Ais. Escrivian, nous-autre, nòsti lèi.  
Gardavian lou parla que Naturo elo-memo  
Nous metié sus li bouco; e souto l'iue di femo,



Lou dimenche, après Vèspro, emé li soulié prim,  
Fasian la farandoulo au son dóu tambourin.  
Pièi un jour, embouni d'aquelo benuranço,  
L'envejo nous prenguè de nous foundre dins Franço.  
Vague-ié ! Tout-d'un-tèms, glourious francihot,  
De nòstis encians us empielan un quihot,  
E brulan tout. Adiéu la memòri di paire !  
L'amour dóu Gai-Gabé, l'esplendour di Troubaire,  
Lou capeiroun di Conse emé sa liberta,  
Adiéu ! Darrié la porto adiéu l'argènt presta !  
Vertu, bonur d'antan, noun erias que de conte  
A-z-Ais un sous-prefèt ramplaço nòsti Comte.  
Avian li braio courto en sautant au capèu;  
Aro lis auren longo en nous levant la pèu.  
Avian lou cacho-fio benesi pèr Calèndo  
A l'oustau peirenau: aro anaren pèr rèndo.  
Vai bèn; sian un grand pople, e vivo la nacioun !  
La Franco, unido e forto, e de noblo ambicioun  
Barbelanto, counquièr, esbrihaudo, escalustro,  
Dins la guerro e la pas egalamen illustro.  
An ! encaro un esfors ! à toun pountificat,  
Rèino, te vas gandi... Nàni, sarié pecat !  
A la crous de camin, dre sus li buto-rodo,  
Au vènt ausès crida li proufèto à la modo:  
" Plus de patriò ! à bas li frountiero ! Nacioun,  
Li glòri naciounalo es d'abouminacioun !  
Taulo raso ! escrachen lou passat, quint que siegue !  
L'ome es diéu: i'a plus res qu'aujourd'uei noun ié vegue !"

Acò 's acò ! Francés, vivo l'umanita !  
E lou bèn, noble bèn qu'avian dre d'eireta,  
Zóu ! lou repudian o lou jitan à purre.  
Dóu Crist l'antico lèi que nous servié de toure,  
E que, mort, nous durbié soun lusènt paradis,  
Ingrat, la renouncian coume un entravadis...  
Qu'es acò Jano d'Arc, e sant Louis, e Turèno !  
Acò 's vièi, rouvihous, lisc coume li dardèno...  
E pièi, qu'es mai necit de toujours remena  
Bouvino, Denain, Lòdi, Austerlitz, Iena !  
Dis armado lou diéu, empafa de cervello  
E de sang, a viscu: placo à l'èro nouvello !

Enterin que chiman la biero d'Estrasbourg,  
Terrible, tout-d'un-cop rampellon li tambour,

E nous toumbant dessus, li pople (nòsti fraire)  
Nous embrigon lou vèire entre dènt... Emperaire,  
Siegues maudi, maudi, maudi ! nous as vendu..  
E nous destressounan, e courrèn esperdu;  
E, de ràbi, esclapan la coulouno Vandomo,  
De nòsti mounumen espóutissèn li domo,  
Creman Paris, tuan li prèire; e pièi après,  
Reprenèn, aflanqui, lou roucas dóu Prougrès.

*1 de Setèmbre, 1871.*

## IX

### A DONO BLANCO

De silènci e de vergougno  
N'ai abounde e cremesoun.  
De Prouvènço à Catalougno  
Fau que parte uno cansoun.  
A la plus auto branco,  
Roussignoulet d'amour, canto pèr Dono Blanco  
De Bourbonn !

Dono Blanco, gènto fado,  
Dins lou revoulun escur  
Quand la foulo es agrouvado,  
Tu blanquejes dins l'azur.

Dono Blanco, douço luno  
D'uno niue que porto esfrai,  
Barcilouno e Pampaluno  
Ravassejon à ti rai.

Dono Blanco, jouino rèino  
Qu'as au front li flourdalis,  
Dins la flamo e dins la brèino  
Toun courage trefoulis.

Dono Blanco, amo guerriero,  
Li vièi rèi, d'amount, d'avau,

Meton pèd dins la carriero,  
E tu mountes à chivau.

Dono Blanco, claro espaso,  
Esbrihaudes li lioun,  
E ta cavaloto gaso  
Dins lou sang di bataioun.

Dono Blanco, dins li nivo  
Vas luchant, quand li gava  
Dins Goumorro e dins Ninivo  
Fan soun darrié carnava.

Dono Blanco, santo femo.  
Contro lou pople catiéu  
Que mau-trais e que blasfemo,  
Vas coumbatre pèr toun Diéu.

Dono Blanco, chivaliero  
De la Glèiso que soufris,  
Au galop cauques dins l'iero  
L'orre juei de l'Antecrist.

Dono Blanco, nòvio bello,  
L'Aragoun retrovo ansin  
Sa catoulico Eisabello  
Pèr coucha li Sarrasin.

Dono Blanco, ile d'Espagno,  
Urous quau, plen de respèt,  
Emé tu tèn la campagno,  
Urous quau toumbo à ti pèd !

Dono Blanco, digno espouso  
Dóu terrible Don Anfos,  
A sa drecho intro poumpouso  
Dins la terro qu'avès fos.

Dono Blanco, auto pivello  
Dóu grand trounc descourouna,  
Entre vèire flour nouvello  
Li cor noble an tresana.

Ta valour nous fai vergougno,

De te segre ai cremesoun...  
Vers li prous de Catalougno  
Volo, volo, ma cansoun !  
A la plus auto branco,  
Roussignoulet d'amour, canto pèr Dono Blanco  
De Bourbonn !

## MANDADIS

*A Crestian de Vilo-novo*

Pèr li causo de prouèssu  
Tu qu'aflames toun printèms,  
Vilo-novo, à la princessu  
Porto a queste bon-toustèms.

*Maiano, Juliet 1873.*



## IV

# LI PANTAI

A moun pensamen  
Que de causo fan parpantello !

J. REBOUL.

# I

## LA COUMUNIOUN DI SANT

*A Charle Gounod*

Davalavo, en beissant lis iue,  
Dis escalié de Sant-Trefume ;  
Èro à l'intrado de la niue,  
Di Vèspro amoussavon li lume.  
Li Sant de pèiro dóu pourtau  
Coume passavo, la signèron,  
E de la glèiso à soun oustau  
Emé lis iue l'acoumpagnèron.

Car èro bravo que-noun-sai,  
E jouino e bello, se pòu dire;  
E dins la glèiso res bessai  
L'avié visto parla vo rire;  
Mai quand l'ourgueno restountis  
E que li saume se cantavon,  
Se cresié d'èstre en Paradis  
E que lis Ange la pourtavon !

Li Sant de pèiro, en la vesènt  
Sourti de-longo la darriero  
Souto lou porge trelusènt  
E se gandi dins la carriero,  
Li Sant de pèiro amistadous  
Avien pres la chatouno en gràci;  
quand, la niue, lou tèms es dous,  
Parlavon d'elo dins l'espàci.

- La vourriéu vèire deveni,  
Disié sant Jan, moungeto blanco,  
Car lou mounde es achavani  
E li couvènt soun de calanco. -  
Sant Trefume diguè: - Segur !  
Mai n'ai besoun, iéu, dins moun tèmple.  
Car fau de lume dins l'escur,  
E dins lou mounde fau d'eisèmple.

- Fraire, diguè sant Ounourat,  
Aniue, se 'n-cop la luno douno  
Subre li lono e dins li prat,  
Descendren de nòsti coulouno,  
Car es Toussant: en noste ounour  
La santo taulo sara messo...  
A miejo-niue Noste-Segneur  
Is Aliscamp dira la messo.

- Se me cresès, diguè sant Lu,  
Ié menaren la vierginello;  
Ié pourgiren un mantèu blu  
Em' uno raubo blanquinello. -  
E coume an di, li quatre Sant  
Tau que l'aureto s'enanèron;  
E de la chatouno, en passant,  
Prenguèron l'amo e la menèron.

Mai l'endeman de bon matin  
La bello fiho s'es levado...  
E parlo en tóuti d'un festin  
Ounte pèr soungé s'es trovado:  
Dis que lis Ange èron en l'èr,  
Qu'is Aliscamp taulo èro messo,  
Que sant Trefume èro lou clerc  
E que lou Crist disié la messo.

*En Arle, abriéu 1858.*

## II

# ROUMANIN

*A Pau Meyer*

Intrère dins lou Gres, e mountère à la colo.  
Di ràri bouscatié s'entendíé la piccolo  
Brusi contro li clapo, en esfatant li clot  
Que jito au secadou lou terraire mau-clot.

Pensavo, e davans iéu subitamen dreissado.  
Veguère soubreja lis Aupiho estrassado.  
La roco toumbarello escapavo à l'artèu;  
Escalère, escalère, e fuguère au castèu  
Ilustre e desoula, de Roumanin. O glòri,  
O fèsto d'autre-tèms ! O fougau de belòri,  
Court d'amour assetado a l'uba di calanc,  
Tout es mut, tout es mort, e sèmpre dins lou plan  
Uno pèiro de mai cabusso: l'èurre antique,  
Fidèu e pietadous coume un vièi domestique,  
Aparo tant que pòu, aparò tout soulet,  
Contro l'ome e lou vènt l'esplendour dóu coulet.  
L'auturous tourrihoun, dins la champino esterlo,  
De tèsto a barrula plus bas que la pousterlo;  
La machicouladuro emé li merlet rous  
Caladon, i'a proun tèms, lou vabre secarous;  
Mai lou bouis sèmpre verd, mai l'erbo sèmpre jouino,  
E l'éuse o lou genèbre, an pouja dins li rouino;  
E la roso, pecaire, e lou dous roumanin  
Embaumon coume antan lou claus de Roumanin.  
Li trovèro expandi que tóuti, plan-planeto,  
Entro éli redisien lou noum d'Estefaneto,  
Car despièi cinq cènts an, prouvesi de sentour  
De la bello Faneto espèron lou retour...  
Mai Faneto a passa coume la primavèro,  
E dóu làngui la roso es devengudo fèro.

## II

Sus lou vèspre venian; li serre tranquilas  
Escampavon en plen soun oundro au castelas.  
"Faneto ! iéu cridère, o gènto e bono damo,  
Dóu mounde segrenous ounte sias, se i'a d'amo  
Que poscon eiçavau, pèr la favour de Diéu,  
Reveni dins li liò que i'èron agradiéu,  
E de voste bonur se noun siéu destourbaire,  
Revenès, o bèu cor, à la voues d'un troubaire !"

Iéu me taise: un alen, tout-d'un-cop un alen,  
Suau coume au printèms un parfum amelen,  
Me ventoulè lou péu en travessant lis éuse,  
E s'estrementiguè lou grand castelas véuse...  
Alor vole manda lis iue de-reviroun  
E vese uno blancour m'aparèisse: un queiroun

Servié de pedestau à sa bèuta celèsto,  
E d'un linde trelus clarejavo sa tèsto.  
E iéu, geinouï en terro, e mort, desaparaula,  
Boulegave li bouco e noun poudiéu parla.  
Mai elo: "Bèl ami, me venguè, bèn m'agrado  
Quand ause à Roumanin la lengo enamourado,  
Que, despièi cinq cènts an, ère en grèu pensamen  
Pèr joïo e pèr soulas que van à mourirmen.  
Car ai bèu, tout lou jour, doulènto castelano,  
Espincha se res mounto eilalin de la plano,  
Vese plus vers ma tourre ambleja blanc destrié...  
Ni cant de troubadour, ni son de menestrié,  
Plus rèn ! E pèr aubado au pèd de ma terrasso  
N'ai qu'ourlamen de loup e crid de tartarasso.  
Ah ! mai que d'uno fes, quand me sounje l'oublit  
Ounte soun jo d'amour, e damo, e vers poulit,  
Me demande entre iéu se la Prouvènço es morto,  
O s'a li Sarrasin campa davans si porto."

De moun esglàri fòu un brisoun revengu:  
"O flour de Roumanin, ié faguère esmougu,  
Desempièi que la mort neblè voste ten rose,  
D'Avignoun à la mar n'a passa, d'aigo, au Rose !  
De noste ribeirés lou brula Sarrasin  
Raubo plus, i'a long-tèms li chato e li rasin.  
Coume i jour que vivias lou soulbu, d'Arle à Vènço,  
Courouno de clarta lou front de la Prouvènço;  
Mai uno auro d'ivèr qu'a boufa d'eïlamount,  
De longs an à-de-rèng refrejè nòsti mount,  
Di flour dóu Gai-Sabè rabinè l'espandido  
E sus l'aubre sequè l'óulivo trop ardidò...  
Pamens de l'oulivié matrassa pèr l'ivèr  
Gisclo vuei tourna-mai de bèu sagatun vord,  
E souto un vènt de Diéu, que lis ome aplaudisson  
Li flour dóu Gai-Sabè tourna-mai s'espandisson

### III

De Dono Estefaneto, en entendènt acò,  
Veguère li dous bras s'estèndre tout-d'un-cop,  
E demourè 'n moumen coume li gèntqueprégon,  
Badanto, emé lis iue qu'eïlamoundaut se nègon.  
" Venès lèu, cridè pièi, venès lèu, venès lèu ! "  
E lou vièi castelas, au tremount dóu soulèu,



Me semblavo à cha pau se refaire, e li salo  
Trelusi cop sus cop d'armarié prouvençalo.

“ Pantaies ? me venièu à ièu-meme, o li masc  
T'an enclaus ? „ E lougiero, à travès de l'ermas  
Courrien, à pèd cauquet, de flamo de sant Eume.  
« Bèllis amo, disié Faneto de Gantèume.  
Courtejaire valènt, troubadour chivalié,  
Qu'avès mes en cansoun la divino foulié,  
E vautre, o damisello e dono d'aut parage  
Qu'au jouvènt dounavias amour emai courage,  
Venès lèu saluda, cantaire proumieren,  
Dóu soulèu prouvençau lou rebat darrièren,  
E qu'à l'ounour de vuei l'ounour d'aièr s'apounde ! ”

E venien, e venien, lis amo d'autre mounde,  
Dóu Purgatoòi sourne o dóu clar Paradis.  
Mai entre blanqueja sus lou pont-levadis,  
O miracle ! tant-lèu prenien formo oumenenco  
Em'auberc de bataio o raubo vierginenco.

#### IV

E nòbli calignaire e rèino dóu païs,  
Bertrand de Lamanoun menavo Azalaïs;  
Pèire de Castèu-nòu, la bouco risouleta,  
Aduisié pèr la man Jano la Pourceleto;  
E Gnu de Cavaïoun, à despart se tirant,  
Avié souto lou bras Ugouno de Sabran.

Ausiguère à Guihèn di Baus, prince d'Aurenjo,  
Rimbaud de Vaqueiras murmura ti lausenjo,  
O tèndro Beatris de Mount-ferrat ! E tu,  
Que s'èron, tant de rèi, à la voues coumbatu,  
Bertrand de Born ! e. vous, damo de Pourqueirargue,  
Vous Douço de Moustié, vous Alis de Meirargue,  
Emé lou grand Blacas, emé Pèire Vidau,  
Vous vesiéu, ombro fièro, esquiha lou lindau !

Un vòu adoulenti d'armeto palinello  
Diguèron en passant: “ Bloundino vo brunello,  
Sian morto ! Mai Laureto, aquelo d'Avignoun,  
Es encaro vivènto: amour sauvo soun noum. “  
“ D'amour, diguè N'Alis la Countesso de Diò,

Enjusquo dins La mort lou pantai m'escandiho."  
Blanco-flour de Flassan diguè: « Souto lou cèu  
Èro brave d'ausi lou cauLa dis aucèu,  
Quand vèn lou mes de Mai. " Dis Isclo d'Or lou Mounge  
Diguè: " Remembras-vous que la vido èro un soungé !"   
Pèire Vidau diguè: " Que i'ague quaucarèn  
De plus dous que Prouvènço e qu'amour fugue rèn,  
O fraire dóu Miejour, leissas lou dire en d'autre."  
E tóuti pièi venien: " Souvèngue-vous de nautre !"

Pièi tout s'esvaniguè pau à pau dins l'oumbrun;  
E plan, iéu davalère, emé lou calabrun.

*Sant-Roumié de Prouvènço, 1860.*

### III

## LI GRIHET

*A-n-Enri Cazalis*

*Fai lou grihet brun restounti li prat  
D'un cant segrenous que jamai s'alasso,  
E iéu, de l'ausi, me mete à ploura.*

*Antounin Glaize.*

- Mai coume vai' pichot grihet,  
Negre e lusènt coume jaiet,  
Que, de-jour, n'en disès pas uno  
E que, de-tard, emé la luno  
Cantas li Vèspro dóu bouié ?

- Ah! dins loujour talo babiho  
Fan li tavan e lis abiho  
Que noste cant sarié 'nterra,  
O s'arribavo à s'enaura,  
Nous acabarié l'auceliho.

- Pàuri gribet ! - Mai au moumen  
Que s'estrèmo avisadamen  
Dono Fournigo, nautre, d'aise,

En esperant que tout se taise,  
Sus li mouto tenèn d'à ment;  
E pièi, pecaire, plan-planeto  
Apoundèn nòsti voues naneto  
Pèr que brusigon un pau mai;  
E la luno, en fielant si rai,  
Escouto nosto causouneto.

1855

#### IV

## Lou Prègo-Diéu

*A-n-Ernest Daudet*

Èro un tantost d'aquest estiéu  
Que ni vihave ni dourmiéu:  
Fasiéu miejour, tau que me plaise,  
Lou cabassòu  
Toucant lou sòu,  
A l'aise.

E verdau dins lis estoubloun,  
Contro uno espigo d'òrdi blound  
Qu'èro granado à listo doublo,  
Veguère iéu  
Un prègo-diéu  
D'estoublo.

- Bèu prègo-diéu, venguère adounc,  
Ai ausi dire qu'en guierdoun  
De ço que prègues sènso pauso,  
Diéu t'a douna  
De devina  
Li causo.

Digo-me 'n pau, moun bon ami,  
S'aquelo qu'ame a bèn dourmi,  
Digo que pènso en aquesto ouro  
Emai que dis;

Digo se ris  
O plouro.

Lou prègo-diéu qu'èro à geinoun  
Trefouliguè su s lou canoun  
De la pendènto espigouletto,  
E despleguè  
E bouleguè  
L'aleto.

E soun parla mai dindoulet  
Que lou brut fin dóu ventoulet  
Fringouiejant dins lis aubriho,  
Plan e secrèt,  
Me penetrè  
L'auriho.

- Vese uno chato, me fasié,  
Souto lou fres d'un cereisié :  
Li branco, en verguejant, la tocon ;  
I branquihoun  
Lis agroufloun  
Aflocon.

Lis agroufioun soun bèn madur,  
E muscadèu e rouge e dur,  
E dintre li fueio lisqueto  
Dounon la fam,  
Pènjon e fan  
Ligueto.

Mai de si fru courous, durau  
E rouginèu coume un courau,  
En van l'agroufiounié presènto  
La fino flour  
E la coulour  
Plasènto.

Elo souspiro, en assajant  
Se pòu li cueie en sautejant:  
- Venguèsse lèu moun calignaire !  
Dins moun faudau  
M'anarié d'aut  
Li traire.

E iéu diguère i meissounié :  
- O meissounaire, aqui darnié  
Leissas un roudelet qu'espigue,  
Ounte, l'estiéu,  
Lou prègo-diéu  
S'abrigue.

1856.

## II

### *A-n-Anfos Daudet*

Aquesto autouno, en m'enanant  
Dins un camin founs e clinant,  
M'ère esmarra pèr lou campèstre,  
Tenènt à ment  
Mi pensamen  
Terrèstre.

E, mai, dintre lis estoubloun,  
Embrassant un espigouloun  
E plega dins soun alo doublo,  
Veguère iéu  
Lou prègo-diéu  
D'estoublo.

- Bèu prègo-diéu, venguère adounc,  
Ai ausi dire qu'engues sènso pauso,  
Diéu t'a douna  
De devina  
Li causo;

E que, se quauque enfant, perdu  
Au mitan di meissoun, à tu  
Demando soun camin, bestiolo,  
Entre li bla  
I'ensignes la  
Draiolo.

Dins li plasé, dins lis afan

D'aqueste mounde, paure enfant,  
Vese tambèn que m'estravie,  
Car en creissènt  
L'ome se sènt  
Impie.

Dins la seisseto e dins lou juei,  
E dins la crento e dins l'ourguei,  
E dins lis esperanço verdo,  
Paure de iéu !  
Vese peréu  
Ma perdo.

Ame l'espàci, e siéu enclaus;  
Dins lis espino vau descaus;  
L'amour es diéu, e l'amour pèco;  
Touto afecioun,  
Après l'acioun,  
Es nèco.

Ço que fasèn es escafa;  
Lou brutalige es satisfa,  
E l'ideau noun pòu s'ajougne;  
Fau naisse en plour,  
E dins li flour  
Se pougne.

Lou mau es orre, e me sourris;  
La car es bello, e se pourris;  
L'oundo es amaro, e vole béure;  
Alangouri,  
Vole mouri  
E viéure.

Siéu descamba, siéu deglesi...  
O prègo-diéu, fai-me lusi  
Uno esperanço un pau veraio  
De quicoumet:  
Ensigno-me  
La draio.

E tout-d'un-tèms veguère iéu  
Que, vers lou Cèu, dóu prègo-diéu  
Lou maigre bras se desplegavo:

Misterious,  
Mut, serious,  
Pregavo.

1874

V

## LOU BLAD DE LUNO

*A Pau Areno*

La luno barbano  
Debano  
De lano

S'entènd peralin  
L'aigo que lalejo  
E batarelejo  
Darrié lou moulin.

La luno barbano  
Debano  
De lin.  
Lou riéu cascalin

Miraio la luno  
Que trais dins la bruno  
Soun blanc guinchoulin.

La luno barbano  
Dehbno  
De lano.

Dins li petelin  
Foulejon li lèbre,  
E sus li genèbre  
Siblon li piéulin

La luno barbano

Debano  
De lin.

Drecho sus l'enclin  
De sa negro borno,  
La civèco morno  
A d'iue cristalin.

La luno barbano  
Debano  
De lano.

Fan si remoulin  
Li rato-penado;  
Vers la cantounado  
Japon li carlin.

La luno barbano  
Debano  
De lin.

Balant e balin,  
Un carretié passo,  
Que vai à la placo  
O vèn dóu salin.

La luno barbano  
Debano  
De lano.

Li vièi rampelin  
E li pàuri vièio,  
A la chaminèio,  
Penècon aclin.

La luno barbano  
Debano  
De lin.

Nòu ouro, clin, clin,  
Au reloge picon;  
Li grihet replicon  
Soun cant meigrelin.



La luno barbano  
Debano  
De lano.

Curbènt un front clin  
Fuso uno mantiho,  
Dins l'auro qu'endiho  
Coume un cavalin.

La luno barbano  
Debano  
De lin.

Un bèu margoulin,  
Agnelas que bèlo,  
A pres de la bello  
Lou bras mistoulin.  
La luno barbano

Debano  
De lano.

Aquéu pevoulin,  
Aquelo courriolo,  
Van dins la draiolo  
Que meno eilalin.

La luno barbano  
Debano  
De lin.

E li fadourlin  
Marchon en brasseto,  
Cercant di lusetto  
Lou lume grelin.

La luno barbano  
Debano  
De lano.

E de gau-galin  
Cueion dins la bruno  
E de blad de luno  
A plen gourbelin.

La luno barbano  
Debano  
De lin.

*20 de novèmbre 1874.*

## VI

# LA BELLO D'AVOUST

A-n-Éugèni Tavernier , counseié à la court d'Ais

### I

Margai de Vau-meirano,  
Trefoulido d'amour,  
Davalò dins la plano,  
Dos ouro davans jour.  
En descendènt la colo,  
Es folo:  
- Ai bèu, dis, lou cerca,  
L'ai manca...  
Ai ! tout moun cor tremolo.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust

Margai es tant poulido  
Que dins lou nivoulàn  
La luno ennivoulido  
Au nivo a di bèn plan:  
- Nivo, bèu nivo, passo,  
Ma façò  
Vòu leissa toumba 'n rai  
Sus Margai:  
Toun sourne m'embarrasso.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

L'aucèu, dins la genèsto  
Que brèssò si pichoun,  
Alongo un pau la tèsto  
Pèr vèi soun mourranchoun;  
Mai de vèire que plouro,  
S'aubouro,  
E pèr la counsoula  
I'a parla  
Belèu mai de miechouro.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

Enjusquo la lusetò  
Que lusi - Pauro fiheto,  
Pren moun lume, se vos !  
Cerques toun calignaire  
Pecaire,  
L'aguèsses di pulèu,  
Moun calèu  
Sarié 'sta toun menaire.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust,

## II

Margai de Vau-meirano  
Fai tant do vai-e-vèn  
Qu'à l'oumbro d'uno andano  
A trouva lou jouvènt.  
I'a di: - Desempièi l'aubo,  
Ma rauto  
Se bagno de mi plour:  
Que d'amour  
Pèr aquèu que me raubo !

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

La luno me guinchavo,

E d'un biais pietacloù  
L'aucoloun me parlavo  
De tu, moun amourous;  
Enjusquo la lusetò,  
Braveto,  
Voulié de soun cousta  
Me presta  
Sa pichoto viheto.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

Mai toun front es bèn sourne !  
Dirias que sies malaut...  
Bellas, vos que m'entourne  
A moun oustau peirau ?  
- S'ai tant la caro tristo,  
Ma fisto,  
Es qu'un negre tavan  
En trevant  
M'a 'spavourdi la visto.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

- Ta voues, douço coume èro,  
Vuei sèmblo un tremoulun  
Que trono souto terro...  
Iéu n'ai de frejoulun.  
- Se ma voues es tant rauco,  
Viedaüco,  
Es que pèr t'espera,  
M'ère tra  
L'esquino sus la bauco.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

- Mouriéu de languitòri,  
Mai aro es de la pòu:  
Un jour de raubatòri,  
Bellas, as mes lou dòu !  
- Se moun jargau soublejo,  
Negrejo,

La niue noun fai pas mens,  
E pamens  
La niue tambèn clarejo.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust

III

Quand l'estello dou pastre  
Coumencè de pali,  
E que lou rèi dis astro  
Anavo tressali,  
Tout d'un-cop se raubèron,  
Sautèron  
Sus un negre chivau,  
E d'avau  
Ensèmble partiguèron.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

E lou chivau landavo  
Sus lou camin peirous,  
E la terro brandavo  
Souto lis amourous;  
E dison que li masco  
Fantasco  
Dansèron à l'entour  
Jusqu'au jour,  
En risènt coume d'asclo.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

Adounc la luno blanco  
S'ennivouliguè mai;  
L'auceloun sus la branco  
S'envoulè de l'esfrai;  
Enjusquo la lusetto,  
Paureto,  
Amoussé soun calèu,  
E lèu, lèu,  
S'amatè dins l'erbetto.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

E dison qu'à la noço  
De la pauro Margai,  
Se taulejè pas foço,  
Se riguè gaire mai;  
E dison que li fianço,  
Li danso,  
Fuguèron dins un liò  
Ount lou fiò  
Se vesié di fendanço.

Roussignoulet, cigalo, teisas-vous !  
Ausès lou cant de la Bello d'Avoust.

Valoun de Vau-meirano,  
Camin di Baus, jamai  
Pèr colo ni pèr plano  
Veguerias plus Margai.  
Sa maire dis sis Ouro  
E plouro;  
E noun vòu s'assoula  
De parla  
De sa bello pastouro.

Roussignoulet, cigalo, envoulas-vous !  
Vaqui lou cant de la Bello d'Avoust.

1848.



## VII

# LOU MISTRAU

A Charle de Tourtouloun

Se lout bon prouvonçau es ami de la joio,  
Au mistrau n'ague óbligacien,

A.-B. CROUSILLAT.

Pèr canta l'auro que treboulo,  
De soun alen, mar, terro e cèu,  
Enauro-te sus li piboulo  
Emé lis alo de l'aucèu:  
Laisso toun péu e ta centuro  
Voulastreja subre l'auturo  
E dins ta glòri lèvo-te !  
Lou mistrau boufo: dau, o Muso !  
De la boudenflo carlamuso  
Fai restounti li flahutet...

Escoutas-lou: quento tempèsto !  
Ounte es que vai ? e d'ounte vèn ?  
Nous fas de mau coume la pèsto,  
Emai t'aman, o rèi di vènt !  
Dóumaci tu, dins nòsti veno  
Un sang plus viéu de-longo aveno,  
E, tron de l'èr ! quand sies aqui  
Butant lou Rose e que mestrejes,  
A cop de fouit tu nous eigrejes,  
Se vòu, l'estiéu, nous aflanqui.

Ah ! qu'es poulit quand i baragno  
Rounflo e brounzis toun revoulun,  
Que, tau que de telo d'aragno,  
Fai courre li blanc nivoulun:  
Au souleiant d'uno auto ribo  
S'alor m'ajasse, coume arribo  
A-n-un troubaire pensatiéu,  
Emé li nivo e l'auro folo

Moun amo alin plan-plan s'envolo,  
Amoundaut founs vers lou bon Diéu.

Lis Angeloun, lis Angelico  
De sis aletto m'an frusta;  
De cant plus dous que la melico  
Me fasien gau à-n-escouta:  
Li Sant e Santo en pleno glòri  
Me desplegavon li belòri  
Dóu Paradis qu'es soun oustau...  
Subran uno revoulunado  
Bourroularello, aferounado,  
M'a rapela qu'ère mourtau.

Lou tèms es sourne de la pòusso  
Que lou mistrau fai auboura;  
Tout s'espalanco, tout s'espouso,  
Lou fru de Diéu es afoudra:  
Lèu coutas-lou 'mé de fourcolo,  
Se noun voulès vèire la colo  
Pelado coume un roucassoun...  
Brout de perus, rampau de fueio  
Que trelusien après la plueio  
Coume jouièu, aro ounte soun ?

Vai dins la Crau faire l'empèri,  
O mistralas ! Dins lou desert  
Maladicioun e vitupèri  
Noun t'esbramasson pèr lis èr;  
A pleno faudo aqui rambaio  
Gode e frejau, e coume paio  
Emporto lèi dins ta furour,  
E pièi escampo ta faudado  
Pereilalin ounte l'oundado  
Raco la sau e l'amarour.

Sèmblo qu'un diable nous bacello:  
Lou sòu tremolo, e lou soulèu  
D'un linçòu rouge encurbecello  
Coume un Ce-homo soun calèu...  
Quand vai leissa dins la sournuro  
E la mountagno e la planuro,  
En ausènt toun siblet tant rau,  
Aurié-ti pòu qu'à ti boufado



La pauro terro qu'a scaufado  
S'afrejouligue, o vènt-terrau ?

Lou Manjo-fango es lou dsstrùssi  
Qu'au téms de la desoulacioun,  
Au mitan de tron e d'esclùssi  
Escoubara vilo e nacioun;  
Es l'auro qu'après lou deluge  
Sagagnè tant lou grand gounfluge  
Que fourcè l'aigo à s'eidraca:  
Se lou Segnour noun l'arrestèsse  
E que Nouè noun s'aplantèsse,  
Lou patriarcho èro nega.

Quau seguira lou barrulaire,  
Lou fouletoun descaussana  
Que fai voula lou gran pèr l'aire  
Avans que siegue meissouna ?  
Aurias pulèu la dindouleta,  
Lou segueiròu que fai l'aleto,  
Lou can lebrié, lou pèis sutiéu,  
Aurias pulèu l'aigo escapado,  
Quand li rebouto soun crebado,  
Aurias pulèu lou tron de Diéu.

Teisas-vous dounc' auro marino  
E Tremountano e Narbounés,  
Vous que, pèr torse uno amarino,  
Fau que, pecaire, vous danés !  
Diéu vous faguè, mòlis aureto,  
Pèr caressa de la floureto  
Lou boutounel; mai lou mistrau,  
Lou creè pèr bressa li roure  
E lis aubras, enfant di moure,  
Emai pèr n'èstre la destrau.

*28 d'avoust 1851.*

## VIII

# LOU MIRAU

### Au pintre Hébert

Quand espinches au mirau  
Ti bouqueto de courau,  
Toun nasoun qu'arrougantejo,  
Ta prunello que petejo,  
Ti pèu blound que fan d'anèu,  
Tis espalo, flo de nèu,  
E que rises cauto-cauto  
Pèr te vèire, à flour de gauto,  
Espeli dous trauquihoun,  
E que fas lou parpaioun,  
E te clines e varaies,  
Enterin que te miraies,  
I'a quicon, bello Lisa,  
Qu'as belèu jamai pensa ?  
Ve-l'eici: quand dins lou vèire,  
Riserello, te vos vèire,  
Lou sourrire dóu mirau  
Te parèis tout naturau,  
E, mignoto, ço que veses  
Tant poulit, tout tiéu lou creses;  
E s'ausaves, d'escoundoun  
Ié trariés quauque poutoun...  
Diéu t'engarde, malurouso !  
Aquelo vesion courouso  
Que, se pòu, t'enganara,  
Es dóu Diable lou retra.  
Es lou Diable que te miro,  
Que t'embulo, que t'atiro,  
E que pèr si mascarié,  
Sènso Diéu, te danarié.

## IX

# SUS LOU NOUM D'AUBANEU

## SETENO

A Pèire Grivolàs, pintre avignounen

Vos saché ço que i'a, Pèire, dins Aubanèu ?  
I'a l'eigloun abrama que se noumo aubanèu;  
I'a lou gai boutoun d'or apela glaubaneu;  
I'a li plour e li crid de l'enfant au banèu;  
I'a lou rai fres e clar que gisclo d'aubo à nèu;  
I'a li dous long desir dóu jouvènt: raubo, anèu,  
E lou pantai d'amour que se derraubo à-n-éu.

*1874.*

## V

# LI PLANG

Intras dins moun cor, la porto es duberto.

*T. Aubanel*

# I

## LOU RESCONTRE

### A Gastoun Paris

Tout en batènt la duno  
E lis estèu,  
Ai rescountra 'no bruno  
En un castèu:  
La porto èro barrado,  
Mai quauco fes  
La bello, enfenestrado,  
Prenié lou fres.

Elo èro l'espelido  
De mi pantai;  
En la vesènt coumplido,  
Cridère: T'ai !  
E me diguè, proumiero:  
"Vaqui ma man:  
Mounten vers la lumiero  
En nous amant!"

O coumbo d'Auriage,  
Bos fresqueirous,  
Ounte avèn fa lou viage  
Dis amourous,  
O vau. qu'avèn noumado  
Noste univers,  
Se perdes ta ramado,  
Gardo mi vers.

E gardo li pensado  
Dicho entre dous,  
E li lònghi brassado  
E li mot dous;  
E gardo mi delire  
Emai si plour,

O tu qu'as vist sourrire  
Soun cor en flour!

O flour dis àuti prado  
Que degun saup,  
Vous que tèn abéurado  
La nèu dis Aup,  
Sias mens puro e fresqueto,  
Au mes d'abriéu,  
Que la jouino bouqueto  
Que ris pèr iéu.

O tron e voues sevèro  
D'aperamount,  
Murmur di séuvo fero,  
Gaudre di mount,  
I'a 'no voues que doumino  
Vosto rumour:  
Es la voues claro e fino  
De mis amour.

Ai ! coumbo d'Auriage,  
Belèu jamai  
Dins toun nis de fuiage  
Tournaren mai:  
Elo s'envai, estello,  
Au founs dis èr,  
E iéu, plegant ma telo,  
Dins lou desert.



## II

# LOU MAUCOR

### A Malaquìo Frizet

Quand, tant bèn messo,  
Vas à la messo,  
Fau l'escoumesso  
Qu'en te vesènt,  
N'i'a cènt que pècon  
E cènt que bècon  
Coume un rasin toun biais risènt

A ta sourtido,  
Quand fas, ardidò,  
Pleno expandido  
De ta bèuta,  
S'après li Vèspro,  
Lou jour s'avèspro,  
Tu m'escalustres de clarta

Siés la Sereno  
Que m'enlabreno  
E que m'enfreno  
E me rènd tras:  
Quand te revires,  
Ve, me trevires  
E quauque jour me tuaras.

Car, me pivelles,  
E me crevelles,  
E me clavelles,  
Desalena:  
Ah ! sèns remèdi,  
S'es de coumèdi  
Vau rebouli coume un dana.

Qu'es la vidasso  
Que se radasso,

Tristo e leidasso,  
Sènso l'amour ?  
E qu'es la glòri ?  
Es un pilòri  
Palafica clins la brumour.

### III

## LA LANGUITUDO

A-n-Albert Arnaviello

Siéu jamai mens soul que soulet.  
Leon Alègre.

#### I

S'es enanado alin, ma douço amigo.  
E iéu, desespera,  
Fau que ploura.

Quau me dira moute es, ma douço amigo,  
Iéu lou regalarai,  
L'estrenarai.

Fuguèsse-ti pu liuen, ma douço amigo,  
Pu liuen que Sederoun  
E Sisteroun;

Fuguèsse-ti pu liuen, ma douco amigo,  
Pu liuen que Miramas  
E Sant-Chamas;

Lèu-lèu que partiriéu, ma douco amigo,  
Emé moun cavalot,  
A grand galop.

#### II

Iéu vous dirai coume es, ma douço amigo,

Ansin la couneirés,  
Quand la veirés.

Quand vai en quauco part, ma douço amigo,  
Embaumo lou camin  
De jaussemin.

Quand ris de quaucarèn, ma douço amigo,  
Aleno lou vènt-larg  
Dins lou cèu clar.

Quand dis uno resoun, ma douço amigo,  
Piboulo e pin ramu  
Se tènnon mut.

Quand canto uno cansoun, ma douço amigo,  
Se pren lou roussignbu  
A l'aragnòu.

S'aviéu lou grand gouvèr, ma douço amigo,  
Milo an à toun cousta  
Vourriéu esta;

E pièi enca milo an, ma douço amigo,  
Vourriéu, en nous amant,  
Sarra ta man.

Despièi que ie siés plus, ma douço amigo,  
Souvènt dise au soulèu:  
Coucho-te lèu !

Li vèspre me soun long, ma douço amigo,  
Pèr iéu l'aubo n'a plus  
De bèu treluls.

D'aquéli de toun tèms, ma douço amigo,  
Li brande fouligaud  
Me fan plus gau.

#### IV

Fasié bon caligna, ma douço amigo,  
De-long dis aubespun,  
Souto li pin.



Lou flo de ti vistoun, ma douço amigo,  
Bèn mai que lou Tavèu  
Pico au corvèu.

Un poutounet de tu, ma douco amigo,  
Vau mai que li sourgènt  
D'or e d'argènt !

V

Espincho lou Ventour, ma douço amigo,  
Soun grand piue blanquinèu,  
Carga de nèu.

A l'auro de l'estiéu, ma douço amigo,  
Aquéu blanc capelut  
Se fara blu.

Ansin de languimen ,ma douço amigo,  
Moun cor es segrenous  
E charpinous.

Ansin, se reveniés, ma douco amigo,  
Moun cor vendrié seren  
De tout segren.

## IV

# LOU DESFÈCI

A Louis Roumieux

Vese d'aucèu que van amount,  
Que van amount souto li nivo;  
Porton, li nivo, l'aigo au mount,  
E vers la mar l'aigo s'abrivo.  
Iéu, siéu aqui  
A me langui;  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo

Vese uno estello, d'ounte part  
A jour fali milo belugo;  
Briho uno bello en quauco part,  
Talamen bello qu'esbarlugo.  
Iéu, siéu aqui  
A me languì;  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo.

Pòu, la mountagno, s'auboura  
De baus en baus, de moure en moure,  
E l'entre-vèire e l'amira,  
Fèsto e dimenche, sènso courre.  
Iéu, siéu aqui  
A me languì;  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo.

L'aucèu que volo pòu culi  
L'alèn suau de sa bouqueto,  
E se pausa tout trefouli  
Sus sa peitrino boulegueto:  
Iéu, siéu aqui  
A me languì;  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo.

De sa peitrino sus lou brounc  
Douçamenet pòu l'aigo plòure,  
E gatiha soun cor tendroun,  
E, fres blasin, bessai l'esmòure:  
Iéu, siéu aqui  
A me languì,  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo.

Elo pamens, dins soun castèu,  
E dins l'enuei de sa belòri:  
“ Ounte es aquéu, dis, que me dèu  
Canta d'amour e mettre en glòri ? ”  
Iéu, siéu aqui  
A me languì;  
E, fauto d'alo,

Ma languisoun sara mourtalo.

Mai i'a degun à soun entour  
Qu'à la fouliè s'amourousigue  
E que la raube, fièr estour,  
E que, paloumbo, la rousigue...  
Iéu, siéu aqui  
A me langui;  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun sara mourtalo.

Vaqui, peréu, coume se fai  
Qu'emaï abounde la graniho,  
Pèr long païs o pèr degai  
Mor dins l'ivèr tant d'auceliho...  
Iéu, siéu aqui  
A me langui;  
E, fauto d'alo,  
Ma languisoun, ai ! es mourtalo.

## V

# LA DESPARTIDO

A Jan Aicard

I

LOU CALIGNAIRE

- Aro adiéu dounc, Rouset, iéu parte pèr l'armado.
- Tant lèu !
- De liuen coume de près saras la bèn-amado.
- Belèu !
  
- Tè ma mostro, Rouset: batra sus ta peitrino.
- Toujou !
- Douno-m'aquéu frisoun qu'à toun front fai oumbrino.
- Pren-lou !
  
- Desertarai, Rouset, bèn tant moun cor barbelo.

- Ai ! Diéu !
- An ! encaro Ull poutoun, e pènsò à iéu, rna bello !
- Adiéu !

## II

### LA VESINO

- Ai rescountra, Rousset, toun paure calignaire.
- Verai ?
- Après li jour plasènt vènon li jour lagnaire.
- Mourrai !
  
- En s'enanant, Rousset, me semblè que plouravo.
- Ai ! las !
- Èro déjà proun liuen qu enca se reviravo.
- Bellas!
  
- Noun fau pamens, Rousset, te metre au lie malauto
- N'ai pòu!
- Sèt an de languisoun te passirien li gauto.
- Se pòu.

## III

### LOU NOUVÈU

- L'entèdes pas, Rousset, lou tambourin que jogo ?
- Quau ? iéu !
- Espincho aquéu soulas: que revoulun ! que fogo !
- Ai ! Diéu !
  
- Eissejes ? Vai Rousset, vène à la farandoulo.
- Tant lèu ?
- Eh ! bèn, espacen-nous, alor, dins li piboulo.
- Pulèu...
  
- Toun sódard, ma Rousset, fara 'no outro mestresso.
- Éu ? ho !
- Mai, vai, auras, se vos, en plaço, ma tendresso.
- Bèn, o.



## VI

# LI PLAGNUN DE PETRARCO

TRADU DE L' ITALIAN

A .M. Scipioun Doncieux;,prefèt de Vau-cluso

Aigo claro e fresqueto  
Ounte si poulit mèmbe  
Pausè ma Damo, aquelo que me raubo;  
Tu que prenguè, branqueto  
(Souspirous me remèmbe)  
Pér s'apiela, courouso coume l'aubo;  
Erbo e flour que sa raubo  
E soun sen curbiguèron;  
Aire sant, aire linde,  
Ounte soun divin brinde  
E si bèus iue lou cor me durtiguèron,  
Ensèn prestas l'ausido  
A mi plagnun, à ma debalausido.

Se vòu lou sort avare  
Qu'à iéu coume tant d'autre  
Plourous lis iue se barron, - a Vau-cluso  
Ah ! basto que s'entarre  
Moun à soun Diéu moun amo tourne nuso  
La mort sara mens cruso,  
Se porte aquelo espèro  
A-n-aquéu mau-passage;  
Que l'esprit, las dóu viage,  
Pourrié jamai, en mai tranquilo terro  
O plus dous cementèri,  
Fugi la car e tóuti si misèri !

Se pòu qu'un jour encaro  
Vèngue long d'aguéu flumo  
Lauro, amansido envers soun triste amaire,  
E que, monte sa caro  
Un cop me faguè lume,  
Vire lis iue, desirouso, en tout caire  
Me cercant; e, pecaire

Me vesènt deja ‘n terro,  
Se pòu qu’Amour l’ispire  
E que vers Diéu souspire  
Tant douçamen, tant d’uno fe sincèro  
Que m’òutèngue ma gràci  
En s’eissugant de soun velet la fàci !

Dis aubre degoutavo  
(Qu’es dous en ma memòri !)  
Subre sa faudo uno plueio flourido;  
E Lauro s’assetavo  
Umblo dins tant de glòri,  
De l’amourous blasin ennevoulido.  
E zóu ! li flour poulido  
Subre si treno bloundo  
Que l’or e li perleto  
Aproucharien souleto;  
E zóu ! de flour au sòu, de flour sus l’oundo,  
Que dins si re foulèri  
Pareissien dire : Amour, à tu l’empèri !

Quant de fes me diguère,  
Plen d’un esfrai estrange:  
Dóu Paradis sort aquelo qu’amire !  
Tant treboula fuguère  
Davans soun gàubi d’ange,  
Sa caro e si paraulo e soun dous rire,  
E dins un tau delire  
Adounc me revihère  
Que disièu “ Coume arribo  
Que siéu su’ questo ribo ? “  
En cresènt d’èstre au Cèu e noun ounte ère...  
Es despièi que m’agrado,  
Mai que rèn mai, l’erbo d’aquesto prado.

*Avignoun, 18 de juliet, 1874.*



## VII

# PÈR LA FELIBRESSO ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE

### A Manuèl des Essarts

Vierge, as bèn fa de mouri jouino,  
Car noun as vist la rouino  
De ti pantai d'amour;  
As bèn fa de segui la negro Segnouresso,  
Avans que noste mounde, o tèndro felibresso,  
Treboulèsse ti cant de sa laido rumour.

Vuei, dins la Vlido aluminado,  
Coume lou pèis que nado  
Au founs di gourg marin,  
Te prefoundes urouso e duerbes ti luseto,  
E, libro t'emplanant, siés coume l'alauseto  
Que s'enauro en cantant dins lou cèu azurin.

Dins l'armouniò universalò,  
Vuei, coume la mouissalo  
Bressado pèr lou vènt,  
Barrules empourtado, esperdudo e ravidò,  
E te chales d'ausi lou tourrènt de la Vido  
Regoula sènso fin pèr lis astre mouvènt.

Esperitalo e clarinello,  
T'unisses, vierginello,  
Amount dins lou clarun,  
Au sublime Esperit que boufo sus li mounde,  
Sènso que dins l'amour ta pureta se fonde  
E sènso que ta joio adugue de plourun.

De la bèuta la font proumiero  
Enébriò de lumiero  
Toun iue countemplatiéu;  
E 'm'acò, t'apoundènt à l'obro soubeirano,  
De la sciènci divino espousques quauco grano  
Dins lou cor di mourtau que sospiron à Diéu.

De la pensado crearello  
Pèr tu se desfourello  
La santo escurita:  
E veses la founsour dis àuti meraviho,  
E dins toun raive d'or plus degun te reviho,  
Car tènes plenamen l'eterno verita.

*10 de mar, 1865.*

## VIII

# A-N-ADOUFE DOUMAS

### Sus la mort de sa tourtouro

“ Après ma mère, mes frères, ma sœur, mes amis, ce que j'ai le plus aimé, le plus regretté, le plus pleuré sur la terre, c'est un pauvre oiseau, c'est ma tourterelle; c'est l'amie, c'est la compagne du solitaire; vous l'avez connue, Lamartine, vous l'avez caressée sur ma fenêtre, sur le bout de mon lit, à mon chevet, sur le dossier de mon fauteuil, sur mon épaule, sur mes cheveux, sur ma main, quand j'écrivais. Hélas ! vous ne la reverrez plus ! ”

*(Adolphe Dumas, 80me entretien de Lamartine).*

Alor es morto la tourtouro  
Qu'amaves tant, o paure ami !  
La tourtourello qu'en touto ouro  
A toun entour venié gemi;

La tourtourello fouligauJo  
Que, bon malin, voulavo leu  
Bequeteja ta tèsto caudo  
Pèr te fai vèire lou soulèu;

La tourtourello qu'escoutavo,  
Senado, li vers que fasiés,  
Entanterin que plan pitavo



Li gran de mi que ie pourgiés;

La tourtourello qu' alandado  
Emé si sorre dins l'ermas,  
Tournavo pièi, aprivadado,  
A ta fenèstro, o bon Dóumas;

La tourtourello amourouseto  
Que si poutouno plus jamai  
Vendran te mordre, tant douceto  
Que li cresiés de quaucun mai;

La tourtourello plourarello,  
Quand à tis iue vesié de plour  
Belugueja; la tourtourello  
Que te plagnié dins ta doulour !

Ah ! qu'uno tristo souvenèncò  
Noun entahine toun esprit,  
E noun maudigues la Prouvèncò  
Pèr toun aucèu que i'a peri !

Entre saché l'amaro plago  
Qu'à mes en dòu toun oustaloun.  
Ami, lou veses, tout Eirago  
A plagnegu toun auceloun.

Li pastrihoun e li segaire  
N'en an charra dins li draiòu;  
Nòsti chatouno an di : Pecaire !  
Se n'es parla dins Sant-Andiòu;

E li pichot qu'is escoundudo  
Souto li bàrri van jouga,  
Tant beluguet pèr abitudo,  
An fa lou round, estoumaga;

E 'n bèu bloundin: “ Mi cambarado,  
Sabès bèn, dis, aquel aucèu  
Que lou Pouèto, à la vesprado,  
Leissavo libre dins lou cèu ?

Qu'emé lou det ié fasié signe,  
E sus sa man lèu pausadis,

Dins la Lugano e lis Ensigne  
Ié redisié ço qu'avié vist ?...

Es mort aquéu poulit bestiàri !  
Un traite chin l'a 'scarteira,  
E desempièi aquel auvàri  
Lou bon Moussu fai que ploura!

Ah ! dins tout viage i'a sa lègo,  
Sa lègo de marrit camin;  
Mai dins tout viage i'a, coulègo,  
Tambèn soun brout de jaussemin.

Emai Catule, emai Lesbò,  
De soun galant passerounet  
Long-tèms plourèron la babiho  
E li mourdèire poutounet;

Mai à la fin (tant n'en parlèron  
E tant plagnèron lou pauroun ! )  
Entro éli dous se counsoulèron  
Di poutounet dóu passeroun.

*19 de jun, 1856.*

## IX

# LA MORT DE LAMARTINE

A Louis Ratisbonne

Quand l'ouro dóu tremount es vengudo pèr l'astro.  
Sus li moure envahi pèr lou vèspre, li pastro  
Alargon sis anouge, e si fedo, e si can;  
E dins li baisso palunenco  
Lou grouün rangoulejo en bramadisso unenco:  
"Aquéu soulèu èro ensucant !"

Di paraulo de Diéu magnanime escampaire  
Ansin, o Lamartine, o moun mèstre, o moun paire,  
En cantico, en acioun. en lagremo, en soulas,

Quand aguerias à noste mounde  
Escampa de lumiero e d'amour soun abounde,  
E que lou mounde fugué las,

Cadun jité soun bram dins la nèblo profundo,  
Cadun vous bandiguè la pèiro de sa foundo,  
Car vosto resplendour nous fasié mau is iue,  
Car uno estello que s'amosso,  
Car un diéu clavela, toujours agrado en foço,  
E li grapaud amon la niue...

E 'm' acò, l'on veguè de causo espetaclouso !  
Éu, aquelo grand font de pouèsio blouso  
Qu'avié rejouveni l'amo de l'univers,  
Li jóuini pouèto riguèron  
De sa malancounié proufetico, e diguèron  
Que sabié pas faire li vers.

De l'Autisme Adounai éu sublime grand-prèire  
Que dins sis inne sant enaurè nòsti crèire  
Sus li courdello d'or de l'arpo de Sioun,  
En atestant lis Escrituro  
Li devot Farisen cridèron sus l'auturo  
Que n'avié gens de religioun.

Éu, lou grand pietadous, que, sus la catastrofo  
De nòstis encian rèi, avié tra sis estrofo  
E qu'en maubre poumpous i'avié fa 'n mausoulèu,  
Dóu Reialisme li badaire  
Trouvèron à la fin qu'èro un descaladaire,  
E tóuti s'aliunchèron lèu.

Éu, lou grand ouratour, la voues apoustoulico,  
Que faguè dardaia lou mot de Republico  
Sus lou front, dins lou cèu di pople tresnant,  
Pèr uno estranjo fernesio  
Tóuti li chin gasta de la Demoucracìo  
Lou mourdeguèron en renant.

Éu, lou grand ciéutadin que dins la goulo en flamo  
Avié jita soun viéure e soun cors e soun amo,  
Pèr sauva dóu volcan la patriò en coumbour.  
Quand demandè soun pan, pechaire !  
Li bourgés e li gros l'apelèron manjaire,

E s'estremèron dins soun bourg.

Adounc, en se vesènt soulet dins soun auvèri,  
Doulènt, emé sa crous escalè soun Calvèri...  
E quàuqui bònis amo, eiça vers l'embruni,  
Entendeguèron un long gème,  
E pièi, dins lis espàci, aqueste crid suprème:  
*Heli ! lamma sabacthani !*

Mai degun s'avastè vers la cimo deserto...  
Emé li dous iue clin e li dos man duberto  
Dins un silènci grèu alor éu s'amaguè;  
E, siau coume soun li mountagno,  
Au mitan de sa glòri e de sa malamagno,  
Sènso rèn dire mouriguè.

*21 de mars, 1869.*

## IV

# Pouèmo

# LA FIN DÓU MIEISSOUNIÉ

## A Moussu Mignet

- Ligarello, acampas, acampas lis espigo,  
Prengué pas gardo à iéu !  
Lou blad gounfle e madur s'espouso au vènt d'estiéu:  
Leissés pas, ligarello, is aucèu, i fournigo,  
Lou blad que vèn de Diéu.

E lou vièi meissounié sus la rufo gavello  
Èro coucha, tout pale e tout ensaunousi,  
E levant soun bras nus que la caud a brounzi,  
Parlavo ansin i ligarello.

E tout à l'entour d'èu, si voulame à la man,  
Lis àutri meissounié 'scoutavon lagremant.

Mai li chato e li femo, e perèu li glenaire,  
E peréu lis enfant qu'au faudau de si maire  
S'arrapavon, de crid e de gingoulamen  
Fasien restounti l'aire en s'estrassant lou sen.  
Car, un moumen avans, dins lou fio de l'empencho,  
Dins lou vanc dóu travai, dins la forto afecioun  
Qu'empourtavo lis ome à coupa la meissoun,  
Dóu sang dóu capoulié la meissoun s'èro tencho.

Gourbihavon: lou vièi menavo lou travai.  
La rajo dóu soulèu fasié de mai en mai  
Boumbeja lou sang dins li veno,  
E li garbo souto lou tai,  
Li garbo en crussissènt toumbavon pèr centeno.

Un davans l'autre agroumela,  
Li meissounié, lou còu brula,  
Van à grand cop chaplant lou blad;  
Dirias qu'un fouletoun fai lampa li voulame:  
La terro desvestido à l'ardènt prefachié  
Mostro soun pitre nus, e lou vièi capoulié  
Traucant dins lou blad rous e marchant lou proumié  
Duerb un camin à tout l'eissame.

Li jouine tenien pèd; li jouine sèmpe mai  
Èron gai, èron fres, èron ferme au travail.  
Mai dóu vièi tout-d'un-cop li cambo flaquejèron;  
A si det tremoulant lis espigo escapèron;  
E lou front vergougous, pèr la proumiero fes,  
Maudiguè dóu vieiounge e l'outrage et lou pes.

Mai li jouvènt, ame intrepide,  
Lou front courba vers lou moutard,  
Venien darrié, venien rapide  
Coume lis erso de la mar:  
De si péu l'aigo regoulejo;  
Sus l'estoubloun que beluguejo  
Lou souleias dardaio à mort;  
E d'enterin l'espigo d'or  
Souto lou fèrri que fouguejo  
Sèmblo que d'esperelo e se clino e se tors.

- Zóu toujours! dis lou vièi; e l'alén que ie manco  
Rangoulejo e bruis dins soun palai abra;  
E veici qu'un droulas, estroupa jusqu'is anco,  
Un droulas alucris rasclavo lou gara,  
Coume un fiò flamejant que vai tout devoura,  
Coume un gaudre que vèn de creba li restanco.

E veici que lou vièi, toursegu dóu travail,  
Coume dóu bouscatié, quand vòu nousa soun fais,  
Es toursegu lou liame,  
Lou vièi vers lis espigo aloungavo la man,  
Quand lou jouine, que vèn em'un terrible vanc  
Aubouro en l'èr soun grand voulame...  
Li femo fan qu'un crid, mai lou vièi, barrulant  
Deja mourrejo au sòu, la lamo dins lou flanc.

E lou vièi meissounié sus la rufo gavello  
Èro coucha, tout pale e tout ensaunousi,  
E levant soun bras nus que la caud a brounzi,  
Parlavo ansin i ligarello:

- De que sièr que plourès, ligarello ? acò 's fa !  
Quand plouressias cènt an, retardarias pas l'ouuro...  
E vaudrié mies canta, bessai, emé li chouro,  
Car iéu davans que vautre ai fini moun prefa...

O, bessai, au país ounte sarai tout-aro,  
Me vai èstre de-mau, quand lou sero vendra,  
De noun plus, coume antan sus la tepo amourra,  
Ausi dóu bèu jouvènt la cansoun forto e claro  
Entre lis aubre s'enaure.

Mai parèis, mis ami, qu'acò ro ma planeto...  
O bessai que lou Mèstre, aquéu d'aperamount,  
En vesènt lou froument madur fai sa meissoun.  
Ah! ç' anen, à Diéu sias ! iéu m'envau plan-planeto...  
Pièi quand garbejarés, enfant, sus la carreto  
Empourtas voste baile emé lou garbeiroun...

De fes, dins l'escabot, quand un poulit anouge  
A senti de si bano afourti lou pivèu,  
Pico au sòu de la bato e part d'un bound ferouge,  
Part sus lou grand aret, vièi mascle dóu troupèu.  
A soun jouine aversàri  
Long-tèms lou dur bestàri  
Rènd assaut pèr assaut;  
Long-tèms dintre la coumbo  
Un contro l'autre boumbo;  
Long-tèms toumbo e retoumbo  
De terribli turtau.  
Enfin, mort sus la plaço,  
Enfin lou vièi parrò debano encer vela;  
Mai l'avé, d'enterin, despouncho l'erbo grasso,  
Inchaiènt de soun mascle au sòu esvedela;  
E quand vèn jour fali, lou vèntre assadoula,  
Coume à l'acoustumado éu s'entourno à la jasso  
E li mamèu gounfle de la. -

Ansin parlè l'ancian; mai li chato e li femo,  
D'entèndre acò-d'aqui, tresanavon que mai,  
E li brun meissounaire, óublidant lou travai,  
Toumbavon de gròssi lagremo.

Uno passado après, coume éu avié proun set,  
Beguè'n pau d'aigo fresco, e sus lou blad rousset  
Pasant pièi la dourgueto,  
De sis iue nivoulous fissavo lou soulèu  
Qu', au moumen de quita li planuro dóu cèu,  
Sus la pinedo e l'óuliveto

Escampavo si rai coume un riche mantèu.

Dins l'aire tout-d'un-cop si dous bras s'aubourèron,  
D'un estrange belu sis iue beluguejèron:

- O mounsegne sant Jan, cridè, sant Jan d'estiéu,  
Patroun di meissounié, paire de la pauriho,  
Dins voste Paradis souvenès-vous de iéu !

Ai quàuquis óulivié que dins la roucassiho  
Plantère i, a dous an: quand la caud escandiho,  
Lou terren ounte soun dirias de recalieu...  
O mounsegne sant Jan vuei lou soulèu grasiho,  
De moun tros d'óulivié souvenès-vous peréu.

Amount, à noste endré, pecaire, ma famiho  
Dèu espera li sòu que chasque an i'adusiéu...  
Mai aro, pèr Nouvè, souparan sènso iéu..  
O mounsegne sant Jan, agués l'iue sus ma fiho,  
Counsoulas ma femeto, enantissès moun fiéu.

Se me siéu plan, de fes, perdounas ! La gourbiho,  
Quand rescontro un caiau, elo peréu creniho:  
O mounsegne sant Jan, sant Jan l'ami de Diéu,  
Patroun di meissounié, paire de la pauriho,  
Dins voste Paradis souvenès-vous de iéu !

Lou vièi s'èro teisa: sis iue toujours fissavon,  
Mai soun cors coume un mabre èro devengu blanc;  
E mut. li meissounié, lou voulame à la man,  
A meissouna se despachavon,  
Car un mistrau à flamo espóussavo lou gran.

*28 de juiet, 1853.*





# VII

## LI CONTE

### I

#### LI TRES COUNSÈU

Au felibre Jan Brunet

Au Vacarés, au founs de la Camargo  
Un bon gavot èro ana se louga;  
E de nòu an noun avié boulega  
De soun araire e de sa duro cargo;  
Mai la fin, pamens, se languiguè,  
E, m' acò 'n jour à soun mèstre venguè:  
- Mèstre, voudriéu que reglessias mi gage.  
- Toun comte es lèst, Tounioun, respoudeguè  
En galejant lou mèstre dóu meinage:  
Pèr pagamen dóu travai qu'ai agu,  
De-qu'ames mai ? tres counsèu o d'escut?  
- Hou ! fai Tounioun, mèstre, parlas pèr rire!  
Vàutri, pe]ot, amas de vous mouca  
Di malurous que fasès rustica...  
- Sabes dounc pas, l'autre ie tourno à dire,  
Qu'un bon counsèu noun se pòu trop paga ?  
E lou simplas, ma fisto, embarluga:  
- Hòu ! piei, dis, tè, dounas li counsèu, mèstre !  
Mi quauqui sòu me farien pas mai èstre,  
E bon counsèu, dien, vau mai que cènt man.  
- Escouto dounc, moun paure galimand:  
Lou dre camin de-longo pren e gardo;  
Demandes pas ço que noun te regardo;  
E peravans de faire quaucarèn,

Pènso nòu cop. Adiéu ! - Pourtas-vous bèn!  
E moun gavot, prenènt soun aguiado,  
S'envai countènt coume uno couquihado.  
Dins la palun marchò que marcharas.  
Camin fasènt, rescontro un pataras  
Que ie semound de faire routo ensèmble.  
- Lou bon toustèm longo-mai nous assèmble!  
Respond Tounioun. - Mai au bout d'un moumen,  
L'autre ie vèn: - Coulègo, vos qu'anen  
Vèire li biòu ? Oh! la bello manado  
Que pais alin dins aquelo esplanado !  
- Noun, moun counsèu me dis de tira dre,  
Respond Tounioun, amount vers moun endré.  
Li cambarado aqui se desseparon.  
Lou pataras, éu, gagno d'eilalin,  
E to u t-d' un-cop, m a fe, li biòu malin  
le parton subre en furio, l'embarron,  
L'embanon e lou crèbon. - Ai! moun Diéu !  
Cridè Tounioun en vesènt lou catiéu,  
Bèn me n'a di lou counsèu de moun mèstre,  
Car m'a sauva d'un famous escaufèstre ! -  
E lou gavot, sènso mai bataia,  
Vers soun país vague de s'adraia.

Mai l'endeman, lou tèms se faguè negre;  
Vaqui la niue, la plueio à gros degout  
E lis uiau ! Noste paure pelègre  
Pèr camina ie vèi plus rèn de tout,  
Quand tout-d'un-cop, cila Ains la mountagno,  
Un pau de lumò espelis pèr bonur:  
- Santo de Diéu ! se diguè, de-segur  
Es uno aubergo. Emé lou tèms que baigno,  
Fai pas trop bon de courre la campagno,  
Anen-ie lèu: ie passaren la niue,  
E souparen, s'an quaucarèn de kiue.

- Pan-pan ! Pan-pan ! à la porto sarrado.  
- Quau pico ? - Es iéu ! Aquesto vesperado,  
Me siéu perdu: voudriéu la retirado,  
E béure un cop, se se pòu, en pagant.

L'oste davalo, e duerb en renegant:  
- Ounte es qu'anas barrula, mal auvèri !  
Assetas-vous, vous faran couire un iòu.

En un cantoun lou paure mountagnòu  
S'amoulounè, pecaire, coume un gàrri.  
Siguè bèn mai, quand l'oste sournaru,  
A pèd descaus pèr noun mena de brut,  
Anè durbi la porto de l'armàri:  
L'avié dedins uno femo en susàri !  
L'oste vai querre uno tèsto de mort,  
le met dedins un tros de car de porc  
Em' un pau d'aigo, e pièi, mut coume un glàri  
Porge aquéu viéure à la femo en susàri...  
E brin, e bran, pestello mai l'armàri.  
Noste gavot, pas plus gros que lou poug,  
Tenié d'à ment e barbelavo proun,

Mai soun counsèu ie diguè: Pren-te gardo,  
Demandes pas ço que noun te regardo,  
E sajamen, entre qu'aguè manja,  
Sènso rèn dire éu s'enanè coucha.  
Or l'endeman, à l'aubo matiniero,  
Coume descènd, Tounioun, de la feniero,  
L'oste s'avanço e ie vèn : Ah ! l'ami,  
Sias bèn urous de vous èstre endourmi  
Sènso m'avé questiouna sus l'armàri  
Ounte avès vist uno femo en susàri !  
Tout passagié que m'a vist faire acò,  
E qu'a vougu n'en assaupre de rèsto,  
De moun coutèu a reçaupu lou cop  
E dins moun pous l'ai pièi jita de tèsto.  
Vese que vous sias prudènt e discrèt;  
Amor d'acò vous dirai moun secrèt:  
La miserablo à quau siéu ana faire,  
Coume avès vist, manja de car de porc,  
Aco 's ma femo ! e la tèsto de mort,  
Malavalisco ! es de soun calignaire.  
Li dessoutère un jour dins lou pecat:  
Lou margoulin toumbè dins la batèsto;  
E pèr puni la que m'a tant manca,  
L'ai coundanado a béure dins sa tèsto.

Lou mountagnòu demandè pas soun rèsto,  
Paguè, prenguè soun bastoun e sa vèsto,  
E s'enanè, levant lis iue au cèu,  
A bon marcat trouvant li dous counsèu.

Finalamen, à soun vilage arribo,  
E que vai vèire ? Asseta su 'no ribo  
Uno femeto em' un capelanot,  
Jouine, poulit, risènt e cafinot;  
E 'n éu se pènso: Oh! d'aquéu capounot !

Mai tout-d'un-cop vèn blave e' m'acò crido:  
- Acò ,s ma femo ! Acò 's Martoun ! O sort !  
Avé 'scapa tant de fes à la mort  
Pèr retrouva no mouié tant marrido !  
Oh! fau que péte ! Adusés-me 'n fusiéu  
Pèr li tua tóuti dous, sacrebiéu!  
Aquéu marrias ! aquelo laido caro !..  
Pamens, se dis, ai un counsèu encaro:  
Pèr moun counsèu, davans que faire acò,  
M'es coumanda de ie pensa nòu cop...-  
Passo un parèu de chatouno à la draio,  
E s'entrevant: - Que ! digas-me, chauchoun,  
Quau es aquelo em' aquel abachoun ?  
- Acò ? 's Martoun de Tounioun (que varaio  
Sabèn pas ounte; a quita lou païs ):  
L'autre es soun chat, qu'en fielant de cadis,  
A fa 'studia dès an au semenàri  
E qu;au-jour-d'uei es noste segoundàri.  
- Que lou bon Diéu siegue dounc benesi !  
Cridè Tounioun, car viéu se siéu eici,  
E bèn urous, lou gramaci dèu èstre  
I très counsèu que m'a vendu moun mèstre.

*A-z-A is, 1851 .*

## II

# LA PLUEIO

A-n-Aguste Daian, maianen

Un courdounié calignavo uno fiho  
Q'un paisan calignavo tambèn.  
La pichouneto avie 'n bon flo de bèn.  
E'n galant biais, mau-grat quàuqui lentiho...  
Quàuqui lentiho à vint an eston bèn.  
Catarinet demouravo en bastido;  
E lou dimenche, a l'ouro counsentido,  
Bèu jougadou de la memo partido,  
Èli à soun mas se rendien tóuti dous.  
Lou païsan, un brisounet crentous,  
Intravo gaire, e, dre souto la touno,  
Quand avié di bonjour à la chatouno,  
le demandavo, en regardant en aut,  
Se li rasin avien panca lou mau...  
Pièi bounamen anavo dins l'estable,  
Parlavo à l'ai, i'estrihavo lou péu,  
E, sèmblo rèn, mai acò 'ro pèr éu  
Un passo-tèms e plasé deleitable.  
Un autre cop, venié vèire lou pore,  
E dóu pouciéu apiela sus lou bord,  
Lou countemplavo, e de gròssi passado  
Restavo aqui, perdu dins si pensado.  
Pièi, pas à pas, venié mai tout mouquet  
Trouva la bello, e ie disié: - Mai que !  
S'es fa poulit, viedai, voste pourquet !  
Lou sabatié, mai ardit, mai endùstri.  
E lestamen countant d,avala l'ùstri,  
Vers la masiero intravo cn galejant,  
E de Nanoun e d'Estève e de Jan  
Espandissié tout-d'un-tèms lis affaire...  
L'autre bounias, segound éu, èro un pè.  
Pièi, pèr moustra soun pichot saupre-faire,  
D'un moucadou sourtié soun tiro-pèd,  
Que sabe iéu ? lou lignòu, la leseno...  
- Catarinet ! - Hou ! - Toun soulié, s'abeno,

Porge-me-lou, ie metren un pounchau...  
- Mai es dimenche! - Eh! mignoto, qu'enchau?  
E de clinoun davans la damisello,  
Poulidamen lou finocho groulié  
A soun petoun ie prenié lou soulié.  
Que vous dirai ? la chato èro en chancello:  
Lou courdounié, qu'emè soun gàubi plais,  
A soun toupin farié bèn curbecello;  
E dóu pagés, amourous coume un niais,  
Entanterin noun detèsto lou biais.

Un bèu dimenche, à l'ouero acousturnado,  
Vous trouvarés qu'èron mai tóuti dous,  
Nòsti fringaire, à faire lis iue dous,  
Quand tout-d'un-cop, dins la bastido amado,  
En plen amour la plueio li prenguè,  
E n'en toumbè, d'aigo, tant quo vouguè.  
Lou courdounié, paraulo sus paraulo;  
Lou païsan acò l'entartuguè,  
Tant qu'à la fin s'abouquè sus la taulo  
E pau a pau aqui s'endourmiguè,...  
Coume se dis: rèn tant lèu vous enueio  
Que lou femèu, li barjaire e la plueio.  
Mai pas-pulèu, ma fisto, lou proumié  
Vai s,avisa que l'autre s'endourmié:  
- Ve! lou darut ! fai ansin à la chato  
En trepougnènt lou cuer d'uno sabato,  
Dor coume un plo! Vejaqui coume fan  
Li pèd-terrous ! Se vos creba de fam,  
Catarinet, tè, pren un païsan !  
Oh ! li mesquin ! tre que lou tèms es sourne.  
I méndri plueio, adessias lou travai !  
De quinge jour fan rèn, o gaire mai.  
Mai nautre, ve, nosto obro toujours vai:  
Li courdounié ? pas un brèu de destourne !  
Un mestié d'or ! car, de niuech o de jour,  
Que plòugue o que nève, pougnèn toujours.  
E d'enterin que lou groulié barjavo  
Traucant lou cuer e pièi sarrant lou poun,  
Rapidamen vanegavon si poung,  
E lou lignòu, alègre, petejavo;  
E de l'ausi, la chatouno penjavo  
Deja vers éu, coume s'avié resoun.

Pamens la raisso avié cala 'n brisoun,  
E, lou soulèu brihant sus li pradello,  
Sus li meissoun e sus li muscadello,  
Tout èro gai, e fresc, e verdoulet;  
li degout, trelusènt, pendoulet,  
Fasien la perlo au bout di ramelet.  
Lou païsan, en fretant si parpello,  
Se revihavo, e venié 'n baducant  
Vèire lou tèms: - Oh ! cridè quatecant,  
Benedicioun ! la bello e santo plueio !  
Mis amourié van embala de fueio !  
Mi blad, qu'avien tant besoun d'un blasin,  
Faran lou mens d'un trento ! E li rasin !..  
An ! tout vai bèn ! I pese i'aura d'òli,  
Emai d'aïet, se Diéu vòu, pèr l'aiòli !

- Verai ? alor venguè Catarinet,  
Qu'avie rèn di despièi un moumenet,  
Lou courdounié fau que tout l'an s'esquiche,  
De-niue, de-jour, estu dins un chambroun,  
Pèr se leva de dessouto, bèn proun!  
E tu, pagés, en dourmènt vènes riche ?..  
Pegot, moun bon ami, counservo-te,  
Adiéu ! E tu que restaves deforo,  
Tu, desenant, à moun coustat demoro,  
Car tu saras moun nòvi, poulidet ! -

Gènt terrassan, luchetaire e lauraire,  
Que, vergougous dóu noum de païsan,  
Trouvas souvènt lou luchet trop pesant,  
E trop souvènt plantas aqui l'araire  
Pèr courre i vilo e vous faire artisan,  
Oh! sachés dounc qu'avès un mestié sant !  
Tenès-vous-ie ! Fugués-n'en fièr, mi fraire,  
Car emé Diéu travaïas de-mita...  
Semenas blad, luserno, bourtolaigo ?  
Diéu vous ie largo e lou soulèu e l'aigo.  
Tambèn, ami, de Diéu sias li gasta,  
E Diéu vous mando e bèn-èstre e santa,  
E mai qu'en res, la pas, la liberta.

1854.

### III

## LA RASCLADURO DE PESTRIN

A-n-Ernest Legouvè

Un jouvenome avié 'n cop tres mestresso  
Qu'èron egalo e pèr lou noumbre d'an  
E, pèr la doto e pèr la poulidesso.  
Devié, parai ? èstre proun agradant  
D'avé toujours quaucuno di pouleto  
Qu'en lou vesènt ié venié, risouleto:  
- Bèn ? Jouselet, quouro nous maridan ?

Mai vès un pau mounte la causo arribo:  
Coume un bourrisco entre dos bèlli ribo,  
Verdo, maienco, emé d'erbo à rambai,  
E qu'au mitan, lou glout ! rèsto en balanço  
A chauriha mounte es que n'i'a lou mai,  
Noste jouvènt, pèr trop de benuranço,  
Èro empedi... Pamens, dins la doutanço  
Noun se pòu viéure, e lou que dèu gausi,  
Coume dis lou prouvèrbi, dèu chausi.

Un jour d'ivèr, ié countavo à sa maire  
Lou cop de tèms, au cantounet dóu fiò,  
Pensamentous, li pèd sus li cafiò,  
Emé la vièio en trin au debanaire...  
Mai pas-pulèu aquesto l'ausiguè:  
- Paure agnelas ! en risènt ié faguè.  
Coume ? Es acò ço que tant te tourmento ?  
Uno passado escouto-me, moun fiéu,  
E pèr chausi te vau douna lou fiéu. -

Li femo, vès, sabon l'endré catiéu  
Ounte lou diable escound sa ferramento.

- An tóuti tres, la maire faguè dounc,  
Bèuta, jouinesso, emé de-que redoun,  
Pièi braveta (qu'es pas besoun de dire)...



Mai ve, bèuta se manjo ni se bèu;  
Sènso gouvèr, bèn-èstre lèu s'esbéu,  
E jouventuro es facho coume un cire,  
Car en brulant, ma fe, se found coume éu.  
Ço qu'es necite en de gènt tau que nautre  
Es, avant tout, uno femo d'oustau,  
Que n'ague pas, moun fiéu, besoun dis autre  
Pèr escouba lou bard de soun lindau,  
Taia la soupo o lava soun faudau;  
Rejouncho, e noun d'aquéli fenestriero;  
Gau de l'oustau, e noun gau de carriero;  
Espargnarello, e noun pas degaiero;  
Car lou de-peno es pas de lou gagna,  
Es, o moun fiéu, de saupre l'espargna.

- Mai es eici que s'embouio l'escagno!  
Diguè lou drole, eh! pèr counèisse acò,  
Faudrié n'en saupre autant qu'un astroulò !  
Car, que se dis ? Entre fiho e castagno,  
Deforo bèu, e dedins la magagno...  
- Noun, moun enfant, i' a rèn de tant eisa,  
E i' a de pres que li mal-avisa.

A ta mau gaucho envertouio uno pato;  
Vai à-de-rèng vers chascuno di chato,  
E; digo-ié: « Bon vèspre! Ai mau de det;  
De me gari, bello, es en toun poudé,  
Car, pèr enfin que l'apoustemiduro  
(N'i'a que m'an di) vèngue pulèu maduro,  
Me ié fau metre un pau de rascladuro  
De pestrin. » Vai, e tourno pièi, de-fres,  
Me racounta ço qu'an di tóuti tres.

Jóuselet part, e prournié vers Janeto  
S'envèn toumha. Pèr lou trau de l'eiguié,  
Lou rai dóu lumo en deforo sourtié,  
Emé li voues escarcaiado o neto  
Di viharello e de la chatouneto.  
Lou drole intrè: - Bon vèspre, jouveinetto !  
- Hoi ! que bon vènt t'adus ? - Ai mau de det...  
De me gari Jano, es en toun poudé;  
Car, pèr enfin que l'apoustemiduro  
(N' i'a que m'an di) vèngue pulèu maduro,  
Me ié fau metre un pau de rascladuro

De pestrin. - Hòu ! ié fai lèu Janetoun,  
Pèr te gari, moun paure malautoun,  
Se fau pas mai, es lou Pater dis ase;  
T'espargnarai, Jouselet, un courdoun  
A sant Baudèli o bèn au grand sant Laze. -

E Janetoun, proumto coume un aucèu,  
De la pastiero ausso lou curbecèu;  
Contro li post, e tout-de-long dis asclo,  
Lóugeiramen grato emé si cisèu  
Li mouteloun, e i'adus sus la rasclo.

- An! gramaci, Janeto ! - Bono niue !  
Noste parèu s'embrasso d'un cop d'iue,  
E Jouselet plan-plan barro la porto,  
d'aquéu pas vers Agueto se porto.

Encò d'Agueto, emé quàuqui droulas,  
Èron en trin à jouga, pèr soulas,  
Coume se fai, l'ivèr, que res ei las.  
Sus li geinou de l'uno di coumpagno,  
E de-plegoun dins si det mistoulin,  
Un di jouvènt se tenié lou front clin;  
E d'enterin que lou rire li gagno  
La manideto, emé soun poung malin,  
Sus lis esquino à ié pica s'encagno,  
En ié cantant: *Couquiéu, riboun-ribagno,*  
*Aquesto niue li figo soun castagno:*  
*Couquiéu toundu, banaru, cabassu,*  
*Quant as, quant as de bano sus lou su ?*  
E lou mancip, falié que devinèsse  
Li det barra vo dubert, autramen,  
Que de-clucoun tourna-mai se clinèsse.  
Lou fin malaut intrè d'aquéu moumen:  
- Bon vèspre ! dis. - O Jouselet! ié cridon;  
E quatecant à jouga lou counvidon.  
Mai éu: - Noun, noun, ié vèn, ai mau de det;  
E de gari moun apoustemiduro,  
Bello Agatouno, es tu qu'as lou poudé;  
Car, pèr enfin que siegue lèu maduro,  
Me ié fau metre un pau de rascladuro  
De toun pestrin. - Ah! ma fisto, ié fai  
Agatounet, que lèu lando à la mastro,  
Capites bèn, iéu lou rascle jamai...

E bounamen alor n' i' en desemplastro  
Un pedassoun, large coume un froumai.  
- E, dis, se pièi n'as besoun tourna-mai,  
Moun coucourèu, sabes ounte n' i' a mai.

Jóuselet sort, e vers Lùci camino.  
Encò d'aquesto, e souto lou calèu  
Que pendoulavo en fasènt claro mino,  
D'un oustau bon se vesié lou tablèu.  
En roudelet la famiho assetado  
Avien, chascun, d'ólivo uno faudado:  
Em' uno espinglo à-de-rèng li pournien;  
E 'n uno gerlo à l'aigo li trasien,  
Pèr ié leva l'amaresso qu'avien.  
- Siés bèn tardié, Jòusè, 'mé la sournuro !  
Ié fan à Jè, coume intro,- assèto-te,  
Ajudaras. - Oh ! dis, ai mau de det;  
E de gari moun apoustemiduro,  
Lùci ma bello, es tu qu'as lou poudé,  
Que, pèr enfin que vèngue lèu maduro,  
Me ié fau metre un pau de rascladuro  
De toun pestrin...- De moun pestrin de iéu ?  
Lùci respond: ve, coume i'a qu'un Diéu,  
Noun poudriéu pas te n'en baia 'no brigo  
Santalimen coume un pèd de fournigo !  
Ai moun pestrin qu'es lisc coume un mirau. -

Noste jouvènt, emé soun plen mourrau  
De causo dicho, enrego lou carrau  
E vèn de tout assavènta sa maire.  
- Ah ! ço, la vièio alor se bouto à faire,  
Ve ! Janetoun, qu'au tèms di calignaire  
A soun pestrin laisso de moutihoun,  
N'aura, plus tard, meme à si coutihoun.

La bello Agueto es uno patarasso;  
E quauque jour, la pasto e lou reprim  
Que iuei degaio au bord de soun pestrin  
Defautaran à soun levame prim...  
Laisso esta dounc aquéli chararasso.

Lùci, moun fiéu, que tèn soun pestrinet  
Coume un mirau, lusènt, courous e net,  
Coume un mirau enlusira ta vido

Emé soun biais, car, o moun pichounet,  
A l'espousa ta maire te counvido.

1856.

## IV

# CACHO-PESOU

**A T. Goubet, avoucat**

I' a quàuquis an, souto nòsti platano,  
M'espacejave à moun permenadou.  
Èro de-vèspre, e li travaïadou  
Prenien lou fres, asseta dins l'andano.  
Lis entendiéu, bounias e pausadis,  
Charra dóu tèms, di blad, de sis óutis,  
Daio, luchet, fourcat, eissado e trenco,  
De la meïssoun, que sara darreïenco,  
Di fen, di miòu, di poumo sant-janenco,  
E di magnan e de lafueio, enfin  
De ço que parlo un vilage, à la fin  
De la journado. Un ome emé sa femo,  
De soun oustau, en aquelo ouro memo,  
Sourtien ensèn, qu'anavon plan-planet  
Vers li vesin galeja 'n moumenet.  
Tout-en-un-cop i, 'a l'ome que se viro  
De-vers la femo e ie vèn: - Eisabèu,  
Tiro la porto, es duberto.... - Moun bèu,  
Tiro-la tu ! - L'ausès, aquéu gourbèu ?  
L'ome faguè, parlo jamai qu'en iro !  
Vai-t'en barra, te dise... - Barro tu !  
- O pau-de-sèn ! O femelan testu !  
Siés, lèi-de-Diéu ! la rèino di saumeto !  
- A h ! ço, qu'as pòu que nous raubon ? - Ta pèu !  
Fau espera que raubon lou troupèu,  
Pèr lou tanca, lou pourtau, vièi drapèu ?  
Rapello-te ma tanto Guihéumeto...  
Disié toujours: Qu bèn clavo, bèn duerb;

E tu, ve, clavo, o pique sus lou cuer.  
Aqui Babèu boutè lou poug sus l'anco:  
- Vos pas tanca, moun paure Jan, destanco !  
Lou paure Jan cridavo: - Lèi de Diéu !  
Malan de-Diéu ! Double-Diéu! Milo-Diéu!  
Mai, mau-grat tout, l'oustau restè badiéu.

Li païsan s'estripavon dóu rire.  
- Jan, ié venien, aganto l'escoussou !..  
Mai lou mesquin se contentè de dire:  
- Que ié faren ? acò 's Cacho-pesou.  
A-n-aquéu mot, iéu felibre, me vire,  
E fau à Jan: - *Cacho-pesou* ? disès...  
Mai lou brave ome, encaro dins l'acès  
E dins lou goun de sa justo coulèro,  
Me mandè, crese, i Baus faire lanlèro.

Alor un vièi un pau mai coumplasènt:  
- Assetas-vous, me diguè sourrisènt,  
Vous countarai aquelo boufounado,  
Car es pas mai. - Adounc sus lou bancau  
Iéu m'assetè. Èro uno vesprenado  
Touto, eilamount, d'estello semenado,  
E claramen ausian lou manescou  
A triple cop pica lou fèrri caud.

- Vous trouvarés, diguè lou vièi, qu'un pastre  
Emé sa femo aguèron de resoun.  
Es pas nouvèu: i'a de flour i bouissoun  
Emai d'espino, e tout vèn pèr sesoun.  
Avié lou biais un pau acariastre  
La mouié, car, que voulès ? de tout péu  
Marrido bèsti, e quau noun manjo béu.  
Acò 's ansin. Mai fau pas, cambarado,  
Qu'acò-d'aqui vous anèsse engarda  
D'èstre amoureux e de vous marida,  
Se quauco bello eicito vous agrado;  
N'i' a d'uno e d'autro, e i'a rèn d'enuious  
Coume èstre vièi, e vièi celibatàri...

Mai revenen au parèu mau-gracious.  
Tout-en-un-cop la mouié, tron-d'un-gàrri,  
Crido à soun ome emé d'iue furious:  
- Eh! taiso-te, que siés qu'un pesouious!

- Iéu pesouious ? lou marit ié respousto,  
Digo-lou mai, e te roumpe li costo.

- O, pesouious! - E 'm'un revès de man  
Es engautado, e retourno en bramant:  
- Pesouious ! - O ? ié replico lou pastre,  
N'as dounc pas proun, parèis, d'aquel emplastre...  
Tè, bado mai! te sausse dins lou pous. -  
N'avié pancaro acaba de recebre  
L'avertimen, que tourna-mai l'espous  
De soun verin recebié lou respousc,  
Tant, e bèn tant, la femo es pico-pebre !  
Mai anas vèire: éu, proumt coume l'uiiau,  
A la brasseto arrapado, au traiau  
L'estaco lèu en despié dis arpiado  
E dins lou pous la davalò, enrabiado.  
- Lou diras mai ? ié venié lou marit.  
- O, pesouious ! gulavo l'escamandre,  
De iéu o tu, veguen vèire, laid mandre,  
Veguen un pau quint sara plus marrit. -  
E dins lou pous la folo davalavo...  
- Lou diras mai ? - O ! s'esgargamelavo.  
Jusqu'i boutèu, jusqu'is anco, pamens,  
Jusqu'au mentoun l'aigo l'enmantelavo,  
E lou cat-fèr noun quilavo pas mens.  
- Lou diras mai? - Pesouious! - Bèn,tè! rèsto! -  
E l'ome, autant coume elo entestardi,  
L'enfounso avau 'mé d'aigo sus la tèsto...  
Moun bon moussu, quau tron vous a pas di  
Qu'en barboutant la negadisso asounglo  
Si man en l'èr, e noun poudènt bandi  
Lou mot fatau, cachavo entre sis ounglo !  
Pèr aquéu cop lou pastre, bon diablas,  
De mai lucha, ma fisto, fuguè las,  
E diguè sebo, e la tirè dóu las.

Es desempièi, moun fiéu que si pariero,  
Rebecarello enjusqu'à la darriero,  
Cacho-pesou l'on li noumo en risènt.  
Mai, es proun tard: enfant, à la bressolo !  
Cridè lou vièi, que Santo-Repausolo  
Vau cènt fes mai que tout ço que disèn.

## V

# LA PROUVIDÈNCI

A Francés Vidau

Lou coucaro Manjo-quand-l'a  
Que n'a qu'un quiéu e qu'ùni braio,  
Que, l'estiéu, s'amourro i valat,  
E, l'ivèr, se caufò i muraio,

Las de se vèire à l'abandoun,  
Se maridè 'mé Couloumbino  
Que se penchino em' un cardoun  
E se miraio à la roubino.

Mai un d'aquéli bramo-fam  
Que, n'aguènt d'iue que pèr lou lucre,  
An toujour pòu d'avè d'enfant.  
Crento d'abena trop de sucre,

A nòsti novi risoulet  
Diguè:- I'aurié de que vous batre!  
Poudias pas viéure estènt soulet,  
Coume farés, quand sarés quatre ?

- Moussu, digue Manjo-quand-l'a,  
Iéu emai elo sian béulaigo;  
E quand lou pan es trop sala,  
Nous countentan de bourtolaigo.

- E vòstis enfant, ga]oupin,  
Que manjaran? De regardello ?  
- Moussu, quand Diéu mando un lapin,  
Mando tambèn uno cardello.

1860

# VIII

## Pouèmo

\*

### LA PRINCESSO CLEMÈNÇO

**A F. Castioun, juge avignounen**

A passa tèms qu'avian dins la Prouvènço  
Un rèi nouma Carle segound lou Goi;  
Car, - siegue di sènso ié metre óufènso, -  
En caminant anavo de-guingoi:  
L'avien fa coume acò... Mai, noum de goi,  
Avié 'no fiho, apelado Clemènço,  
Bello mai que la mar noun es inmènso.

Èron pichot li rèi qu'avian à-z-Ais,  
Ié sufisié meme lou noum de comte...  
Mai pichounet tambèn èro lou fais  
De soun gouvèr: regnavon à bon comte,  
E tant simplas que vuei sèmblo de conte.  
L'ivèr, quand l'auro amourro pin e frais,  
Pèr espargna lou bos, de soun palais

Sourtien à pèd, soulet, sèns ceremòni,  
Prene, davans li bàrri, lou soulèu:  
E devisant emé Pèire, emé Tòni,  
De la meissoun, o dou tèms, o di flèu,  
Di mau publi couneissien lou tablèu,  
E segound l'èr jouga pèr la fanfòni,  
Menavon plan lou coumun patrimòni...



D'un bout de court, l'estiéu, segui tout-just,  
E 'ncavalant un grignoun de Camargo,  
A Tarascoun, à Manosco, à Frejus,  
Fasien lusi la Bravado e la Targo,  
D'un pau cadun aléujavon la cargo,  
Di long proucès adoubavon l'ajust  
E mantenien dóu païs li vièis us.

Ato! pertout i'a pièi sis escaufèstre,  
E lou bonur noun se peso à quintau:  
En virouiant, cadun crèi de miéus èstre,  
E d'aquéu tèms coume aro, gènt d'oustau,  
Ami leitour, èro gènt d'espitau...  
Mai quand l'avé bat libre lou campèstre,  
Se vèn lau loup, n'es pas la fauto au mèstre.

Niço, Li Baus, Marsiho, Fourcauquié,  
L'avié de jour que se plagnien de graisso;  
E boulegant un centenau d'arquié:  
- Foro tiran ! cridavon, plus de faisso !  
- Ah! se ié vau, fasié lou Comte, laissez !... -  
E coume un pastre, abile nourriguié,  
Em' un caïau li tournavo au pasquié.

Mai nòsti rèi, emai siguèsson paure  
(E goi, de fes), avien de fiho, vès,  
Meravihouso ! e jamai, pèr enclaire,  
Fado an vira tant de cor à l'envès...  
Basto, Clemènço, aquelo que savès,  
Èro, vous dise, un rai d'or fin e saure:  
D'un rai parié quauque jour Diéu me daure !

Dounc, l'eiretié dóu reiaume di Franc,  
Ausènt parla de la bello princesso,  
De soun amour agué 'nvejo subran,  
E pèr l'avé n'aguè trèvo ni cesso .  
Mai lou palot moustrè bèn que bassesso  
Niso de-fes dins lou cor di plus grand,  
Coume veirés, aquest conte durant.

Part de Paris uno proumto embassado,  
Pèr la Prouvènço uno embassado part.  
Après festin, e la questioun pausado,

Acourdamen e grand gau di dos part,  
Li deputa demandon à despart  
Uno entre-visto à la jouino fiançado,  
E lou plus vièi esclargis sa pensado:

- Bello Clemènço, astre clar dóu Miejour,  
Ansin lou vièi ié vèn de-cauto-cauto,  
Dins li rousié sort d'espino toujours,  
E sian tengu de vous dire sèns fauto  
Uno resoun que sus vòsti dos gauto  
Fara segur expandi la roujour...  
Basto qu'acò noun vous mete en frejour !

Es pas que noun sachès que voste paire  
Es un pau goi, - parlant sèns respèt  
Ah ! gros malur ! car, se noun es troumpaire  
Co que se dis, de l'espalo o dóu pèd  
A si parènt un enfant es sospèt,-  
Digen lou mot, princesso, - de retraire;  
E de laid chat noun vèn bèl empeaire.

Maladicioun ! que dirien lis Anglés,  
Se lis enfant de la Rèino de Franço  
Èron manchet, panard, gibous, o bles?  
Dounc, pèr avé la fermo asseguranço  
Que sias sèns deco e richo d'esperanço,  
Noste segnour lou prince de Valés  
A nòstis iue vòu que vous desvelés.

- Oh ! l'insoulènt ! diguè la prouvençalo,  
D'un franchimand m'estouno pas... Mai noun,  
Sara pas di, Prouvènço en res vassalo,  
Que ti princesso, umblamen, de-clinoun,  
D'èstre endecado an subi lou renoum...  
Esperas-me, vau tourna dins la salo...  
E tu, pudour, cuerbe-me de tis alo !

Elo, acò di, s'envai coume l'uiiau;  
Se descourdello, estrassant li courduro;  
De cislatoun e de broucat reiau  
Lèu à si pèd toumbo sa vestiduro;  
E gardo just la simplo atrencaduro  
D'uno bèuta que mouno au lie nouviau  
Entre li bras de l'espous vermeiau.

O la sublimo e gènto vierginello !  
Vela que vèn, souto un telage fin  
De papalino e téuno e clarinello  
Que de si gràci e de soun cors divin  
Permet de vèire acoumençanço e fin.  
Di mandadou lis ardènti prunello  
Devourissien la nòvio blanquinello.

- Se fau juja la frucho pèr li grèu,  
Vierge, à l'amour proumetes grand culido,  
De l'embassado aqui faguè lou préu.  
Moussèu de rèi, ta persouno poulido  
De cap à pèd es en tout acoumplido;  
Pèr noste prince es un tresor, pèr éu  
E pèr la Franço entiero.... Mai peréu

Degno acoumpli ço que nous recoumando  
E ié leva dóu su tout cascavèu...  
Laisso briha l'estello puro e cando,  
A nostis iue, sènso nivo ni vèu...  
Car dóu countrat es acò lou clavèu,  
E pènso bèn qu'au bout de sa demando  
Uno courouno es lou doun que te mando.

Alor se dis qu' em' un biais soubeiran,  
Sèns bataia soulamen uno briso,  
D'un mouvemen, ardido, revirant  
Darrié soun còu soun pèu que se desfriso  
A long trachèu: - Que pèr uno camiso  
Agué perdu la courouno di Franc !  
Oh ! s'escridè, certo, noun lou diran. -

E pereila la teletto d'aragno  
Volo, e Venus arlatenco aparèi  
Coume lou jour au trecòu di mountagno.  
Embarluga de la glòri que vèi,  
Aurié vougu, cadun, èstre lou rèi;  
Mai en amour un perd e l'autre gagno;  
Pièi la bèuta, pecaire ! es uno eigagno.

Nostradamus, lou bon istourian,  
Ajusto que tout lou mounde en Prouvènço  
Aplaudiguè, coume encaro farian,

A l'eroüico e superbo Clemènço.  
Quau noun fai mau, en efèt, noun mau pènso;  
E di Valés lou sagatun brihant  
Prenguè racino en aquéu souleiant.

1863.

## IX

# LI SOUNET

L'autre jorn per aventura  
M'anava sols cavalcan  
Un sonet notan.

*Gui D'Uissel*

## I

# A-N-UNO QUE M'ESCRIGUÈ

Belugo ennivoulido  
Que, sènso te moustra,  
Entre-luses, doutouso,  
Eilamont clins lou cèu,  
Vierginello poulido  
Que tant fas espera,  
E t'escoundes, crentouso,  
Coume un pichot aucèu,  
Despièi lou batistèri,  
Noun ai, paure, jusqu'aro  
Viscu que de fremin...

La vido es un mistèri...  
Estello, fai-te claro,  
Car cerque moun camin.

*Jun, 1868.*

## II

### **AU PINTRE NIMAUSEN JULI SALLES**

Que me mandè 'n retra de prouvençalo  
pinta sus un frejau

Quau, de la Sciènci vo de l' Art,  
Es lou plus bèu ? I' a proun relarg  
Pér ladisputo, e balançave  
Despièi lou tèms que ié pensave.

Mai, gràci à tu, vuei lou vènt-larg  
A fa pèr iéu li nivo clar;  
E vau te dire coume save  
Lou nous ounte m'embarrassave:

La Sciènci, d'un diamant reiau,  
Pòu faire, dison, un caiau  
Negre coume la chaminèio;

Plus grand miracle fai ta man,  
Car lou caiau devèn diamant,  
Quand dessus i' as pinta Mirèio.

*1862.*

### III

## LI TRES OUMBRO

A Barbey d'Aurevilly

Qu'es la Terro ? Disès: Un globe de matèri,  
A l'entour dou soulèu virant tant bèn que mau...  
Digas dounc: Es un moustre, es un orre animau  
Que manjo de bonur, pièi raco de misèri.

Qu'es lou Cèu ? Es, disès, un toumple de mistèri  
D'ounte lume e tenèbro espouscon à semau...  
Digas: Es un palais qu'a d'astre pèr esmout,  
Ounte vivon en pas li mort dóu cementèri.

D'abord que la Vertu peravau n'es qu'un pes,  
Que pèr la Liberta noste èr es trop espés,  
D'abord qu' em' un poutoun la Bèuta se mascaro,

De moun amo, grand Diéu, espòusso lou terrun,  
E dóu palais di Mort duerbe-me lou clarun,  
Pèr que posque embrassa lis ombro qu'ame encaro !

*Jun, 1862.*

## IV

### A DONO MIOLAN-CARVAHIO

Ai ausi canta la calandro  
Que s'esperd dina lou soulèu rous,  
E lou roussignòu amourous  
Que nous dis sa tèndro malandro.

Au ventoulet quand se balandro,  
Ai escouta lou pin noumbrous;  
E pèr meissoun, tres fes urous,  
Iéu ai segui lou cant di liandro.

Mai, o Mirèio de Gounod,  
Quand pèr Vincèn toun bèu mignot  
Perlejo amount ta voues couplido,

Me fas ploura coume un enfant  
E recoumpènses tout l'afan  
De ma jouinesso trefoulido.

*Paris, 1864*

## V

### A-N-UN PROUSCRI D'ESPAGNO

Se t'ères embarca pèr lis isclo Canàri,  
Auriés gagna bessai lou capèu d'amirau;  
Se t'avien tounsura dins quauque semenàri,  
Belèu pourtariés mitro e bastoun pastourau;

Simplamen pourcatié, deveniés miliounàri;  
Enroula pèr sódard, sariés vwei generau;  
S'ères meme esta rèn, qu'un pacan ourdinàri,  
Segur la pas de Diéu regnarié dins toun trau.

Mai coume te siés fa pouèto e patrioto,  
Que ta voues a clanti sus tóuti li rioto,  
Qu'as vougu sauva l'ome e cura lou pouciéu,

Lou mounde, sèmpre dur i paraulo inmourtalo,  
O, tau que lis aucèu en vesènt qu'aviés d'alo,  
T'a cassa de pertout, paure ! à cop de fusiéu.

*Au meme*

Ères parti, la tèsto claro  
E lou cor gounfle de valour;  
Lou front escur, t'entournes aro,  
E toun iue negre escound de plour.

Ounte cresiés la nòvio caro  
A toun rescontre em' uno flour,  
As trouva la meirastro amaro  
Emé lou vas di sèt doulour.

Ansin, de-longo, nosto visto  
Contro uno toumbo duro e tristo  
Fau que se roumpe, ami ! Mai ve,

I'a'n fièr soulas dins lou martire:  
Es la grandour de pousqué dire:  
Ai fa moun obro e moun devé.

*Setèmbre, 1867.*

## VI

### **A LA FIHO DE REATU**

O tu que subre-bello, emai d'un sang illustre,  
En fâci dóu barbare as counserva toujours,  
Sènso cregne que res ni que rèn t'escalustre,  
Lou vièsti, lou parla, lou àubi dóu Miejour,

O tu que li baroun, e li gardian palustre,  
Venien vèire sourti, fièro, de la Majour,



E qu'as douna ta vido à metre dins soun lustre  
Lou pintre majourau que te dounè lou jour,

Autant coume autre-tèms nosto rèino Ermengardo,  
As persounifica toun Arle grand e mut,  
Toun Arle, aquelo véuso Artemiso, que gardo

La glòri de si rèire enclaus dins l'atahut,  
Que porto lis Arenò en courouno, e regardo  
Sus lou Rose eilalin s'enana li lahut.

*10 d'abriéu, 1868.*

## VII

# AU POUÈTO GAUTIÉ

*après sa mort*

La Roso dóu matin au vèspre toumbo flour;  
L'Aucèu, un moumenet, canto entre dos tempèsto;  
Lou Lioun subre-fort peris pèr sa valour;  
La Femo vai plourant lou rire de sa fèsto.

La Jouvènço fai gau, mai s'encour à la lèsto;  
L'Amour, tant dous au cor, enfantò la doulour ;  
La Glòri a bèu lusi, noun es qu'un fum de tèsto;  
L'Engèni, fiéu dóu Cèu, s'embrounco à la malour.

Au meieur, au plus bèu, au plus grand, au plus miste,  
Fau de-longo eiçabas que l'auvèri contro-iste,  
Pèr nous prouva que soul Quaucun régno-amoundaut.

Countemplaire auturous dou revoulun fatau,  
Éu peréu dèu cala, lou pouèto inmourtau !  
E vers Diéu tout cabusso: es d'acò qu'ères triste.

*7 de novèmbre, 1872.*

## VIII

# A DONO GUIHAUMOUNO

## ANTIBOULENCO

*que m'avié manda de figo*

Davans de figo coume aquéli,  
Madamo, que m'avès manda,  
Aurié segur canta Vergéli,  
E Teoucrité aurié bada.

Devié penja, douço coume éli,  
La frucho d'or au mount Ida;  
E, quand prechavo l'evangéli,  
Aurien au bon Diéu agrada.

Ansin, dins la Prouvéngo antico  
Li castelano pouëtico,  
Quand lou troubaire avié fini,

Em' un sourrire l'estrenavon  
Divinamen, e ie dounavon  
La bluio flour dóu souveni.

*Maiano, pèr Calèndo de 1873.*

## IX

# TRADUCIOUN DE PETRARCO

*A Madamisello Adèlo Souchier*

De mi lamento, o vau, tu que siés pleno,  
Font que souvènt fau crèisse de mi plour,  
Bèsti sóuvajo, aucèu, ramiho e flour,  
Pèis que lou riéu verdejant encadeno;

Aire seren que mi souspir aleno,  
Dous carreiroun aro plen d'amarour,  
Baus agradiéu que vuei me fas ourrou,  
Ount pèr coustumo encaro Amour me meno,

Avès toujours lou biais qu'avias aièr,  
Mai noun pas iéu que, tant gai e tant fièr,  
Un dòu sèns fin aro me desparpello.

Ounte vesiéu moun Bèn, siéu revengu  
Vèire l'endré d'ounte a despareigu,  
Leissant au cros la siéu despueio bello.

1874.

## X

# TRADUCIOUN DE PETRARCO

### *A Jan Monné*

Quant de fes, au dous liò de soulas ounte siéu,  
Fugènt lis autre emai iéu-meme, se pòu diro,  
Vau bagnant de mi plour lou verd dougan dóu riéu  
E roumpènt l'aire siau de tant que iéu soupire !

Quant de fes tout soulet, gounflant e pensatiéu,  
I rode souloumbrous e fousc iéu me retire,  
Cercant en pensamen lou delice de Diéu  
Que la mort a rauba, la mort que iéu desire !

Quouro en formo de ninfo o d'autro deïta,  
Me sèmblo que dóu founs de la Sorgo sereno  
Espelis... e que vèn en ribo s'assetta;

Quouro pèr l'erbo fresco à mis iue se permeno,  
Trepejant sus li flour coume en realita,  
E moustrant, à soun biais, que pèr iéu tiro peno.

1874

## XI

# TRADUCIOUN DE PETRARCO

### *A Marius Bourrelly*

Jamai fuguère en-liò mounte tant clar veguèsse  
Ço que vèire voudriéu, despièi que noun l'ai vist;  
Ni mounte en liberta ibu tant me sentiguèsse  
Emé tant, dins lou cèu, d'amourous cridadis;

Ni veguère jamai coumbo que tant aguèsse,  
D'endré pèr souspira, fidèu e pausadis,  
E crese pas qu'en Cipse Amour jamai tenguèsse,  
Nimai enautro part, tant siau e brave nis.

Aqui parlon d'amour la font, l'auro, la prado,  
Lis aucelet, li pèis, li flour, l'erbo dóu bord,  
Tóuti ensèn me prechant la vido enamourado.

Mai tu que d,eilamount me sonés, benurado,  
Fai pèr lou souveni de toun acerbo mort  
Que mesprese lou mounde e sa douço abéurado.

1874.

## XII

# A LUDOVI LEGRÉ

L'amour es uno flamo;  
La flamado fai lume;  
Lou lume es la courouno  
Que porto là bèuta.

Sus lou front de ta damo,  
Quouro, ami, que s'embrume  
L'aire que t'envirouno,  
Cercó dounc la clarta.

L'amour, ami Ludovi,  
Retrais a la pradello  
Que lou tai endrudis:

Bèu, amourous e nòvi,  
Segas la cabridello,  
Aro que s'expandis.

1863.

## X

# LI CANT NOUVIAU

Ah ! vivo lei façoun de nouéstei bràvei paire  
E la vièio Prouvènço e soun bouen sèn brutau !

*C. Poncy.*

## I

# LI NOÇO DE PAULOUN

*A Jùli Giera*

## I

Eiçò 's un jour de marco  
Sus nòsti plus bèu jour:  
Leissen courre la barco  
Sus lou riéu de l'Amour !

D'abord que vuei maridan Pauloun,  
Embriaguen-nous tóuti !  
La faraudoulo emé li viouloun  
Pièi toumbara d'aploumb.

An ! que la bouto raje !  
Lèu ! alestissen tout !  
Marcara de mariage  
Se i'a quicon de rout !

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Vès ! fin qu,à la cadaulo.  
Fau tout bèn escura;  
Zóu ! preparen la taulo,  
La nòvio vai intra.

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Meten nòsti liéurèio !  
E tu, bèu novi, dau !  
Semenò li dragèio !  
Ta nòvio es au lindau.

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Tout l'oustau te saludo,  
Nòvio, bèn lou bonjour !  
Fugues la bèn-vengudo  
Dins toun nouvèu sejour !

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Aqui i'a rèn de manco,  
Aqui tout s'endevèn;  
Toujour la napo blanco  
Pèr quand un ami vèn.

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Ah ! siés bèn maridado:  
Vai, lou couneiras lèu  
E se 'n-cop fas bugado,

Veiras que bèu soulèu !  
D'abord que vuei maridan Pauloun..

II

Eiçò 's un jour de marco  
Sus nòsti plus bèu jour:  
Leissen courre la barco  
Sus lou riéu de l'Amour !

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Quand l'Amour nous barquejo,  
La barco toco en-lio;  
Quand l'auro se refrejo,  
Vers l'Amour i'a bon fio.

D'abord que vuei maridan Pauloun...

L'Amour emplis dejoio  
La bòri e lou palais:  
Diéu countènte la nòvio  
En tout ço que ié plais !

D'abord que vuei maridan Pauloun...

La nòvio, entre parèisse,  
En tóuti fai grand gau:  
Nouvieto, Diéu te crèisse,  
E crèisse toun oustau !

D'abord que vuei maridan Pauloun...

La nòvio amo de rire,  
De rire e de canta;

Éu se lou fai pas dire:  
Li nòvi an capita.

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Fau pas que lou mariage  
Lève lou caligna:  
Nòvi, que voste viage

Demore acoumpagna!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

E qu'à la jouino maire  
Chasque an doune un bouquet !  
De coume tu, coumpaire,  
Pòu pas n'i'en trop agué !

D'abord que vuei maridan Pauloun,  
Embriaguen-nous tóuti !

La farandoulo emé li viouloun  
Pièi toumbara d'aploumb.

*Nouvèmbre, 1854.*

## II

# LI NOÇO BESSOUNO

*A-n-A. Autheman*

Alègre ! Alègre !  
Diéu nous alègre !  
Vivo li nòvi e tóuti tant que soun !  
Pèr li bevèire  
Doublas li vèire,  
Car celebran un mariage bessoun.

Quau voulès pas, tron de goi ! que s'anime  
E s'afecioune e se mete à canta!  
De Tarascoun, d'Avignoun e de Nime  
I'a li plus bello, aqui, pèr m'escouta.

Alègre ! Alègre ! etc.

Lou dous mariage' acò 's coume uno triho  
Que largo l'oumbro e lou fres au maset,  
E i'a toujours dins sa verdo ramiho



Quauque rasin pèr se leva la set.

Alègre ! Alègre ! etc.

Vuei sus l'autin gounflejon li cargueto,  
Li pampagnoun se soun proun souleia  
Bèus amourous, vous sias proun fa ligueto,  
Veici lou tèms, aro, de vendemia.

Alègre ! Alègre ! etc.

Li gaiard drole e li galànti chato,  
Maridas-lèi lou pulèu que pourrés,  
E de dragèio empliren mai li jato,  
E bèlli fèsto e bono obro farés.

Alègre ! Alègre !  
Diéu nous alègre!  
Vivo li nòvi e tóuti tant que soun!  
Pèr li bevèire  
Doublas li vèire,  
Car celebran un mariage bessoun.

### III

## LI NOÇO D'AUBANÈU

Dins li bras l'un de l'autre envoulas-vous,  
Envoulas-vous amount vers lis estello,  
Vers lis estello ounte es jamai nivous,  
Jamai nivous lou cèu: à canestello,

A canestello aqui, de-rescoundoun,  
De-rescoundoun cuiès, avans que jale,  
Avans que jale, ami, cuiès li doun,  
Cuiès li doun d'amour e tout soun chale;

O, tout soun chale: ardènt trefoulimen,  
Trefoulimen, poutoun, bèlli brassado,  
Bèlli brassado e long caressamen,

Caressamen di cors e di pensado.

E di pensado e dóu bonur divin,  
Bonur divin, adounc vous espeligue,  
Vous espeligue uno amo que sèns fin  
Dins li bras l'un de l'autre, ami, vous ligue!

1861.

## IV

# LI NOÇO DE RANQUET

*A Charle Mounselet*

Canten la nouvieto,  
Canten Marieto,  
Car fai bon canta  
Amour e bèuta:  
Roso vierginenco,  
Perlo avignounenco,  
Aro es lou moumen  
Dou courounamen !

Vaqui perqué,

Vaqui perqué,  
Bruno bloundinello,  
Emé Ranquet  
Toun amiguèt  
Fas lou pèd-cauquet!  
Vaqui perqué,  
Vaqui perqué,  
Bloundino brunello,  
Emé Ranquet  
Toun amiguèt  
Portes lou bouquet.

La Glèiso nous charpo  
E mostro lis arpo,

Quand nous pren l'imour  
De faire l'amour;  
Mai dins lou mariage,  
L'Amour es dóu viage,  
E lou sacramen  
Vòu que nous amen !

Vaqui perqué, etc.

Dins la Poulitico,  
Turno despoutico,  
I'a que de capoun  
E de cop de poun;  
Mai souto la boto  
De l'Amour despoto  
I'a proun liberta  
Pèr se countenta.

Vaqui perqué, etc.

Dins la Medecino  
L'on nous assassino,  
Emai à l'entour  
Aguen tres dóutour;  
Mai, dins li brassado  
Que soun enlaçado  
Pèr dous apendris,  
Lèu tout se garis.

Vaqui perqué, etc.

“ Sian à Babilouno !  
“ Lou mau s'amoulouno !  
“ I'a plus ges d'enfant !  
Aro n'i'a que fan;  
Mai l'Amour se trufo  
De la petarrufo,  
E chasque poutoun  
Porto un enfantoun.

Vaqui perqué, etc.

Li celibatàri  
Qu'an pòu dóu noutàri

Soun de gargamèu  
Que fougnon au mèu:  
Tènon la candèlo,  
E de regardello  
Manjon soun sadou  
Dins lou fougnaudou.

Vaqui perqué, etc.

Tau que se marido,  
Dison que se brido,  
Mai un bras redoun  
Es un dous bridoun:  
Glòri au calignaire  
Benurous gaignaire  
D'aquéu paradis  
Que m'agroumandis !

Vaqui perqué, etc.

*Vilo-novo, 28 d'òutobre, 1869.*

## V

# LI NOÇO DE MA COUSINO

*A-n-Enri Fayn, avoucat*

La bello nòvio es maridado  
Emé quau vòu,  
E lis amour dins sa faudado  
Nison à vòu.

Lou galant nòvi a la coumpagno  
Que ie falié:  
Podon flouri sus la mountagno  
Lis amelié.

Li long souvèt de dos famiho  
Soun countenta:  
Lis auceloun dins la ramiho

Podon canta...

Mai, urous nòvi, me retire:  
Vous-àutri dous,  
Sèns tant parla, saubrès vous dire  
De mot plus dous !

1865

## VI

# LI NOCO DE MOUN NEBOUT QU' ESPOUSAVO SA COUSINO

*A moun fraire Louis*

Coume li gimbeleto  
Enliassen li coublet,  
Pèr canta Mistraleto  
Emé soun Mistralet.

L'antico parentèlo  
S'es recampado vuei,  
E dintre si jitello  
L'aubre es gounfle d'ourguei.

Avèn tengu l'araire  
Proun ounourablamen  
E counquist lou terraire  
Em' aquel estrumen.

Avèn fa de seisseto  
Pèr lou pan calendau  
E de telo rousseto  
Pèr prouvesi l'oustau.

Avèn de bèlli fiho  
Emai de bèu droulas,  
Car dins nosto famiho

Sian pas fre de coulas.

Pecaire ! nòsti rèire  
En pausant cacho-fiò,  
Aubouravon lou vèire  
E signavon lou fiò;

E coume lou sang sauno  
Dins li generacioun,  
Vuei reçaupèn la mauno  
De sa benedicioun.

La vido recoumenço  
Pèr nòsti segne-grand,  
Car d'aquéli semenço,  
Bèu nòvi, sias lou gran !

Tout camin vai à Roumo:  
Leissés dounc pas lou mas,  
E manjarés de poumo,  
D'abord que lis amas.

Pièi dins lis andaiado  
S'anas vous espaça,  
Ie trouvarés li piado  
D'aquéli qu'an susa.

Enfant, raço racejo:  
Racejas longo-mai !  
Quand lou mistrau poussejo,  
Rènd tout lou mounde gai.

E que l'amour vous rigue  
Coume un fiò de sant Jan,  
E longo-mai flourigue  
La roso de Saujan !

*Bèu-caire, abriéu, 1872.*



# XI

## LI SALUT

### I

#### A JAN REBOUL EM' A JÙLI CANOUNGE

Lis an que passas en cansoun,  
Fague Diéu que vous peson gaire,  
Pouèto nimausen e fraire !  
Emé lou vin d'aquest terraire  
Pousqués teni coumparesoun!

Lou vin que nais dins li graviho  
De nòsti gres rouge e peirous,  
Au-mai vèn vièi, au-mai vèn rous,  
Perfuma, gai e vigourous:  
Un mie got vous escarrabiho...

Hòu ! que vous cante, paure iéu !  
N'avès-ti pas la vido urouso  
Vous qu'uno vilo pouderoso  
Davans si sorre es auturouso  
De presenta coume si fiéu ?

Digas de noun... Quand à la bruno  
Vous espaças de-vers la Font,  
Lis aubre que i'a tout-de-long  
Sus vautre dous clinon lou front,  
I rai clarinèu de la luno;

E de si tèmple ravaja  
Li blànqui Ninfo encourregudo,

Pèr saluda vosto vengudo,  
Dins la pinedo escoumougudo  
Se laisson vèire blanqueja.

Mai se vous amon d'amour talo,  
Es pas pèr rèn: vous an pas vist  
Coume tant d'autre qu'à Paris  
Van óublida soun vièi païs,  
Tre que se sènton dous pan d'alo.

#### *A Reboul*

Davans lou siècle revóuta,  
Quand toun engèni populàri  
Dóu Darrié jour esmòu lou glàri  
E li sèt troumpo e lis esglàri,  
Fas gau de vèire e d'escouta.

Dins tis acord vengu plus tèndre,  
Quand, o Reboul, toun Angeloun  
Emporto dins li nivouloun,  
A la brasseto, l'Enfant blound,  
Fas gau de vèire e gau d'entèndre.

Mai se t'aman e veneran,  
Es pèr-ço-que, mau-grat la treno  
De sa courouno, lis Arenò  
Veson ta glòri ana sereno  
Autant que l'ombro e ti grand.

#### *A Canoungé*

O, Canoungé, la fiho qu'as  
Es de Prouvènço, emai la miéuno;  
Mai a li man blanco la tiéuno  
E bruno ma chato a li siéuno,  
Car s'es abarido en un mas.

Toun Izano es uno Arlatenco  
Taiado en rèino, e soun còu nus  
Emé biais sort de sis ajust;  
Mirèio, acò vai pas tant just :  
N'es pecaire, qu'uno Cravenco.



Mai coume soun dóu meme tèm  
E tóuti dos amouretido  
Podon pas mies èstre assourtido  
Pèr se coumprene; e, dins la vido,  
Quau se coumpren, ami, s'entènd.

1854.

## II

# AU BAROUN GASTOUN DE FLOTO

*En responso i vers ounte nous dis :*

*Jusqu'à ce jour, chose fatale !  
L'ouvrier manque à l'instrument:  
Vous venez : la langue natale,  
Longtemps vile, obscène et brutale,  
Se revêt d'un rayonnement.*

Cuiès la flour à travès champ,  
Adusès-la, pièi, à la vilo,  
Segur, baroun, en vous couchant,  
La trouvarés passido e vilo.

Mai leissas-la sus lou brout verd :  
La flour, baroun, pourtara grano,  
E la veirés, avans l'ivèr,  
Que sara poumo vo mióugrano.

Noun fau, peréu, vous estouna  
Se, pecaire ! trop lèu culido,  
Nosto lengo, au-liò de grana,  
Dins li ciéuta s'es avilido...

Mai, au mitan dis óulivié  
De quau la ramo au vènt s'argènto,  
A counserva l'ounour qu'avié  
E s'es gardado puro e gènto.

Baroun, sabès qu'emé fierta,  
- Se vuei rustico emé lou pople,  
A, quand falié, sachu pourta  
Coulour d'azur o de sinople.

De ruslica i'es pas afront !  
Pòu em'ounour treva li bòri,  
Qu'espaso en man, estello en front,  
A proun chapla sa part de glòri.

E li plus bello d'autre-tèms  
L'an courounado, en estènt jouino;  
E Roumanin, chasque printèms,  
La plouro encaro dins si rouino...

E quand, à Sant-Jan-dou-Desert,  
Vous, i'avès fa la benvengudo,  
En vous cantant un de sis èr,  
En Court d'Amour s'es cresegudo.

Car èron bello, m'ensouvèn,  
Li damisello escoutarello;  
E de coume éli se souvènt  
Venien ausi ma cantarello,

E ié sourrire coume acò,  
Iéu vous lou dise sèns mistèri :  
Dins tout lou mounde, sus-lou-cop,  
Lou prouvençau farié l'empèri.

*8 de novèmbre, 1868.*

\*

### III

## AU DÓUTOUR DUGAS

Lou boui-abaisso marsihés,  
Dóuteur, es un manja requiste:  
Dins lou desgoust iéu quouro qu'iste,  
Vole que me lou counseiés.  
I'a rèn de fln coume la pesco  
Qu'avalerian, un jour d'estiéu  
A la Reservo ! L'oundo fresco  
Just boulegavo soun faudiéu...  
Vous ensouvèn ? Li bôni lesco !  
Dóuteur, èro un manja de diéu.

Quand dóu gournau, di galineto,  
Dóu pèis-sant-Pèire e dóu roucau,  
Au boui-abaisso rous e caud  
Ensèn blanquejon li carneto;  
E que, d'Endoume jusqu'Aren,  
Se vèi la mar que mounto e baisso,  
Sentès un chale que vous pren,  
Sentès la lagno que vous laisso;  
Coume la mar venès seren,  
Entre tasta lou boui-abaisso.

Pousquen revèire longo-mai,  
Dóuteur, tant poulido taulado,  
Li chato èron reviscoulado,  
Galoio e gènto mai-que-mai :

Tout pur, èro un dina d'Ouràci;  
Mai l'innoucènci, la pudour,  
Servien de vestimen i Gràci.  
Pèr faire fèsto au troubadour,  
L'aigo èro lindo, clar l'espàci,  
E vous, bèu coume un rèi, dóuteur !

Ah! quand dins lou barquet mountère,  
Que m'enveniéu à moun endré :  
- Diéu, de moun bon ami Legré

Amo l'oustau ! en iéu cridère.  
Benesisse, Diéu inmourtau,  
La porto qu'es toujours duberto  
Pèr li Felibre ! Amo l'oustau  
Ounte an la taulo e la cuberto,  
De Cassis lou vin argentau  
O lou vin daura de la Nerto !

*27 d'òutobre, 1858.*

#### IV

## AU PROUVENÇAU JÙLI GERARD

*lou tuaire de lioun*

Que ! Gerard, terrible cassaire,  
Tues pas tóuti li lioun!  
A toun fusiéu escabassaire  
Quouro metras lou mourraïoun ?  
Dins lou desert, deja tant orre,  
Vos dounc que touto vido more ?

E, quand l'aurige rounflara  
Sus li planuro secarouso,  
Quau à l'aurige respoundra  
Em'uno voues proun auturouso ?  
L'aureto vòu li parpaïoun;  
Mai l'aurasso vòu li lioun !

*Febrié, 1858.*

\*

## V

### A LAMARTINE

S'ai l'ur que moun barquet sus l'oundo s'amatine  
Sènso cregne l'ivèr,  
A tu benedicioun, o divin Lamartine  
Que n'as pres lou gouvèr !

S'à ma pro i'a'n bouquet, bouquet de lausié flòri,  
Es tu que me l'as fa;  
E se ma velo es gounflo, es l'auro de ta glòri  
Que dedins i'a boufa.

Adounc, coume un pilot que d'uno glèiso bloundo  
Escalo lou coulet  
E sus l'autar dóu sant que l'a garda sus l'oundo  
Pendoulo un veisselet,

Te counsacre Mirèio: es moun cor e moun amo,  
Es la flour de mis an;  
Es un rasin de Crau qu'emé touto sa ramo  
Te porge un païsan.

Alargant coume un rèi, quand tu m'enlusuères  
Au mitan de Paris,  
Sabes qu'à toun oustau lou jour que me diguères:  
*Tu Marcellus eris,*

Coume fai la miógrano au rai que l'amaduro,  
Moun cor se durbiguè,  
E noun poudènt trouva plus tèndro parladuro,  
En plour s'espandiguè.

*8 de setèmbre, 1859.*

## VI

# A LUDOVI LEGRÉ

*de l'Acadèmi de Marsiho*

Vène dounc, vène un pau nous vèlre !  
Anen, felibre amistadous,  
Vène, que turten nòsti vèire.

*L. LÉGRÉ.*

De moun Maiano toun Marsiho,  
Moun bèu, s'èro pas liuen coume es,  
Auriéu moun cor sus la grasiho  
De t'ana vèire aqueste mes.  
Mai de Jun l'auro caudinello,  
Que tèn lesert e chin badant,  
Me douno à iéu uno vanello  
Que farié gau au grand Sultan.  
Vàutri, li gènt de vilo; crese  
Qu'avès de-longo un fourniguié  
Souto li pèd ; mai iéu, ve, prese  
L'oumbrino di falabreguié.  
E la rosoun diougenenco:  
Rèi, garo-te de moun soulèu !  
De ma sagesso maianenco  
Es lou guidoun e lou calèu.  
Siéu un pau raço de cigalo :  
Dourmi l'ivèr, canta l'estiéu,  
E de-fes faire uno regalo  
Emé l'eigagno dóu bon Diéu.  
Tu dounc, o jouine blasounaire  
Davans quau s'agroumoulirié  
D'Hozier, lou grand destaragnaire  
Di sèt esmout dis armarié,  
Tu que fas la casso i merleto  
Que volon dins lis escussoun,  
De ta sciènci cascareleto  
Quouro que tires moun blasoun,  
Sènso pòu de me faire óufènso

En moustrant que moun cant endor,  
Dins l'azur de nosto Prouvèncò  
Pos metre uno cigalo d'or

*12 de jun, 1860.*

## VII

# A MOUSSU NOURBERT BONAFIOUS

## DECAN DE LA FACULTA DI LETRO D' AIS

### *pèr Emile Ranquet*

O bèu sant Nourbert, grand evangelisto  
Dóu bacheleirat e di bachelié,  
Brularen un cire à toun candelié,  
S'au pichot Ranquet vos durbi ta listo!!

Lou pichot Ranquet, aquéu boujarroun,  
Vòu lou pergamin universitàri...  
- Pèr se faire mège ? avoucat ? noutàri ?  
- Oh ! pas mai ! d'acò n'i' aura toujours proun.

Vòu èstre felibre ! Es uno amo franco,  
A lou fiò de Diéu que ie bat lou sang:  
Vèngue un ventoulet ime e caessant,  
E veiren de flour se curbi la branco !

A proun, engabia, ploura si campas...  
Qu'enfin l'auceloun outèngue sa gràci !  
E dóu dous Vergéli e dóu gènt Ouràci  
Pèr èu que lou mèu n'amareje pas !

Au latin a proun seca d'escritòri...  
Que vague, pauret, bèure à soun sadou  
L'eigagno o l'encèns de soun terradou,  
Car de la Prouvénço a lou languitòri.

L'enfant, qu'es devot à santo Ano d'At,

Car santo Ano d'At courounè sa tèsto,  
Ah! de quint alen cantarié ta fèsto,  
O bèu sant Nourbert, s'avié toun aflat !

1863.

## VIII

### A MADAMO DE SEMENOW

O countesso gènto,  
Estello dóu Nord,  
Que la nèu argènto,  
Qu'Amour friso en or,  
O fadeto sauro  
Que lou regard béu,  
Coumprene que l'auro  
Jogue emé toun péu

Tis iue fan entendre  
Lou desparaula;  
Soun mens blu, mens tèndre  
Li blavet dóu blad ;  
A mens de calamo  
L'estivenco niue :  
Coumprene que l'amo  
Se chale à tis iue !

Richo de finesso,  
E, - lou principau,  
Bello de jouinesso,  
Quand sortes un pau,  
Caminant superbe  
Entre li respèt,  
Coumprene que l'erbo  
Flourigue à ti pèd !

Mai de ta patriò  
Quand fuges l'ivèr,  
Countesso Mariò,



Ah! que i'es de-fèr !  
Car emportes, vaigo,  
Tóuti li soulas...  
Coumprene que l'aigo  
Se tremude en glas !

Lis inteligènci  
Que trèvon lou cèu,  
Em'uno indulgènci  
D'ange vo d'aucèu,  
De-fes, pèr nous plaire,  
Quiton sis autour...  
Coumprene que l'aire  
Luse à toun entour !

1867.

## IX

# RETIPE D'OURACI

*A-n-Ernest Roussel*

Que demando à Diéu lou felibre,  
Uno fes espeli soun libre ?  
Oh ! noun li rìchi garbeiroun  
De la Camargo e d'Aubaroun,  
Noun de la Crau - ounte grasiho  
Lis escabot, noun de Marsiho  
L'or e li sucre, ni li prat  
Que la Sorgo tèn abéura.  
Que de la Nerto aquéu qu'es mèstre  
Poude si vigno, urous de l'èstre !  
Dins li coucourelet d'or fin,  
Negouciant, chimas-n'en lou vin :  
Soun crespina ! Quand van is Indo,  
Pèr éli sèmpre es la mar lindo...  
Iéu, ve, d'óulivo, d'espinarc,  
De cicourèio, fau mi car.  
Jouï de ço qu'ai, tout dire,

Sèn e santa, rèn mai desire,  
Senoun, dins moun vieiounge, que  
Toujour felibreja 'n pauquet.

## X

### **A MISÈ WERTHEIMBER**

*Cantarello dóu Grand Opera*

Dins la cencho souloubrouso  
Dóu grand Cièri descubert  
En ausènt ta voues courouso,  
Vivo, ardènto, pouderouso,  
La Prouvènço benourouso  
Creseguè lou cèu dubert,  
Ignourant qu'èro amourouso  
D'un demòni, o Wertheimber !

*Aurenjo, 21 d'avoust, 1869.*

## XI

### **A MOUSSU DE LESSEPS**

Vers la terro de Diéu, à travès la Mar Roujo,  
Mouïse, à pèd eïssu, menè lou pople ebriéu:  
A travès li sablas di planuro feroujo,  
Tu, Lesseps, maridant li dos mar em' un riéu :  
O Mouïse nouvèu de l'Europo ivernoujo,  
Pèr aigo l'as menado i grand soulèu de Diéu.

*17 de nouvèmbe, 1869.*

## XII

# A MADAMISELLO ANAIS ROUMIÉUX

### *Pèr soun album*

Coume dins lou bacin qu'es i pèd de la Maio,  
Di flous emperairis e flho dóu printèms,  
Chacun trais ço que pòu, un flourin o 'no maio,  
Pèr avé dins sa vido un riset dóu bèu tèms.

Ansin, damiseleto,  
Dins ta canesteleto  
Aparo aquest bonjour;  
E s'ai rèn autre à dire,  
Es crento que toun rire  
Se mescle de roujour.

## XIII

# AU POUÈTO ITALIAN DALL' ONGARO

Ami, nòsti parla soun tóuti dous rouman ;  
Poudèn nous dire fraire e nous touca la man:  
Toun Po, la miéu Durènço,  
Na tóuti dous d'un soulet mount,  
Van abéura, l'un lou Piemount  
E l'autro la Prouvènço.



# XII

## LI BRINDE

La lagno dins lou cor, béurai proumieramen  
I souvenènço  
De la jouvènço!  
W. C. BONAPARTE-WYSE.

### I

## A LA CIÉUTA DE NIMES

*A Jan Gaidan*

O Nimes, ciéuta noblo, avenènto i Felibre,  
Que ti fiéu longo-mai siegon urous e libre!  
Que toun noum dins li siècle ane emé li proumié !  
Que de la serp toujours toun limbert te preserve !  
Que la pas dóu bon Diéu entre tu se counserve !  
E que flourigue toun paumié !

*Nimes, 13 de mars, 1859.*

## II

# I TARASCAIRE

*A l'estatuaire Amy*

D'ama sa patrio enauro lis amo :  
Bon Tarascounen, amas vosto endré !  
Tant que lis aucèu canton dins la ramo,  
Marco bèn que l'aubre es encaro dre.

Vosto Bouto-Embriago escampode tout caire

Lou rire d'autre-tèms, la vido en bello imour :  
Galant chivalié, galoi Tarascaire,  
Beva à la santa de vòstis amour !

*Tarascoun, dilun de Pandecousto, 1868.*

## III

# CANSO UNETO BATISMALO

*Pèr ma fiholo Mirèio Roumiéux*

### I

Meirino ma coumaire,  
Bono man pousquen avé !  
Lou paire emai la maire  
An fort bèn fa soun devé;  
Mai lou nostre,  
Mai lou vostre  
Es de pinta,  
De canta  
E souveta  
Milo prousperita!

## II

Nosto flholo es nado  
Dins un nis de roussignòu.  
Pichoto crespinado,  
Lou bonur t'a creba l'iòu.  
Felibresso  
Bèn apresso,  
Quand te veiren,  
Badaren  
E cridaren:  
Siés l'astre felibren !

## III

De noste fihoulage  
Lou plus bèu veici ço qu'èi :  
Quand toumbaren dins l'age,  
Li Felibre, pàuri vièi,  
Mireieto,  
Marieto,  
Nous amaras,  
Nous riras,  
Nous cantarás,  
Nous reviscoularas !

*Bèu-caire, 15 de setembre, 1861.*

## IV

# LOU VIN DE BACHELÈRI

*A Brunoun Azais*

QUE ME N'AVIÉ MANDA 'NO BOUTO

Entre li bano d'uno souco,  
Vers li miejour, lou créu s'ajouco,  
E dóu campèstre li caiau  
N'entèndon plus soun cant nouviau..  
Iéu m'ère dí : Barren la bouco,  
L'aire es pousseus, fau esta siau.

Dóu tèms qu'emé de cant, frugalo,  
Lacigaleto se regalo,  
Chasque bestiàri fai soun nis  
E de graniho lou garnis:  
Pièi vèn l'ivèr, pauro cigalo,  
E la fournigo t'escarnis.

Souto la glòri di courouno  
S'escound lou verme que chirouno;  
E pèr un ome calourènt  
Que pago double, emai dèu rèn,  
Avès l'envejo qu'enferouno  
Milo escranca, milo ignourènt.

E l'un vous dis: "Fort nous enueio  
Que l'auro boufe dins li fueio...  
Felibre d'Avignoun, tèms es  
Qu'un pau tranquile nous leissès,  
O li marchand de paro-plueio  
N'ausaran plus parla francés."  
E l'autre vèn : « Cantas de-bado;  
Vosto Prouvènço es bèn toumbado,  
E fasès taco au grand soulèu:  
Dins la coupolo que lèu-lèu  
Vai sus lou mounde èstre acabado,  
N'aurés pas meme un bas-relèu.

A la fin aquelo founfòni  
Vous rènd sóuvage e malancòni  
E i'a de fes, las d'endura,  
Que vous disès, tout maucoura:  
Emé li porc de sant Antòni  
Dins lou bachas fau s'amourra.

Au-liò d'avé pèr nòsti rèire  
La pieta santo, au-liò de crèire  
A la patriò ount sian nascu  
E d'apara ço qu'es vincu,  
Au cadarau sieguen, courrèire,  
La troupelado à pèd fourcu !

Mai, au mitan dóu treboulèri  
Que la paraulo dis arlèri  
Ansin jitavo dinsmoun cor,

Brunoun Azais, de toun vin d'or,  
De toun vin vièi de Bachelèri  
M'es arriba lou recounfort.

L'ai messo à man, ta richo bouto !  
E soun rajòu a fa rebouto  
Au mau-talènt, au cadenoun...  
L'ai messo à man, ami Brunoun  
E tourna-mai en encho bouto  
Ma calamello à sèt canoun.

Lou noble vin de Bachelèri  
Es un jouvènt bloundin e lèri  
Qu'es ourgueious de si *vint an*,  
E fai l'amour e vai cantant;  
Éu m'a douna si refoulèri,  
E iéu n'en vole faire autant;

Toun noble vin es dous e linde  
Coume uno vierge; e quand de l'inde  
Pèr mis ami vai degouta,  
Saran ravi de sa bèuta...  
Lou béuren tout, pourtant de brinde,  
Tout lou béuren à ta santa !

A ta santa, fin labouraire  
Qu'un tant bon plant sables entraine  
Dins vòstis erme roucassié !  
A la santa, - durablo sié ! -  
De Gabriel Azais toun fraire,  
De soun oustau, de sa mouié !

A la santa, - tres cop lou dise  
En envoucant sant Afroudise, -  
De ta neboudo, elo que tén  
Lis arribaire tant countènt  
Emé la gràci de soun rise,  
E que rènd triste li partènt !

A la santa de l'acadèmi  
De toun Beziés, ounte d'arquèmi  
Se parlo pau, ni d'alemand,  
Ni de sanskrit, ni de birman,  
Mai bravamen de la vendèmi



E di cansoun en vers rouman !

Adiéu! jamai boutes en vèndo  
Aquéu neitar: es la prevèndo  
Qu'au Felibrige trelusènt  
As counsacrado pèr li presènt...  
O, que jamai talo bevèndo  
Caufe lou cor di mespresènt

*Janvié, 1863.*

V

## **BRINDE PÈR GOUNOD**

**AU FESTIN QUE IÉ DOUNÈRON,  
QUAND PARTIGUÈ DE SANT-ROUMIÉ**

*A Marius Girard*

Messiés, vai dounc parti lou mètstre musicaire  
Qu'emé nautre un matin se venguè souleia !  
Lou valoun de Sant-Clergue es tout triste: pecaire,  
Bouscarlo emai grihet lou counsoularan gaire  
Dis acord flame-nòu qu'entendié cascaia.

En l'ounour de Gounod, ami, pourten un brinde,  
Pèr que Diéu longo-mai lou mantèngue au missau !  
Armouniousamen que chasque vèire dinde  
En l'ounour de Gounod lou musicaire linde  
Que tant liuen fai dinda li murmur prouvencau !

*26 de Mai, 1863.*

\*

## VI

### ENTRE VESIN

Pèr faire bèn ço que se dèu,  
Coume au tèms de la rèino Jano  
E de Reinié lou rèi fidèu,  
I nòbli damo dóu castèu  
Beve aquest vin de Barbentano.

Pièi beve au marqués d'Andigné  
Que, dins la guerro aspro e ferouno,  
Quand touto glòri s'estegnié,  
Souto lou fiò di canounié  
Éu s'acampavo uno courouno

Pièi à moussu de Pont-martin  
Iéu porte un brinde à coupo raso,  
Car es lou rèi d'aquest festin,  
E dins si libre diamantin  
Sa plumo d'or vau uno espaso.

*Au castèu de Barbentano, 3 d'óutobre, 1872.*

## VII

### A JAN-BATISTO GAUT

*Pèr prefàci à soun libre de Sounet*

Iéu brinde aquest cigau à Jan-Batisto Gaut,  
Felibre pessegau e cadet d'Ais bourgau  
Que, tau que lou rigau, noun cren ni fre ni caud  
E coume un valènt gau estrepo l'espigau.

Countènt de soun fougau coume un franc Marlegau,  
Anouno o counsegau, aqui tout ié fai gau,  
E souto soun magau li code garrigaud  
Beluguejon egau à l'or dóu Senegau.

Que jogue i berlingau o casse i perdigau,  
O fague, dins l'eigau, pita quauque pougau,  
Un pichot vènt gregau boulego soun jargau.

Serious o fouligaud, a dins soun bernigau  
D'esprit pèr tóuti, e quau noun trouvara fricaud  
Soun libre esparagau - merito un viragaut.

*1874.*

## VIII

### A MOUSSU DE BERLU

Dins soun linçòu de glòri  
Petrarco èro endourmi:  
Messiés, pourten un brinde à Berlu soun ami  
Qu'en terro d'Avignoun l'a rendu viéu e flòri !

*A-z-Ais, 28 de febríe, 1875.*

## XIII

### LI CANTICO

Queto grandour umano adeso à ta grandour  
*G. Charvet.*

# I

## L'ANOUNCIADO

### PARAFRASI DÓU PROUMIÉ CHAPITRE DE SANT LU

#### *A Roso-Anaïs Roumaniho*

La santo Vierge Mariò  
Prègo Diéu dins soun chambroun;  
Vèn sus elo un rai que briho  
A travès dóu fenestroun.  
Pòu n'i'avé de bèn poulido,  
Mai n'i'a ges pèr l'egala;  
E pamens elo s'óublido  
Coume l'ile di valat.

Tant braveto e galantouno  
Lou bon Diéu quand la veguè,  
Entre tóuti li chatouno,  
Touto en flour la chausiguè;  
E 'n matin qu'èro souleto,  
Mandè 'n Ange d'amoundaut;  
E 'stirant si dos aleto,  
L'Ange volo à soun lindau.

L'Angeloun clinè la fâci  
E diguè: - Bèn lou bonjour,  
Mariò pleno de grâci !  
Emé tu i'a lou Segnour:  
Entre tóuti es tu-memo,  
O Mariò, que chausis,  
E subre tóuti li femo  
Lou Segnour te benesis.

Mai Mariò, la paureto,  
De s'entèndre parla 'nsin,  
Venguè roujo, pecaireto,  
Coume un age de rasin;

E dins elo, vergounouso,  
Cercavo à trouva lou fiéu  
Di paraulo mervihouso  
Qu'avié di l'Ange de Diéu.

- O Mario, agues pas crento,  
L'Angeloun tourna ié fai,  
Car en gràci Diéu t'aumento  
Mai qu'en res faguè jamai.  
Dins toun sen, o benurado,  
Pourtaras un enfantoun;  
Au Segnour acò i'agrado,  
E Jèsu sara soun noum.

Sara grand toun fiéu, chatouno,  
Ié diran lou Fiéu de Diéu !  
Dóu rèi Dàvi la courouno  
E l'empèri saran siéu;  
Sus Jacob e sa patriò  
Lusira soun front divin;  
E soun reiaume, o Mario,  
Noun aura jamai de fln.

- Coume acò pou avé d'èstre ?  
La Viergeto alor ié dis,  
Touto entiero à Diéu moun mèstre,  
Jamai ome iéu n'ai vist.

- Vai, dis l'Ange, benurado,  
L'Esprit Sant en tu vendra,  
E de Diéu que t'a sacrado  
La vertu t'ombrejara.

E vaqui perqu'à toun drole  
Ié diran lou Fiéu de Diéu !  
Mai davans que iéu m'envole,  
Ause encaro eiçò de iéu:  
Bèn qu'esterlo e vieianchouno,  
Eisabèu, que sias parènt,  
Aura 'n drole, car, santouno,  
D'impossibile Diéu n'a rèn.-

E'm' acò, dóu rai que briho  
Courounado: - Fague-se,  
Diguè la Vierge Mario,

Ço qu'à Diéu fara plasé !  
Me veici la servicialo  
De moun Segne. - Elo diguè,  
E 'm' acò 'stirant sis alo.  
L'Angeloun despareiguè.

1857.

## II

# PÈR NOSTO-DAMO DE MAIANO

*A Mounsen lou canoungé Aubert,  
capelan dóu Felibrige*

Parlen un pau de l'espetacle,  
O Maianen, que nous nafrè,  
E rapelen lou grand miracle  
Que Nosto-Damo nous moustrè.

Tóuti li porto èron barrado,  
Fasié ferni de vèire acò:  
Entre sourti la Benurado,  
Lou mau calè tout-à-n-un-cop.

Dins li carriero mudo e tristo  
Vous pourterian en proucessioun,  
O santo Vierge ! A vosto visto  
Finiguè la desoulacioun.

Se vosto man, o Nosto-Damo,  
Di mau dóu cors nous a gari,  
Garissès-nous di mau de l'amo  
Que soun encaro plus marrit.

A nòsti grand, à nòsti rèire  
Avès larga vòsti perdoun,  
E lis enfant podon bèn crèire

Qu'auran sa part de vòsti doun.

Sias lou soulas d'aquéu que plouro,  
Sias lou remèdi di malaut,  
E de la mort vèngue pièi l'ouro,  
Dóu paradis avès li clau.

*L'an dóu colera.*

### III

## PÈR NOSTO-DAMO DE ROUMIGIÉ

*A Lazaino Daniel*

O Rèino bello  
De la capello  
De Roumigié.  
O Nosto-Damo,  
Sauvas nosto amo  
De tout dangié !

Quand la tempèsto  
O quand la pèsto,  
Pàuri mesquin,  
Nous envirouno,  
Es la patrouno  
Di Manousquin !

O Rèino bello...

D'aut ! à sa glòri  
Counten l'istòri,  
En grand respèt,  
De quand l'araire  
Dins lou terraire  
La desclapè.

O Rèino bello...

Dins lis estoublo  
Emé sa coublo  
Lou bouié vèn;  
Sa voues rustico  
Mesclo un cantico  
Au brut dóu vènt.

O Rèino bello...

Vers uno ribo  
Coume éu arribo,  
I'a 'n gros roumias:  
Li biòu s'arrèston,  
E long-tèms rèston  
Lou mourre bas.

O Rèino hello...

Lou labouraire  
A bèu ié traire  
Pèiro emai còup;  
Li poun de-bado  
Soun aguiado :  
Niflon lou sòu.

O Rèino bello...

Lou labouraire  
Quito l'araire  
E m' acò vèn  
Abro la ramo:  
La róumi en flamo  
Petejo au vènt.

O Rèino bello...

Mai que miracle !  
Quent espetacle!  
Alleluia !  
Li biòu s'amourron ;  
Sèmblo que plouron,  
Ageinouia...  
O Rèino bello. .



Souto uno lauso  
Erias enclauso,  
Perlo d'ounour !  
Aqui cavèron,  
E vous trouvèron:  
Glòri au Segnour !

O Rèino bello...

O Vierge bruno,  
Sias la fourtuno  
De noste endré,  
E vous souleto,  
Sias l'ancouleto  
Que nous tèn dre !

O Rèino bello...

O casto Roso,  
Que Diéu arroso  
Dins lou bouissoun,  
Que tout s'embaume  
De voste baume  
De garisoun !

O Rèino bello  
De la capello  
De Roumigié,  
O Nosto-Damo,  
Sauvas nosto amo  
De tout dangié !

1858.

\*

## IV

# LOU PATER

*A-n-Aguste Verdot*

Que toun noum se santifique,  
Paire que siés dins lou Cèu ;  
Que toun règne pacifique  
Sus la terro vèngue lèu ;

Que ta voulounta se fague  
Eiçavau coume eilamount ;  
Que ta gràci vuei nous trague  
Lou pan que nous fai besoun;

Coume perdounan, perdouno  
Tóuti nòsti mancamen;  
E, pauras, quand nous pounchouno,  
Gardo nous dóu mau ! Amen !

## V

# PÈR NOSTO-DAMO DE LUMIERO

*A-n-Anfos Tavan*

Nosto-Damo de Lumiero,  
Tiras-nous de la sourniero  
Que rènd nòsti jour amar,  
Bello estello matiniero,  
Bello estello de la mar !

Venès lèu, gènt de Prouvèncò,  
Venès lèu, gènt de Coumtat !  
Lou vieiounge e la jouvénço,

Que se mesclon pèr canta:

Nosto-Oamo de Lumiero...

Tre que boufo la chavano,  
Li marin vous prègon lèu :  
E l,aurige lèu s'esvano,  
E dardaio lou soulèu.

Nosto-Damo de Lumiero...

L'aflicioun e la soufrèncò  
Vous implouron d'à geinoun ;  
E lou Rose e la Durènço  
Benesisson voste noum.

Nosto-Damo de Lumiero...

Tout s'abeno, tout degruno ;  
N'an qu'un tèms li flour de Mai,  
E vous, santo Vierge bruno,  
Sias poulido toujours mai !

Nosto-Damo de Lumiero...

Vosto glèiso es touto pleno  
Di miracle qu'avès fa,  
E lou paure que ie gleno  
I'es lèu riche de benfa.

Nosto-Damo de Lumiero...

Pourten-la sus lis espalo,  
Car es la Maire de Diéu  
E l'amigo principalo  
Pèr nous faire escouta d'éu.

Nosto-Damo de Lumiero...

Pourten-la, pople, en triounfle,  
En candèlo, en proucessioun  
Fasen pièi em'un cor gounfle  
Uno bono counfessioun !

Nosto-Damo de Lumiero...  
Escouten la santo messo,  
Coununien coume se dèu ;  
E nòsti bònï proumesso  
Resten-ié toujours fidèu !

Nosto-Damo de Lumiero,  
Tiras-nous de la sourniero  
Que rènd nòsti jour amar,  
Bello estello matiniero,  
Bello estello de la mar !

*8 de setembre 1859*

## VI

# PÈIRO ESCRICHO

**SUS LA PORTO DE L'ABADIÉ DE SANT-MICHÈU DE FERIGOULET**

### *A Clar Gleizes*

Veici qu'en fugènt me siéu escarta  
Dins la soulitudo e ie siéu resta,  
Pér-ço-que iéu ai vist dins la ciéuta  
La countradicioun e l'iniqueta.

Acò 's moun repaus pèr l'eternita :  
Aqui, longo mai, me plais d'abita.



## VII

# PÉR NOSTO-DAMO D'AFRICO

*A l'abat Aleissandre Tisseur*

A passa lou tèms que li Sarrasin  
D'Arle e d'Avignoun cremavon li bàrri :  
Flouquen de lausié nòsti fantassin !  
De la malo branco isto que lou sing,  
Avèn espurga lou nis de coursàri.

Mai la Vierge Mariò, emé soun nouvelun,  
De l'aubre neteja vai reilouri la ramo...  
Courbo-te, vièi Atlas ! Istars siau, revoulun !  
Que l'Africo à soun tour l'apelle Nosto-Damo !

A passa lou tèms que dins lou peiròu,  
L'infernau peiròu de l'esclavitudò,  
Cènt milo crestian, pàuri ribeiròu,  
Pres dins lou fielat coume pesqueiròu,  
Mourien de doulour e de languitudo.

Pèr revenje, o bourrèu, la Franço aurié pouscu,  
Fin-que d'un, vous nega dins lou sang e la flamo ;  
Mai lou bras di Francés, la Vierge l'a tengu;  
E l'Africo à soun tour l'apello Nosto-Damo.

Un sant prouvençau, santJan de Mata,  
A forço de fe, d'amour e d'óumorno,  
Tóuti li printèms anavo pourta  
Un pau d'esperanço e de liberta  
I cènt milo esclau de l'Africo morno.

Milo fes, de sa mort lou fourban tèn counsèu ;  
Milo fes, à l'entour, l'auro encagnado bramo ;  
Mai la Vierge Mariò adusié lou veissèu,  
E l'Africo à soun tour l'apello Nosto-Damo.

Aro, d'alianço e de counfrarié  
Sus lou grand valat qu'un pont s'escambarle,  
Car dins li campas de la Barbarié,  
Nòsti païsan menon si coutrié  
Autant pausadis coume en terro d'Arle.

Anen, zóu ! estrassen, fournelen li trescamp ;  
Planten la vigno, ami ! La Vierge que nous amo  
Segur benesira lou maiòu african,  
Se l'Africo à soun tour l'apello Nosto-Damo.

Dis erme sablous lou grand rèi ourlant  
Vesènt peralin soun jour que tremounto,  
S'envai d'agachoun e fuge plan-plan,  
Car un Prouvencau, de soun iue brulant,  
Pèr lou prournié cop l'enclaus e lou doumto.

Fiéu de Pignans, Gerard, destrùssi de lioun,  
Quau atrempo toun cor d'intrepido calamo,  
Senoun Virgo potens, turris, auxilium,  
Que l'Africo à soun tour apello Nosto-Damo ?

E tu, bono Maire, escarto li Déu !  
Dóu fièr Bedouvin amosso la ràbi !  
Es largo la terro e caud lou soulèu :  
A la memo taulo acampo lèu-lèu  
Lou couloun francés e lou pastre aràbi !

Au pople d'Ismaèl, au sourne Musulman,  
Au Mouro, au Barbarin, douço rèino dis amo,  
Sourrise ! e vers l'Africo expandisse ti man,  
Car l'Africo à soun tour t'apello Nosto-Damo !

*Mai, 1861.*

\*

## VIII

# PÈR LA CROUS DE PROUVÈNÇO

*A Glàudi Jannet*

Plus aut que lou Mount e que lou Delubre,  
Vegues longo-mai, Crous di Prouvencau,  
Lis ome en dessouto e Diéu en dessubre  
Mòure à toun entour l'ordre universau !

Aubouro ti bras, Crous de ma patriò  
E mete à la sousto aquest terradou  
Ounte sant Lazare e li tres Mario  
Venguèron planta toun bos sauvadou !

Dóu mounde catiéu se l'endourmitòri  
Dins l'oumbro eilavau nous meno au degai,  
Treluse eilamount, signau de Vitòri,  
Pèr que noun touben dins lou Garagai !

## IX

# PÈR NOSTO-DAMO DE MOUST-SERRAT

**LOU JOUR QUE LITROUBAIRE CATALAN É PROUVENÇAU  
IÉ MOUNTÈRON EN ROUMAVAGE**

*A Pelay Briz*

O divino moureneto, - o Vierge dóu Mount  
Serrat, - qu'as chausi pèr ta demoro - lou  
cresten d'un baus afrous, - talo que la nèu  
blanqueto - que courouno nòstis Aup !

A la cimo de ma vido, - à la fin de moun jou  
vènt, - embouni d'aquel escluci - que lou  
mounde pòu jita, - au moumen que m'acoum

pagnon - Prouvençau e Catalan,

Siéu vengu dins ta capello m'ageinouia sus  
li bard, - e dins moun paure cor d'ome - un  
segren s'es acampa, - e 'no raisso de lagremo  
me gounflavo d'enterin.

Car en fàci de tà glòri, - e davans ta pureta, -  
recounèisse que ma vido - no un es rèn que tre  
boulun, - e, pecaire ! que moun obro - n'es  
que fum escassamen.

Adounc, Rèino catalano - que trepejes d'ei  
lamount - nòsti nèblo, dins l'espàci - que me  
rèsto à passeja - meno-me coume la maire -  
meno soun pichot enfant t

*Mount-Serrat, 7 de Mai, 1868.*

FIN



Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Lauro Giély,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.